



MARDI 4 AOUT 1992

No 35118 - 112e année  
J.A. 2300 La Chau-de-Fonds  
Fax: 039/210 360  
Fr. s. 1,50 / FF 6,00

Administration: 039/210 310  
Rédaction: 039/210 210  
Abonnements: 039/210 311  
Annonces Publicitas: 039/210 410

# L'Impartial

Yougoslavie

## Déportations inadmissibles

Les délégués du Comité international de la Croix-Rouge (CICR) ont pu visiter huit camps d'internement en Bosnie-Herzégovine depuis hier. Ils y ont vu des milliers de vieux, de femmes et d'enfants. L'internement et les déportations se font selon des critères ethniques. Toutes les parties au conflit sont responsables de violations du droit humanitaire. Le CICR exige la mise en liberté sans condition de tous les internés civils.

Page 2

Affaire Sprüngli

## Noces de chocolat

En toute discrétion, le roi du chocolat Rudolph R. Sprüngli a épousé Alexandra Gantenbein. La cérémonie a eu lieu le 31 juillet, a communiqué hier le président du Conseil d'administration des fabriques de chocolat Lindt et Sprüngli. Il y a deux mois et demi, le Zurichois avait renoncé à ce mariage. Le magazine «Cash» avait révélé que sa promise était membre d'une secte américaine et soupçonnée de chasser l'héritage. Deux enquêtes ont effacé les doutes de M. Sprüngli.

Page 3

Neuchâtel caracole en tête

## PMU: le jeu bien en selle

Joueur, le Neuchâtois. Et la fièvre du PMU ne l'a pas épargné. L'engouement pour les paris équestres a dépassé toutes les prévisions. Sans porter préjudice aux autres formes de loteries. En prenant le départ du PMU, la direction de la Loterie romande espérait toucher 5 à 6 millions à l'arrivée, pour six mois de course. Les Romands ont dépensé 15 millions!

Page 11

Difficultés agricoles: les anciens pays communistes épuisent leurs réserves de grain

# Vaches maigres à l'Est

Les agriculteurs d'Europe de l'Est ne sont pas seulement touchés par la privatisation des terres et des exploitations et la disparition des subventions. Ils doivent de plus faire face cette saison à l'une des pires sécheresses qu'ait connues la région ces dernières années.

Première conséquence du manque d'eau: les excédents de blé engrangés l'an dernier vont disparaître, et plusieurs pays vont devoir recourir aux importations pour approvisionner le marché et reconstituer leurs réserves. La spéculation, déjà favorisée par le désorganisation des marchés, devrait profiter de cette situation.

Les exploitants agricoles de l'Est continuent à se débattre entre l'effondrement de la demande de produits agricoles et la hausse des prix des marchandises indispensables à la production.

Comme le montre une étude récente de l'Institut des études économiques comparées de Vienne, le développement des industries annexes, comme la production d'engrais ou de machines agricoles, reste la condition essentielle à la formation de secteurs agricoles solides dans l'ex-bloc communiste.

Mais la privatisation de ces industries, étape indispensable, nécessite la venue de capitaux étrangers, qui tardent à venir. Enfin, pour donner à leur agriculture les moyens d'être rentable, ces pays doivent mettre en place des systèmes de recueil et

de diffusion de l'information, ajoute l'étude.

### CONFUSION

Car pour l'instant, c'est plutôt la confusion qui règne sur les marchés agricoles nationaux. En Tchécoslovaquie, les fermes coopératives et les fermes d'Etat, transformées en coopératives à l'occidentale ou en exploitations privées, fonctionnent en plein flou juridique.

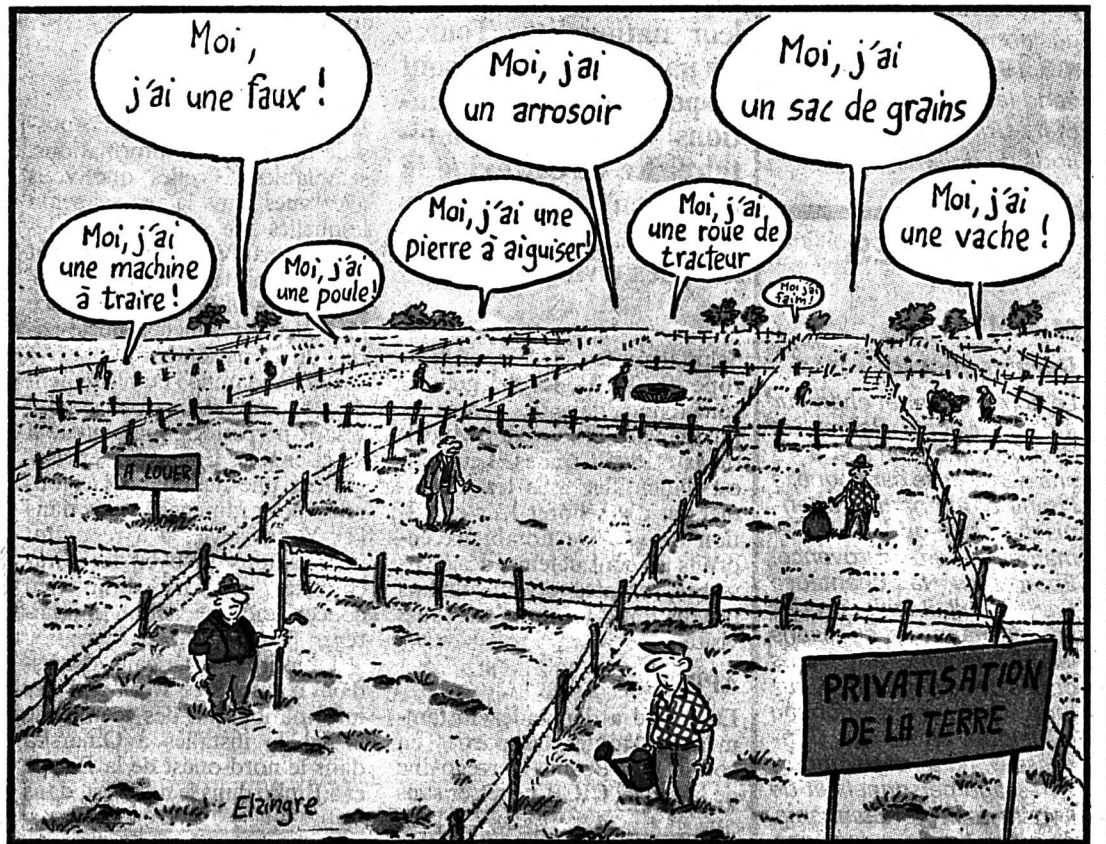
Et depuis la promulgation des lois sur la restitution des terres, qui accordent aux propriétaires spoliés par le régime communiste ou à leurs héritiers le droit de récupérer leur terre, nombreux sont ceux qui ont usé de ce droit pour louer leur terrain et pas pour le cultiver.

«Les rendements agricoles stagnent», a récemment déclaré la radio nationale. «Seules certaines cultures sont rentables et les excédents, chers à la production, augmentent».

Et comme dans la Communauté européenne, certains en Tchécoslovaquie dénoncent le cercle vicieux qui consiste à subventionner les exportations après avoir soutenu la surproduction. En Roumanie, depuis la privatisation des terres, les autorités ignorent comment évolue l'agriculture.

La terre roumaine est l'une des plus fertiles d'Europe, mais la Roumanie importera un million de tonnes de blé cette année. Et le gouvernement instituera un monopole sur le blé pour éviter la spéculation.

«Ici, les requins ont déjà prévu de faire un malheur en achetant du blé pour le revendre beaucoup plus cher plus tard», a déclaré le mois dernier le Premier ministre Theodor Stolojan. La production agricole baisse



régulièrement dans le pays depuis 1989, essentiellement à cause du chaos engendré par la privatisation et le passage à l'économie de marché. Mais les autorités roumaines continuent à miser sur le potentiel agricole et ont prévu d'augmenter les surfaces cultivées en céréales.

«A partir de l'été prochain, la Roumanie n'aura plus besoin d'importer de blé», conclut Radu Mateescu. Les gouvernements réformistes, en supprimant les subventions aux produits coûteux, comme la viande et les produits laitiers, ont pro-

voqué l'effondrement de la demande de ces denrées.

Depuis lors, les agriculteurs ont considérablement réduit les surfaces consacrées à la production. Les agriculteurs hongrois ont ainsi semé en blé 25% de terre en moins que d'habitude, a rapporté le quotidien Nepszabadsag.

### IMPORTATION

Ferenc Nyujto, haut fonctionnaire au ministère hongrois de l'Agriculture, estime que la récolte de blé sera «moyenne» cette année. Il reconnaît qu'en

raison de la sécheresse, le rendement moyen sur les petites surfaces sera de 10 à 20% inférieur à celui de l'an dernier.

Résultat, selon des négociants londoniens, la Hongrie, premier producteur agricole de la région, réduira de plus des deux tiers ses exportations de blé pour la saison 1992-1993: elles devraient passer de 1,5 millions à 450.000 tonnes.

Et la Pologne, qui n'avait importé que 150.000 tonnes l'an dernier, devrait importer cette année entre un et deux millions de tonnes. (ats)

Jeux olympiques - Tennis: Marc Rosset en demi-finale

## Une médaille, une...



Superbe vainqueur d'Emilio Sanchez, le Genevois a assuré la première médaille suisse des Jeux de Barcelone.

● Lire en page 5

(ASL)

## OPINION

### Plus loin que l'horreur

Mauvaises nouvelles du front, serait-on tenté de dire. Loin de se décanter, la situation yougoslave ne fait que s'envenimer davantage et inspire franchement le pessimisme. Les révélations publiées par le quotidien américain «Newsday» donnent à penser que l'on n'est pas encore parvenu au bout du chemin de l'horreur et que ce conflit nous réserve bien d'autres atrocités que notre conscience refuse d'entériner.

Il avait fallu des mois, voire des années hors des chancelleries bien informées, pour que l'information des «camps de la mort» de la Seconde Guerre mondiale parvienne jusqu'à l'homme de la rue. L'un des rares mérites de notre société ultramédiatisée, c'est qu'il est difficile de refermer sous une chape de plomb les exactions les moins avouables. Nous savons donc et nous ne saurions nous taire. Mais nos cris demeurent bien impuissants pour faire entendre raison aux auteurs des massacres qui se disputent les dépouilles de la Bosnie-Herzégovine.

Si la guerre continue de faire rage autour de Sarajevo, des indices laissent pourtant à penser que l'on pourrait de part et d'autre se préparer à de sordides marchandages. On voit mal les Serbes renoncer à leurs conquêtes obtenues à coup de

canons, tandis que d'aucuns prêtent au président Franjo Tudjman l'intention de récupérer les terres bosniaques qui appartenaient à la Croatie avant 1939. Cela comblerait les vœux du président serbe Milosevic qui se satisferait d'un partage entre les deux camps, la Bosnie se réduisant à une mince bande de terrain autour de Sarajevo. Le refus des Musulmans de Bosnie de négocier directement avec les autres parties, pour des motifs juridiques respectables, pourrait bien leur jouer un mauvais tour.

Les élections de dimanche en Croatie vont-elles modifier quoi que ce soit dans le conflit? Crédité de près de 56% d'après les premiers résultats, Franjo Tudjman peut être assuré de sa reconduction à la présidence croate. Mais il devra tenir compte d'une opposition plus forte, bien que composite. Cet ancien général du maréchal Tito — qui avait d'ailleurs fini par l'emprisonner — n'aura plus désormais les mains aussi libres pour diriger son pays. Il a pour mérite d'avoir mené la Croatie à l'indépendance et à sa reconnaissance par l'ONU. Mais le prix à payer sera terrible. Le pays est ruiné, dévasté. Le coût de la reconstruction sera astronomique. Et surtout hors de question tant que les canons feront la loi.  
Blaise NUSSBAUM

1966 1970 1974 1979 1987 1983 1992 La 7e génération de la gamme Corolla est arrivée... Venez les essayer! CENTRE DE VENTE TOYOTA Avenue Léopold-Robert 117 La Chau-de-Fonds, ☎ 039/23 64 44



La Suisse réclame l'accès à tous les camps dans l'ex-Yougoslavie

# Les droits humanitaires bafoués

Les délégués du Comité international de la Croix-Rouge (CICR) ont pu visiter huit camps d'internement en Bosnie-Herzégovine depuis hier. Ils y ont vu des milliers de vieux, de femmes et d'enfants. L'internement et les déportations se font selon des critères ethniques. Les exécutions de civils y sont pratiquées en fonction de leur nationalité. Toutes les parties au conflit sont responsables de violations du droit humanitaire. Le CICR exige la mise en liberté sans condition de tous les internés civils.

déjà dans tous les camps où sont détenus des civils et des militaires. Dans un appel lancé hier à Berne, la Confédération demande que les Conventions et Protocoles de Genève soient respectés.

«De très graves violations du droit et des pratiques humanitaires internationalement reconnues sur le traitement des civils dans les conflits militaires sont perpétrés par toutes les parties», précise le CICR. Un responsable des Nations unies bien au courant du dossier a confirmé que les Serbes ne sont pas les seuls responsables d'atteintes aux droits de l'homme.

## WASHINGTON MENACE

Le Département d'Etat «possède ses propres informations, semblables à celles que vous avez vues dans la presse, selon lesquelles de mauvais traitements, tortures et meurtres» ont eu lieu dans des camps de détention serbes en Bosnie, a annoncé hier Richard Boucher, porte-parole du Département.

Il a condamné l'établissement de ces camps et les violences qui y sont perpétrées, mais invité à préciser si les Etats-Unis envisageaient une action plus vigoureuse pour ramener la paix dans l'ex-Yougoslavie, il a répondu: «allons-nous envoyer des parachutistes? Je ne dirai rien concernant une action militaire».

Le journal américain «Newsday» a publié ce week-end des informations sur des «camps de la mort» installés à Omarska dans le nord-ouest de la Bosnie et à Brcko dans le nord-est, dans



Un enfant devant la carcasse d'un bus touché par le tireurs serbes

Dans le véhicule, des orphelins bosniaques en route pour un pays de refuge auraient été tués. (EPA/Keystone)

lesquels des centaines de civils sont exécutés ou meurent de faim. «Newsday» citait deux témoins affirmant être rescapés de ces camps.

Selon les Musulmans et les Croates de Bosnie, les nationalistes serbes dirigent 45 camps de concentration où au moins 70.000 personnes sont emprisonnées. Les Serbes affirment de leur côté que 40.000 des leurs sont détenus dans des camps croates ou musulmans.

(ats, afp, ap)

## Tudjman en tête

Le président sortant Franjo Tudjman et son parti la Communauté démocratique croate (HDZ) sont arrivés largement en tête des premières élections présidentielles et législatives qui se sont déroulées dimanche en Croatie, selon les premiers résultats partiels communiqués par la commission électorale. Après le dépouillement de 6% des votes, M. Tudjman recueille 57% des suffrages et son parti obtient 40% des voix. Le candidat du Parti social-libéral croate (PSLC) Drazen Budisa arrive en deuxième position avec 21% des suffrages et son parti recueille 20% des voix. (ap)

**4.8.1870** - Défaite à Wissembourg des troupes de Napoléon III commandées par McMahon, contre le Kronprinz.

**4.8.1914** - Déclaration de guerre de la Grande-Bretagne contre l'Allemagne; les Etats-Unis se déclarent neutres.

**4.8.1916** - Le Danemark vend les îles Vierges aux Etats-Unis pour 25 millions de dollars.

## BRÈVES

Michel Berger

### Dernier accord

Le compositeur et chanteur français Michel Berger est décédé dimanche soir à 45 ans d'une crise cardiaque, à l'issue d'une partie de tennis dans sa propriété de Ramatuelle en Provence. Epoux de la chanteuse France Gall, il était l'un des compositeurs de chansons les plus féconds et les plus doués de sa génération, auteur de succès comme «Quelque chose de Tennessee», «La déclaration», «Message personnel» et de l'opéra-rock Starmania. Depuis plus de quinze ans, il composait les chansons de son épouse, France Gall, toujours couronnées de succès.

### Tchécoslovaquie

#### Pas de candidat

La quatrième élection présidentielle tchécoslovaque, prévue pour jeudi prochain au parlement fédéral, n'aura pas lieu faute de candidats, a annoncé hier à Prague un responsable de la commission électorale. Selon Erich Kriz, cité par l'agence CSTK, aucune candidature n'a été présentée à la commission électorale dans le délai légal de 72 heures avant l'ouverture du scrutin.

### Koweït

#### Manceuvres américaines

Environ 1900 marines américains ont participé hier au Koweït à un exercice de débarquement, donnant ainsi le coup d'envoi à un mois de grandes manœuvres dans l'émirat, annonce l'armée koweïtienne. Cette première opération, désignée par le nom de code Eager Mace, doit se poursuivre jusqu'au 19 août.

### Attentats à Belfast

#### 21 blessés

Vingt-et-une personnes ont été légèrement blessées hier matin dans l'explosion de deux voitures piégées dans le centre de Belfast, a annoncé la Royal Ulster Constabulary (RUC, police d'Irlande du Nord). La responsabilité des deux attentats n'a pas été revendiquée, mais une station de radio locale a été alertée par un homme utilisant le message codé de l'Armée républicaine irlandaise (IRA) avant la première explosion.

Eureca attend toujours de gagner son orbite opérationnelle

## Nouvelle expérience pour Atlantis

Les contrôleurs au sol de la mission Eureca ont reporté à aujourd'hui une nouvelle tentative visant à faire monter la plateforme scientifique européenne sur son orbite de travail. De son côté, la navette américaine Atlantis poursuivait sa mission, préparant le largage du satellite captif TSS.

Déjà larguée dimanche matin

avec 24 heures de retard pour cause de mauvaises transmissions, Eureca n'avait toujours pas gagné hier son orbite de travail.

Laboratoire ayant coûté près de 550 millions de francs - et il n'est pas assuré - Eureca doit rester plus de six mois dans l'espace avant d'être récupéré.

Pendant ce temps, la mission

d'Atlantis se poursuit. La navette doit larguer aujourd'hui le satellite italien captif TSS, qui naviguera à une distance de 20 km d'Atlantis, liée par un câble. Comme cette expérience a été retardée d'une journée à cause des ennuis d'Eureca, la NASA pourrait décider de prolonger d'une journée le vol d'Atlantis.

(ap)

## PARTI PRIS

### Roulis dans le PAF...

Est-ce la chaleur de l'été, la barre des trois millions de chômeurs franchie le mois prochain, le désintérêt des Français pour le referendum du 20 septembre? Comme toujours, la fièvre s'est portée ailleurs, sur le Paysage audiovisuel français (PAF), habituelle caisse de résonance du débat politique. Le premier acte est marqué par l'audace du Conseil supérieur de l'audiovisuel (CSA) qui interdit la campagne gouvernementale de publicité du «oui» à Maastricht. Le deuxième est celui du conformisme: le CSA inflige huit millions de francs suisses d'amende à TF1 pour non-respect du cahier des charges.

Une fois à droite, une fois à gauche... Le balancement est bien dans la nature du président du CSA dont les liens avec le Gouvernement, depuis dix ans, sont secrets de polichinelle. Le troisième acte n'est pas celui de la synthèse, mais de l'épreuve de force: le Gouvernement refuse de se prononcer sur une décision «juridictionnelle», alors que TF1 refuse de payer...

Et voilà le PAF, une fois encore en ébullition, quatre mois après la crise de la «S», comme pour mieux vérifier la double infirmité de l'audio-visuel français. D'abord sa régulation qui relève du mythe de Sisyphe. La création de chaînes de télévision privées par François Mitterrand supposait un instrument de régulation entre ces chaînes et le pouvoir politique. C'est le sens de la création de la haute autorité qui est aussitôt un échec, tant elle est ignorée par le Gouvernement. En 1986, Jacques Chirac crée la Commission de la communication et des libertés qui ne sort pas

grandie de l'épisode Michel Droit, membre de la commission et soupçonné de recevoir une rétribution du groupe Hersant. En 1988, exit la CNCL et arrive le CSA confié au fidèle Jacques Boutet qui donne aussitôt sa mesure avec l'affaire Guillaume, premier PDG des deux chaînes publiques. On sait la suite: le hallali et finalement l'estocade après 17 mois de fonctions. Les Anglo-Saxons ont-ils part et la manière de concilier audio-visuel et liberté? Les Français, de droite comme de gauche, excellent dans un genre douteux: la volonté de contrôler l'audio-visuel. Et aujourd'hui, tout le monde fulmine: le Gouvernement face à l'audience de TF1 qui flirte avec les 50% grâce aux dépouilles de la «S», Mitterrand qui comptait sur la «S» pour «tenir» en période de traversée du désert, TF1 qui refuse de payer, l'opposition qui crie «main basse»...

Et c'est vrai, la France affiche une belle tradition d'intrusion du pouvoir dans le champ clos de l'information, de Charles de Gaulle à François Mitterrand, en passant par Pompidou et Francis Bouygues... Malgré la présence de Michèle Cotta à TF1, l'irritation du pouvoir ne fait que croître à l'égard de cette chaîne qui monte au firmament de l'audimat.

Aujourd'hui, le nœud gordien est serré, avec des risques majeurs, celui d'une politisation de TF1 que le Gouvernement français ne pourra tolérer, sur fond d'échéances électorales à sept mois. Si l'opposition l'emporte, TF1 aura gagné, mais la liberté de l'audio-visuel aura perdu, car la gauche n'aura de cesse d'assouvir sa vengeance.

Pierre LAJOUX

Grève générale en Afrique du Sud

## Encore des morts

Répondant à l'appel de l'ANC et de ses alliés, une grande partie des travailleurs noirs d'Afrique du Sud ont participé hier au premier jour de la grève générale de deux jours en faveur de la démission du gouvernement. Malgré les appels au calme, au moins 12 personnes ont été tuées dans des affrontements liés à la grève.

Hier, les rues de Johannesburg et des autres grandes villes du pays étaient pratiquement désertes. On ne disposait pas dans l'après-midi de chiffres nationaux sur la grève mais, d'après les indications fournies par les compagnies de transport et les entreprises, il semble qu'au moins la moitié des sept millions de travailleurs noirs soient restés dans leur cités. Trains et autocars qui les acheminent vers les villes restaient presque vides.

Le Congrès national africain (ANC) de Nelson Mandela et ses alliés, dont le puissant syndicat noir COSATU, ont appelé à la grève pour obtenir la démis-

sion du gouvernement et une transition rapide vers un gouvernement à majorité noire. Les pourparlers sur la transition ont été rompus après le massacre de Boipatong fin juin, lors duquel 43 Noirs furent massacrés par des Zoulous. L'ANC accuse le gouvernement de complicité, au moins passive.

Pourtant, l'ANC a dû limiter ses ambitions. A l'origine, il s'agissait d'obtenir la démission du président Frederik W. de Klerk, quitte à manifester durant des semaines. Mais les Noirs, déçus par la lenteur des discussions sur la transition, hésitent aussi à perdre des journées de salaire alors que la crise économique frappe le pays.

L'ANC comme le gouvernement avaient donné des consignes de modération et l'ONU a envoyé une dizaine d'observateurs sur place. Pourtant, des affrontements ont opposé grévistes et non-grévistes, ont provoqué la mort d'au moins 12 personnes hier. (ap)

Sommet russo-ukrainien de Yalta

## Le partage de la flotte

Les présidents russe Boris Eltsine et ukrainien Leonid Kravtchouk ont décidé lundi près de Yalta (Ukraine) de placer sous commandement conjoint la flotte de la mer Noire, qui ne fera pas partie des forces communes de la CEI. Les deux chefs d'Etat se sont en outre donné jusqu'à 1995 pour régler la question du partage de la flotte.

Réunis à Mukhalatka, en Crimée, MM. Eltsine et Kravtchouk sont également convenus d'un recrutement conjoint du

personnel de la flotte, selon un communiqué diffusé lors d'une conférence de presse à l'issue du sommet entre les deux chefs d'Etat, qui avait débuté dans la matinée. Jusqu'alors, l'Ukraine en revendiquait un contrôle administratif total. Les deux chefs d'Etat ont indiqué qu'ils prendraient désormais des décisions conjointes sur toutes les questions liées aux bases et à l'équipement de la flotte de la mer Noire. Un nouveau commandant en chef de la flotte sera nommé et dépendra directement des deux présidents. (ats)



Rebondissement dans l'affaire Rudolph R. Sprüngli

## Noces de chocolat

**En toute discrétion, le roi du chocolat Rudolph R. Sprüngli a épousé Alexandra Gantenbein. La cérémonie a eu lieu le 31 juillet, a communiqué hier le président du Conseil d'administration des fabriques de chocolat Lindt et Sprüngli. Il y a deux mois et demi, le Zurichois avait renoncé à ce mariage. Le magazine «Cash» avait révélé que sa promise était membre d'une secte américaine et soupçonnée de chasser l'héritage. Deux enquêtes ont effacé les doutes de M. Sprüngli.**

que M. Sprüngli n'avait jamais été membre d'une secte. En revanche, le rapport indiquait que Mme Gantenbein avait pu, en tant que conseillère personnelle, influencer certaines décisions sur le pourvoi de postes de cadres.

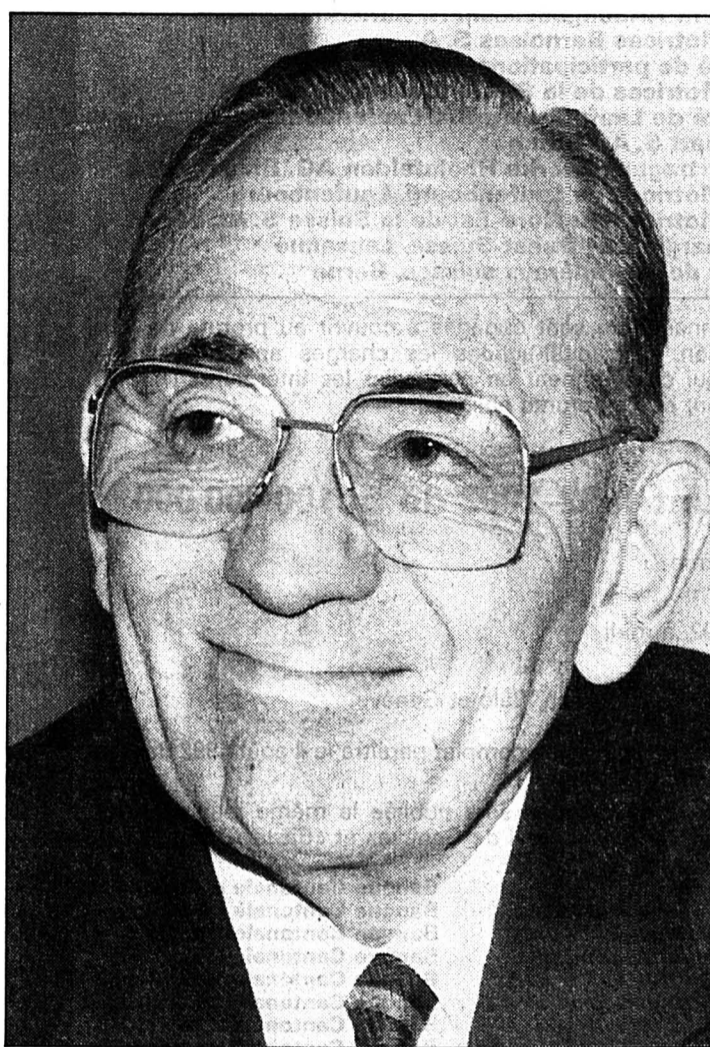
Cependant, les décisions finales ont à chaque fois été prises par l'autorité compétente, selon l'enquête. Le Conseil d'administration s'est rangé derrière son président, estimant qu'il avait toujours pris ses décisions en pleine connaissance de cause. De son côté, le roi du chocolat avait demandé une autre enquête indépendante sur la vie privée de sa future femme. Selon ce rapport, les reproches faits à Mme Gantenbein étaient infondés.

### CAPTATION D'HÉRITAGE?

A l'origine, le mariage du Zurichois âgé de 72 ans était prévu pour fin mai. Une quinzaine de jours avant la cérémonie, le magazine économique «Cash» avait annoncé que Mme Gantenbein, 44 ans, était membre de la secte américaine «I AM». Elle est en outre soupçonnée de chasser l'héritage.

En 1986, Alexandra Gantenbein avait épousé un industriel de Gossau âgé de 77 ans. L'homme était décédé 16 mois plus tard. Il avait auparavant vendu une entreprise, déshérité son frère et légué l'ensemble de la somme ainsi réunie - 4,5 millions de francs - à son épouse.

«Cash» estimait que le mariage en question n'était plus une affaire privée, car M.



Rudolph Sprüngli

Le roi du chocolat a épousé sa belle en secret. (Keystone)

Sprüngli est président du conseil d'administration d'une entreprise assurant un chiffre d'affaires de plus d'un milliard de

francs. Le magazine craignait en outre que des actions puissent ainsi être cédées à la secte américaine. (ats)

EPF

## Succès croissant du «poly»

Le nombre d'étudiants dans les écoles polytechniques fédérales est en augmentation. 11.238 étudiants, à Zurich, et 4063, à Lausanne, ont été recensés par les deux Ecoles polytechniques fédérales (EPF) en 1991, en augmentation de 326 par rapport à 1990.

Les secteurs les plus fréquentés ont été l'architecture (2375 étudiants), l'électrotechnique (1809), les mathématiques et la physique (1498), l'informatique (1220) et la mécanique (1090). Selon le rapport annuel publié hier, les dépenses des EPF et des instituts annexes ont atteint 1,695 milliard de francs, en augmentation de 9,9% par rapport à 1990.

Les dépenses ont excédé de 113 millions de francs le budget. Les recettes se sont montées à 54,4 millions de francs, en recul de 0,4%.

Sur l'ensemble des dépenses, la part de l'EPFZ représente 877 millions de francs (51,7%), celle de l'EPFL 407 millions de francs (24%). Cinq autres instituts se partagent le reste, notamment l'Institut Paul-Scherrer (224 millions de francs) et l'EMPA (94 millions).

Pour les EPF de Lausanne et Zurich, les dépenses, considérées globalement, se montent à environ 85.000 francs par étudiant et par an.

(ap)

4 août 1942

Le Conseil fédéral prend un arrêté pour renforcer les mesures prises le 17 octobre 1939 sur l'arrivée d'étrangers en Suisse. Il constate que l'afflux de réfugiés civils est de plus en plus organisé, en raison notamment de l'intervention de passeurs professionnels. Il faudra donc refouler le plus souvent les réfugiés civils, même s'il peut en résulter de graves conséquences (mise en péril de leur vie ou de leur intégrité corporelle).

### BRÈVES

#### Loi sur les stupéfiants Le khat interdit

Le khat, souvent appelé «la drogue de l'Islam», et l'ibogaine ont été introduits le 1er juillet sur la liste des stupéfiants interdits. Leur importation est prohibée, annonce le dernier bulletin de l'Office fédéral de la santé publique (OFSP). Selon l'OMS, la consommation de khat entraîne une dépendance psychique. L'interdiction comble un «flou» légal qui, lors de l'importation de khat, pouvait empêcher sa saisie.

#### Prises électriques

##### Harmonisées en Europe

Les prises électriques devront être harmonisées dans le cadre de la Communauté européenne (CE) et de l'AELE. Les nouvelles prises devront être aussi fiables et petites que possible, a expliqué lundi à l'ATS le Comité électrotechnique suisse (CES). L'élaboration d'un projet d'harmonisation a reçu le feu vert du Comité européen pour la normalisation électrotechnique (Cenelec).

#### Professions hospitalières

##### Le chômage frappe

Trouver un emploi dans un hôpital n'est plus une sinécure. La majorité des hôpitaux suisses affichent «complet» et le chômage a doublé en un an dans la branche des soins infirmiers. Les départs se raréfient et les mesures d'économie des cantons empêchent dans bien des cas de créer de nouveaux emplois. A Zurich et St-Gall, il a même fallu supprimer des lits. Le nombre d'infirmiers et d'infirmières au chômage a passé de 120 en mars 1991 à 269 en mars 1992.

#### Genève

##### Mort en plongée

Un homme de 28 ans est décédé dimanche en début de soirée alors qu'il était en plongée dans le lac devant Hermance (GE). L'autopsie déterminera les causes de ce malaise fatal, a indiqué hier une porte-parole de la Police genevoise. La victime, Serge Cohen, Français domicilié à Genève, était en plongée à 20 mètres en compagnie d'un moniteur et d'une autre élève.

Eviter une surproduction de vin cet automne

## L'égrappage a commencé

Un peu partout en Suisse, les vignerons procèdent à la coupe d'une partie des jeunes grappes pour éviter une surproduction de vin cet automne. Qualité et quantité des vins produits sont liées à cette opération, fruit de l'expérience et de choix individuels. Jusqu'à l'entrée en vigueur de l'arrêté fédéral prévu le 1er janvier 1993, les limites de production sont parfois fixées par des dispositions cantonales.

Une production excédentaire serait particulièrement grave cette année, en raison notamment de l'importance des stocks. «Produire au minimum en 1992 ne garantit pas du tout l'écoulement des réserves de 1991 ou 1990», signale Frédéric Rothen, chef de la section de viticulture et d'économie vinicole de l'Office fédéral de l'agriculture (OFAG). La dépréciation de certains des crus stockés figure au nombre des facteurs à prendre en compte.

### LIMITE FÉDÉRALE EN VUE

Au plan technique, l'élagage excessif d'une vigne risque en ou-

tre d'amener à la production d'un vin trop riche en sucre. Légèrement, une limitation à 1,4 kg/m<sup>2</sup> doit intervenir en 1993, avec l'entrée en vigueur au 1er janvier de l'arrêté fédéral sur la viticulture, déjà adopté par les chambres. Le délai référendaire échoit le 28 septembre prochain et aucune opposition de dernière heure n'est attendue.

Les vignerons suisses sont libres d'exporter, mais ne peuvent guère être compétitifs en Europe qu'avec des produits haut de gamme. «L'Allemagne est de loin leur premier débouché et certains développent leurs contacts, en prévision d'accords futurs au niveau de l'EEE et du GATT (accords tarifaires internationaux)», souligne Frédéric Rothen. Les marchés étrangers n'ont absorbé qu'un million de litres sur les 136 produits en Suisse l'an passé.

### PRATIQUES CANTONALES

«Nous sommes en pleine période d'égrappage mais les coupes seront moins importantes que l'an passé, car la récolte escomptée est nettement moins abondante», déclare pour Michel Pont, adjoint scientifi-

que auprès de l'Office cantonal de viticulture à Châteauneuf (VS). La coupe des grappes peut s'effectuer en plusieurs étapes et autorise des ajustements jusqu'à deux ou trois semaines avant la vendange.

En pays de Vaud également, la récolte 1992 devrait être inférieure à celle de l'an passé. «Heureusement, la qualité s'annonce meilleure et la quantité moins considérable que nous ne le craignons au début de l'été», relève Daniel Laufer, secrétaire de la Fédération vaudoise des vignerons. Des recommandations ont été remises aux 5000 membres de la fédération: selon les coteaux, des limites de 1 à 1,4 kg/m<sup>2</sup> ont été fixées. Il s'agit d'éviter un effondrement du marché et des prix, souligne Daniel Laufer.

L'égrappage est fonction de choix et de l'expérience de chaque vigneron. Quantitativement, il joue un rôle particulièrement déterminant dans les cantons du Valais, de Vaud et de Genève, plus gros producteurs du pays avec respectivement 50, 44 et 13 millions de litres récoltés en 1991. (ats)

Initiative contre les FA/18

## Aboutissement officiel

La Chancellerie fédérale a annoncé officiellement hier l'aboutissement de l'initiative «pour une Suisse sans nouveaux avions de combat». Selon la Feuille fédérale, sur les 184.741 signatures contrôlées, 181.707 ont été déclarées valables. Le

texte du Groupe pour une Suisse sans Armée (GSsA) avait de fait recueilli plus de 318.000 paraphes. Pour faciliter l'opération de validation, le GSsA avait néanmoins décidé de transformer une partie de ces signatures en pétition. (ats)

Visite du président autrichien

## René Felber au travail

Le nouveau président autrichien, Thomas Klestil, effectuera une visite en Suisse la semaine prochaine. Il rencontrera les conseillers fédéraux Adolf Ogi, Arnold Koller et Kaspar Villiger, a confirmé hier, le porte-parole du Département fédéral des affaires étrangères (DFAE), Marco Cameroni.

autrichien Franz Vranitzky il y a six semaines, les deux pays s'étaient mis d'accord pour s'échanger régulièrement des informations à propos des négociations en vue d'une adhésion à la CE.

Durant la visite de Thomas Klestil, Adolf Ogi remplacera une dernière fois le président de la Confédération René Felber, qui termine sa convalescence suite à son opération. Le patron du DFAE reprendra le travail tout à fait normalement le 17 août prochain et présidera la première séance du Conseil fédéral après les vacances le 19 août, a précisé Marco Cameroni. (ap)

Le TF juge un Polonais réfugié

## L'asile révoqué

Un réfugié polonais, qui avait obtenu l'asile politique en Suisse, sera expulsé pour avoir contrevenu à la Loi sur la circulation routière. Le Tribunal fédéral a rejeté hier le recours d'un ancien membre de «Solidarité» contre le jugement d'expulsion prononcé par un tribunal grison. La TF a estimé que le statut de réfugié ne saurait empêcher l'exécution de la décision pour autant que les dispositions de la

Loi sur l'asile le permettent. En 1989, un tribunal grison condamnant le Polonais pour violation de la Loi sur la circulation routière à 3 mois de prison et 5 ans d'expulsion du territoire suisse. Le TF n'a pas remis en question le statut de réfugié de l'ancien syndicaliste. Mais il a jugé que la situation politique actuelle en Pologne autorisait un retour sans danger du recourant dans sa patrie. (ats)

Vague de chaleur sur la Suisse

## Locomotives essouffées aux CFF

Depuis onze jours, une vague de chaleur étouffante déferle sur la Suisse. Si elle réjouit les amateurs de baignades, elle a aussi des conséquences désagréables sur l'état de santé. En outre, toutes les machines électriques n'aiment pas la canicule: les locomotives des Chemins de fer fédéraux (CFF) s'essouffent davantage ces jours.

Depuis le 22 juillet, les températures diurnes dépassent souvent les 30 degrés sur le Plateau. Les records de chaleur ne sont pas encore battus, mais les normes sont dépassées en durée. La canicule pèse sur la santé humaine. Ces derniers jours, quelques hôpitaux ont enregistré davantage d'admissions à mettre sur le compte de la chaleur. Aux CFF, on consigne chaque jour les irrégularités d'exploitation du matériel ferroviaire. Vendredi dernier, quatorze locomotives sont tombées en panne.

D'une manière générale, rendre la chaleur responsable des pannes de machines électriques est toutefois un prétexte. Les moteurs électriques devraient fonctionner normalement jusqu'à une température de 40 degrés. (ats)





# Centrale Nucléaire de Leibstadt SA

Leibstadt (Canton d'Argovie)

### Actionnaires:

**Aar-Tessin Société Anonyme d'Electricité, Olten**  
**Aargauisches Elektrizitätswerk, Aarau**  
**Badenwerk Aktiengesellschaft, Karlsruhe**  
**Forces Motrices Bernoises S.A.,**  
**Société de participations, Berne**  
**Forces Motrices de la Suisse Centrale, Lucerne**  
**Electricité de Laufenbourg SA, Laufenbourg**  
**Elektrowatt S.A., Zurich**  
**Kraftübertragungswerke Rheinfelden AG, Rheinfelden**  
**Forces Motrices de Laufenbourg, Laufenbourg**  
**Forces Motrices du Nord-Est de la Suisse S.A., Baden**  
**S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse, Lausanne**  
**Chemins de fer fédéraux suisses, Berne**

Les actionnaires se sont engagés à couvrir au prorata de leur participation au capital-actions les charges annuelles de la société, qui comprennent en particulier les intérêts et le remboursement des emprunts obligataires.

## 7 1/4 %

### Emprunt 1992-2002 de fr. 100 000 000

**Durée** 10 ans ferme  
**Prix d'émission** 100,25%  
**Fin de souscription** 4 août 1992, à midi  
**Libération** 26 août 1992  
**Cotation** sera demandée à Zurich, Bâle et Genève.

Le prospectus d'émission complet paraîtra le 4 août 1992 dans le «Neue Zürcher Zeitung».

Une annonce de cotation sera publiée le même jour dans les journaux suivants: «Journal de Genève» et «Basler Zeitung».

**Crédit Suisse**  
**Union de Banques Suisses**  
**Société de Banque Suisse**  
**Banque Populaire Suisse**  
**Banque Leu SA**  
**Darier, Hentsch & Cie**  
**Lombard, Odier & Cie**  
**Banque Sarasin & Cie**

**Banque Cantonale d'Argovie**  
**Banque Cantonale de Zurich**  
**Banque Cantonale Bernoise**  
**Banque Cantonale Lucernoise**  
**Banque Cantonale Vaudoise**  
**Banque Cantonale de Soleure**  
**Banque Cantonale d'Uri**  
**Banque Cantonale de Schwytz**

Numéro de valeur 111.988 ISIN CH 000 111 988 9

44-4203



**Veillez me verser Fr. ....**  
**Je rembourserai par mois env. Fr. ....**

Nom ..... Prénom .....

Rue ..... No .....

NP/Domicile .....

Date de naissance ..... Signature .....

A adresser dès aujourd'hui à  
**Banque Procrédit** 039 - 23 16 12  
**25, Av. L.-Robert** 08.00 à 12.15 heures  
**2301 La Chaux-de-Fonds** 13.45 à 18.00 heures

**Xprocrédit**  
 taux d'intérêts jusqu'à 16,5 % maximum par année inclus assurance  
 solde de dette, frais administratifs et commissions. 3-4325/4-4

## OFFRES D'EMPLOI

Entreprise de 120 personnes des branches annexes de l'horlogerie cherche pour entrée immédiate ou à convenir

### CADRE ADMINISTRATIF

**Nous demandons:**

- Titre d'employé de commerce au minimum.
- Expérience dans la comptabilité sur ordinateur
- Expérience dans la gestion administrative du personnel (assurances maladies, CNA, LPP)
- Expérience dans la gestion d'entreprise (budget, contrôle, comptabilité analytique)
- Le candidat doit avoir un intérêt pour le travail sur PC et des connaissances en Wordperfect, Framework ou Excel seraient un avantage.

**Nous offrons:**

- Une garantie d'emploi pour personne motivée
- Un salaire en rapport
- Tous les avantages sociaux d'une PME moderne et évolutive
- Un rapport direct avec la direction.

Si votre profil correspond à notre demande, nous attendons votre offre ainsi qu'un curriculum vitae et prétentions de salaire sous chiffres 0 132-725316 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds.

**Nous cherchons**

- monteurs en chauffage
- installateurs sanitaire
- ferblantiers
- plâtriers
- serruriers/constructeurs
- carreleurs

Travail intéressant dans la région de Zurich! Logement à disposition!  
**CONDOR-PERSONAL AG**  
 Langstrasse 12, 8004 Zurich  
 Tel. 01 241 01 51 (M. Frauchiger)  
 580-2.968-1/4x4

**PIZZERIA**  
 dans la Broye vaudoise  
 (région Vully)  
 cherche pour le 1er novembre  
 ou pour date à convenir

**pizzaiolo**  
 sachant travailler au feu de bois.  
 Place à l'année. Bon salaire.  
 Dimanche et lundi fermé.  
 ainsi que

**sommelier(ère)**  
 Suisse ou avec permis valable.  
 Faire offre par écrit sous chiffres  
 C 017-769118 à Publicitas, case  
 postale 1064, 1701 Fribourg.

**Votre avenir nous passionne**

Nous cherchons pour poste fixe une

**ouvrière**  
 pour soudage de circuits électroniques.  
 Olivier Riem attend votre appel.

**PERSONNEL SERVICE**  
 Placement fixe et temporaire  
 Votre futur emploi sur VIDEOTEX \* OK #  
 Av. Léopold-Robert 65 • 2300 Chaux-de-Fonds • 039/23 04 04

### COMPTABLE ANALYTIQUE

### Portescap

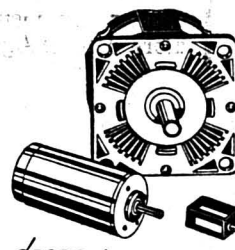
est l'un des leaders au niveau mondial dans le domaine du développement et de la fabrication de moteurs, actuateurs et systèmes d'entraînement à hautes performances.

Pour notre département **CONTRÔLE DE GESTION**, nous cherchons un comptable analytique.

**Nous demandons:** un candidat de formation technique; ingénieur ETS, technicien d'exploitation ou agent de méthodes intéressé par la comptabilité analytique. Un comptable avec de l'expérience en milieu industriel ayant de l'intérêt pour les questions techniques conviendrait aussi. Quelques années d'expérience.

Des connaissances d'anglais seraient un avantage. **Nous offrons:** travail intéressant et varié au sein d'une petite équipe. Formation spécifique pour cette activité.

Nous attendons avec intérêt vos offres manuscrites, accompagnées des documents usuels, adressées au Département ressources humaines, **PORTESCAP**, 157, rue Jardinière, case postale, 2301 La Chaux-de-Fonds 1.



132-12435

**L'annonce, reflet vivant du marché**

## BOURSE

MÉTAUX PRÉCIEUX		
Or	Achat	Vente
\$ Once	355.—	355,50
Lingot	14.950.—	15.200.—
Vreneli	86,50	96,50
Napoléon	83,50	93,50
Souver. \$ new	109.—	119.—
Souver. \$ old	107.—	117.—
Argent		
\$ Once	3,92	3,94
Lingot/kg	159.—	174.—
Platine		
Kilo Fr	15.950.—	16.250.—
CONVENTION OR		
Plage or		15.400.—
Achat		15.030.—
Base argent		210.—
INDICES		
	31/7/92	3/8/92
Dow Jones	3393,78	3395,38
Nikkei	15910,20	15709,40
CAC 40	1754,67	1774,80
Swiss index	1135,45	1130,99

HORS BOURSE		
	31/7/92	3/8/92
Kuoni	25800.—	26000.—
Calida	1300.—	1300.—
ACTIONS SUISSES		
C. F. N.	840.—	840.—
B. C. C.	730.—	730.—
Crossair p.	190.—	180.—
Swissair p.	607.—	606.—
Swissair n.	555.—	540.—
LEU p.	280.—	278.—
UBS p.*	701.—	701.—
UBS n.*	153.—	152.—
UBS b/p.	—	—
SBS p.	247.—	250.—
SBS n.	237.—	237.—
SBS b/p.	234.—	235.—
CS p.	1755.—	1760.—
CS n.	345.—	343.—
BPS	830.—	825.—
BPS b/p.	73.—	75.—
Adia p.	222.—	240.—
Elektrowatt	2230.—	2240.—
Forbo p.	1960.—	1990.—
Galenica b.p.	325.—	315.—
Holder p.	520.—	528.—
Landis n.	915.—	920.—
Motor Col.	775.—	745.—
Moeven p.	3630.—	3630.—
Bührle p.	380.—	380.—
Bührle n.	135.—	135.—
Schindler p.	3600.—	3600.—
Sibra p.*	265.—	265.—
Sibra n.	270.—	270.—
SGS n.	270.—	290.—
SMH 20	235.—	235.—
SMH 100	1305.—	1300.—
Neuchâteloise	700.—	700.—
Reassur p.	2480.—	2480.—
Reassur n.	2420.—	2450.—
W'thur p.	2960.—	2950.—
W'thur n.	2820.—	2810.—
Zurich p.	1940.—	1930.—
Zurich n.	1940.—	1940.—
BBC IA	3750.—	3730.—
Ciba p.*	662.—	667.—
Ciba n.*	664.—	667.—
Ciba b.p.*	652.—	650.—
Jelmoli	1350.—	1320.—

Nestlé p.	9370.—	9240.—	Sara Lee	69,50	70,25	Alumino of Am	72%	Raytheon	45%
Nestlé n.	9320.—	9250.—	Rockwell	32,50	32,25	Amx inc	20%	Ralston Purina	46%
Nestlé b.p.	1820.—	1820.—	87,75	88.—	Asarco inc	29%	Hewlett-Packard	73%	
Roche p.	5100.—	5020.—	62,75	52,25	ATT	44.—	Texas Instrum	42.—	
Roche b.j.	3260.—	3260.—	47,25	46,75	Amoco Corp	113.—	Unocal corp	27%	
Sandoz p.	2850.—	2850.—	32,75	32,50	Atl Richld	40%	Westingh elec	17%	
Sandoz n.	2870.—	2850.—	84.—	83,50	Boeing Co	40%	Schlumberger	66%	
Sandoz b.p.	2810.—	2770.—	89,50	89,50	Unisys Corp.	37%			
Alusuisse p.	433.—	428.—	37,25	38.—	Can Pacif	14%			
Cortaillo n.	4900.—	4950.—	99,50	97,50	Caterpillar	54%			
Sulzer n.	600.—	608.—	Xerox	9,50	9,25	Citicorp	20.—		
HPI p.	95.—	95.—	De Beers p.	39,75	39.—	Coca Cola	43.—		
			Cons. Goldf	20,50	22,75	Dow chem.	57%		
			Aegzo NV	47,75	47,75	Du Pont	53%		
			AKZO	113.—	114.—	Eastm. Kodak	43%		
			ABN Amro H	35,75	36,25	Exxon corp	64%		
			Hoogovens	35.—	34,25	Fluor corp	39%		
			Philips	19.—	19,50	Gen. dynamics	78%		
			Robeco	71,50	71,25	Gen. elec.	75%		
			Rolingo	70,25	70.—	Gen. Motors	41.—		
			Royal Dutch	115.—	115,50	Halliburton	32%		
			Unilever NV	143.—	143,50	Homestake	14%		
			Basf AG	198.—	198,50	Honeywell	66%		
			Bayer AG	238,50	235.—	Inco Ltd	29.—		
			BMW	485.—	490.—	IBM	94%		
			Commerzbank	212.—	211.—	ITT	67%		
			Daimler Benz	610.—	600.—	Litton Ind	45%		
			Degussa	278.—	288.—	MMM	100%		
			Deutsche Bank	567.—	558.—	Mobil corp	65%		
			Dresdner BK	290,50	290.—	Pacific gas/elec	34%		
			Hoechst	213.—	212,50	Pepsico	37%		
			Mannesmann	250.—	248,50	Phizer inc	79%		
			Mercedes	460.—	456.—	Phil. Morris	80%		
			Schering	633.—	635.—	Phillips petrol	27%		
			Siemens	557.—	552.—	Procter & Gamble	50%		
			Thyssen AG	186.—	184.—	Rockwell intl	24%		
			VW	316.—	312.—	Sears, Roebuck	39%		
			Fujitsu Ltd	6,20	5,90	Sun co	25%		
			Honda Motor	13.—	13.—	Texaco inc	63%		
			Nec corp	8.—	7,75	Union Carbide	14%		
			Sanyo electr.	4,10	4.—	US Gypsum	28%		
			Sharp corp	9.—	9,25	UTD Corp.	56%		
			Sony	40,50	41.—	Warner Lambert	66%		
			Norsk Hyd n.	33,75	33.—	Woolworth Co	29%		
			Aquitaine	90,75	89.—	Xerox	74%		
						Zenith elec	7%		
						Amerada Hess	48%		
						Avon Products	52%		
						Chevron corp	71%		
						UAL	112%		
						Motorola inc	87%		
						Polaroid	30%		

### NEW YORK

	31/7/92	3/8/92
Aetna LF & CAS	42%	42%
Alcan	19%	19%

BILLETS (CHANGE)		
Cours de la veille	Achat	Vente
1 \$ US	1.28	1.36
1 \$ canadien	1.08	1.16
1 £ sterling	2.47	2.60
100 FF	25.65	27.15
100 liras	0.1150	0.1210
100 DM	87.65	90.65
100 fl. holland.	77.50	80.50
100 fr. belges	4.21	4.46
100 pesetas	1.36	1.44
100 schilling aut.	12.48	12.88
100 escudos	1.—	1.10
100 yens	0.99	1.07
DEVICES		
1 \$ US	1.2985	1.3315
1 \$ canadien	1.0970	1.1250
1 £ sterling	2.5035	2.5665
100 FF	26.05	26.75
100 liras	0.1165	0.1195
100 DM	88.50	89.70
100 yens	1.0210	1.0470
100 fl. holland.	78.45	79.55
100 fr belges	4.2840	4.3710
100 pesetas	1.3790	1.4210
100 schilling aut.	12.54	12.80
100 escudos	1.0350	1.0670
ECU	1.7990	1.8350

### NON REÇU

Raytheon	45%
Ralston Purina	46%
Hewlett-Packard	73%
Texas Instrum	42.—
Unocal corp	27%
Westingh elec	17%
Schlumberger	66%

(Werthein Schroder & Co.,  
 Incorporated, Genève)

### TOKYO

	31/7/92	3/8/92
Ajinomoto	1130.—	1110.—
Canon	1230.—	1220.—
Daiwa House	1410.—	1420.—
Eisai	1330.—	1330.—
Fuji Bank	1370.—	1340.—
Fuji photo	2580.—	2500.—
Fujisawa pha	886.—	875.—
Fujitsu	587.—	580.—
Hitachi chem	723.—	72



Tennis - Au terme d'un match fou, Marc Rosset se qualifie pour les demi-finales

# Une médaille, une...

Il est bien le cauchemar de la famille Sanchez et de toute la Catalogne. Au terme du match le plus fou de sa carrière, Marc Rosset a offert la première médaille à la Suisse dans ces Jeux de Barcelone. Victorieux 6-4 7-6 (7-2) 3-6 7-6 (11-9) à sa... sixième balle de match d'Emilio Sanchez, le Genevois affrontera jeudi en demi-finale son «pote» Goran Ivanisevic. Quel que soit le résultat du match contre le Croate, Rosset est d'ores et déjà assuré de monter sur le podium. Alors qu'il ne formulait aucune ambition pour ce simple...

Le Genevois a conclu dans un tie-break complètement fou, dans une ambiance qu'il n'avait jamais connue, même dans les arènes de Nîmes en Coupe Davis. Dans ce jeu décisif, le Suisse a toujours fait la course en tête. Mais, admirable de courage, Emilio Sanchez a sauvé cinq balles de match avant de céder sur une erreur que n'aurait pas commise un joueur classé R 9...

Sur une balle beaucoup trop courte de Rosset, Sanchez, sans doute par excès de précipitation, sortait son coup droit dans le couloir. Le Genevois pouvait alors, comme Agassi à Wimbledon, se «rouler» par terre de joie avant d'aller saluer le clan helvétique et de sortir de ce Central déchaîné sous une bonne escorte policière.

## SCÉNARIO LIMPIDE

Le scénario de cette rencontre fut limpide pendant la première heure de jeu. Jusqu'au milieu de la deuxième manche, Marc Rosset a dicté les opérations avec une rare autorité malgré un service défaillant. Dominé dans tous les domaines, Emilio Sanchez avait l'intelligence de changer sa tactique, d'opter pour l'attaque à outrance, pour tenter de bousculer son adversaire.

Cette nouvelle option du Catalan a bien falli payer. Mené 4-1 puis 5-3 dans le deuxième set, Sanchez redressait la situation pour obtenir le droit de disputer un premier tie-break. Mais heureusement pour le clan suisse, Marc Rosset serrait alors sa garde, servait le plomb, pour s'imposer 7-2 dans ce jeu décisif.

Dans la troisième manche, le Genevois lâchait très nettement prise. En délicatesse avec sa relance et ses passings, il était, cette fois, très nettement dominé. Mais à l'appel de ce quatrième set dramatique, il retrouvait comme par magie tout son tennis, ce service que vous ne voyez pas passer et ce coup droit qui vous laisse sur place.

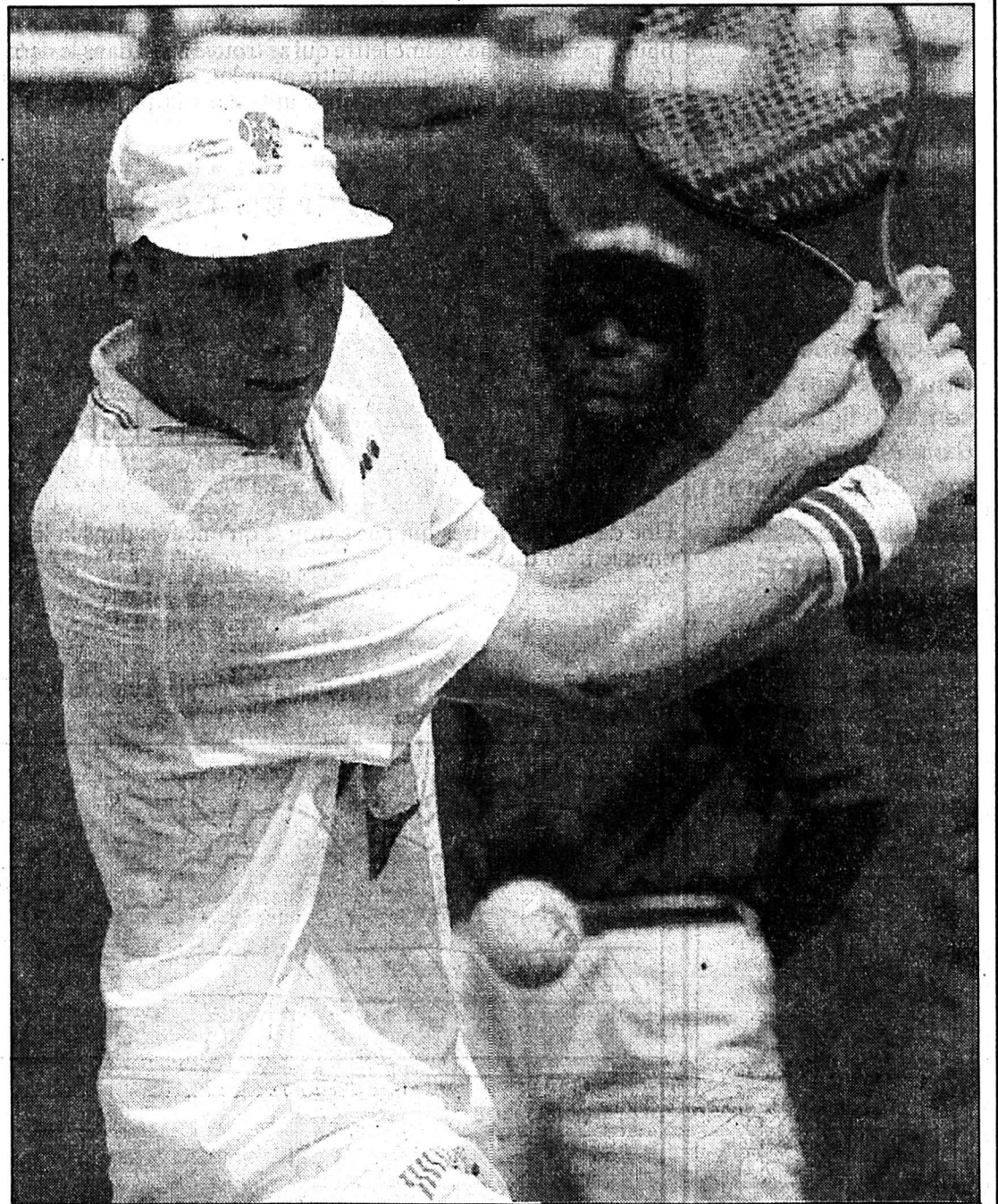
## «J'EN VEUX DEUX...»

«Je me souviendrai de ce match toute ma vie. C'est fantastique de gagner une rencontre d'une telle intensité. J'ai disputé le tie-break le plus difficile de ma vie...» Le Genevois n'a rien fait pour calmer le public en contestant plusieurs fois les décisions des juges de ligne. Le plus souvent avec raison. «J'adore jouer dans une telle ambiance», avoue-t-il. Plus c'est «chaud», plus les insultes fusent à son encontre, plus il se régale! «Quand l'adrénaline commence à monter, même s'ils sont 200.000 contre moi, cela ne me gêne pas...»

«Je ne pensais vraiment pas faire une médaille, ajoutait-il. Mais, maintenant j'en veux deux. Je tiens énormément à remporter une médaille avec Jakob. Demain, je vais tout donner dans le double.»

## IVANISEVIC: DUR!

Goran Ivanisevic était vraiment prêt à mourir sur le court pour offrir la première médaille de l'histoire des JO à la Croatie. Le finaliste de Wimbledon est resté 14 heures et 3 minutes sur le court pour s'assurer une place sur le podium. Lundi face à Fabrice Santoro, il est allé pour la quatrième fois en quatre matches à la limite des cinq sets. Mené deux sets à rien puis 5-2 dans la cinquième manche, Ivanisevic a écarté deux balles de match sur son service à 5-4 avant de s'imposer 8-6 après un marathon de 4 h 22'! (si)



Marc Rosset

Il a disputé le match le plus fou de sa carrière.

(Keystone)

## Les larmes de Manuela

Manuela n'a pas pu dissimuler ses larmes. Sur le court no 1 de Vall d'Hebron, la Vaudoise d'adoption a essuyé l'une des plus terribles déceptions de sa carrière.

Elle ne montera pas une seconde fois sur le po-

diom olympique. Médaillée de bronze il y a quatre ans à Séoul sous les couleurs bulgares, Manuela Maleeva-Fragnière est tombée en quart de finale devant l'Américaine Mary-Joe Fernandez, victorieuse 5-7 6-1 6-0 après 1 h 54' de jeu. (si)



Gymnastique

## La fin d'une grande époque

Ce n'est pas seulement le tournoi olympique qui a pris fin avec les finales masculines par appareils. C'est aussi toute une grande époque. Qu'advient-il en effet de la brillante équipe de la CEI?

Page 7

Athlétisme

## Un parfum de scandale

Vingt minutes après l'arrivée du 10.000 mètres, le jury a décidé de disqualifier le Marocain Khalid Skah. Une sentence qui a profité au Kenyan Richard Chalmoh, désigné vainqueur d'une course au parfum de scandale.

Page 8

Divers

## Un trop grand succès

Le village olympique et sa vie nocturne connaissent un grand succès. Trop grand même puisque le sommeil des athlètes encore en compétition est perturbé par le bruit de la discothèque à l'air libre, qui fait un véritable tabac.

Page 9

## PARTI PRIS

### Enfin!

Enfin! Huit jours sans médaille, cela commençait à bien faire. Grâce à Marc Rosset, la Suisse hume enfin de la médaille. De bronze pour l'instant, mais de la médaille qui pourrait parfaitement se teinter d'argent, voire d'or.

Marc Rosset médaillé olympique, cela laisse tout de même songeur. Non pas tant que le Genevois soit plus visé que tous ses petits camarades qu'il croise régulièrement sur un circuit tennistique qui regorge de dollars. Mais bien parce que, de toute évidence, le tennis est le sport qui s'éloigne le plus de l'esprit olympique, fût-il du XXI<sup>e</sup> siècle.

Cela dit, et comme le CIO a admis en son sein tous ces millionnaires de la raquette, on ne va pas jouer les rabat-joie. Marc Rosset gravira l'une des marches du podium et la délégation helvétique ne rentrera pas bredouille de son séjour en Catalogne. Ouf, on respire mieux!

Le tennis a donc sauvé l'honneur du pays dans ces joutes olympiques. Qui sait, dans la foulée, peut-être sauvera-t-il l'année sportive helvétique en se qualifiant pour la finale de la Coupe Davis. Mais chaque chose en son temps...

Et avant Jaime Oncins, Luis Mattar et le Brésil, c'est au tour de Goran Ivanisevic.

Jean-François BERDAT

Double: les adversaires de Hlasek-Rosset

## L'équipe surprise

Javier Frana et Christian Miniussi ont provoqué une petite sensation en éliminant en huitième de finale du tournoi du double Guy Forget et Henri Leconte.

Menés deux sets à rien, les deux Argentins ont exploité la défaillance des Français pour renverser la situation. Et obtenir le droit d'affronter aujourd'hui Ja-

kob Hlasek et Marc Rosset pour une place sur le podium.

Avant de briller à Barcelone, Javier Frana (ATP 54) et Christian Miniussi (ATP 68) n'ont guère joué ensemble cette année. Il n'ont disputé qu'un seul tournoi, à Auckland en janvier, où ils atteignaient les demi-finales. A Hawaï, pour le compte du premier tour de la Coupe Davis,

ils s'inclinaient en quatre sets devant McEnroe-Leach.

Cette année, Marc Rosset a cotoyé plusieurs fois Miniussi. A Melbourne, ils ont fait équipe dans le tournoi de double de l'Open d'Australie. A Nice et à Rome, le Genevois l'a affronté à deux reprises en simple. Il a gagné en France mais perdu en Italie. (si)

Hippisme - Concours par équipes

## Une lacune à combler

La dernière médaille suisse par équipes en saut d'obstacles remonte à 68 ans, aux Jeux olympiques de 1924 à Paris. Si l'on considère l'ambiance assez optimiste qui règne au Real-Polo-Club de Barcelone, cette lacune pourrait bien être comblée aujourd'hui.

L'industriel thurgovien Arthur Schmid, propriétaire de «Shandor» et de «Dylano», les chevaux des frères Markus et Thomas Fuchs, qui vit ses sixièmes Jeux olympiques, est même parfaitement confiant: «L'équipe est équilibrée et de valeur, les cavaliers sont expérimentés, les chevaux sont bons, la confiance règne», déclare-t-il à qui veut l'entendre.

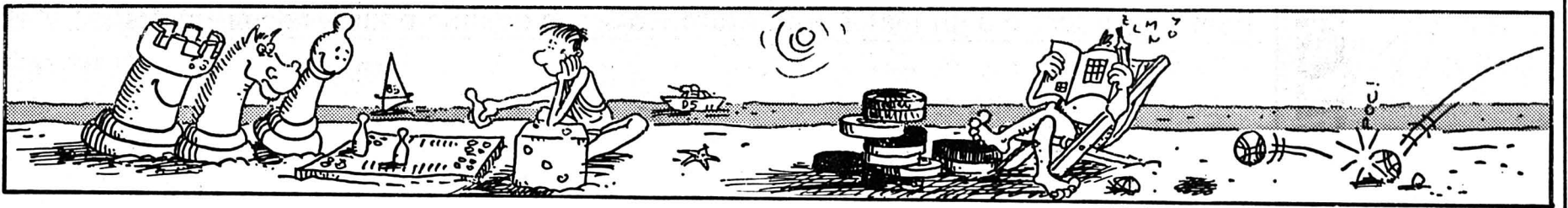
## UNE BONNE PRÉPARATION

Fabio Cazzaniga, chef de l'équipe suisse depuis neuf ans, a déjà obtenu quatre médailles euro-

péennes avec les spécialistes suisses du saut d'obstacles. Il est lui aussi confiant. Il a permis à ses sélectionnés une préparation «à la carte»: «Chacune et chacun savaient parfaitement ce qu'ils devaient faire pour amener leur cheval à son meilleur niveau à Barcelone. Nous nous sommes réunis pendant une semaine à Royan et j'ai pu constater que la préparation individuelle avait été bonne».

En finale de la Coupe du monde à Del Mar, Lesley McNaught-Mändli, Markus et Thomas Fuchs ont terminé aux deuxième, troisième et quatrième rangs. Aujourd'hui dans un Prix des Nations qui ne réunira pas moins de vingt équipes et 89 cavaliers et cavalières, l'équipe sera complétée par Willi Melliger, qui montera «Quinta», les autres montures étant «Piro» (Lesley McNaught-Mändli), «Shandor» (Markus Fuchs) et «Dylano» (Thomas Fuchs). (si)

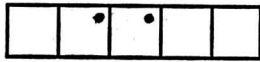




**Indice 1**

En tenant compte que dans chaque mot donné dans la liste ci-dessous figure, pour le signe  $\Delta$  une lettre qui se trouve aussi dans le dernier mot à trouver et pour le signe  $\square$  une lettre au même emplacement dans le mot à former, trouvez le nom d'un outil utile dans la profession à découvrir aujourd'hui.

- |       |                  |       |                              |
|-------|------------------|-------|------------------------------|
| COACH |                  | PUBIS | $\square\square\Delta$       |
| PERTE | $\square$        | URINE | $\Delta\Delta\Delta\Delta$   |
| COING | $\Delta\Delta$   | RUBAN | $\square\square\Delta\Delta$ |
| BEDON | $\square\square$ |       |                              |
| HAUTE | $\Delta$         |       |                              |
| IAMBE | $\Delta\Delta$   |       |                              |



Une des quatre lettres qui ne se trouve qu'une fois dans la liste est aussi dans le nom du métier.

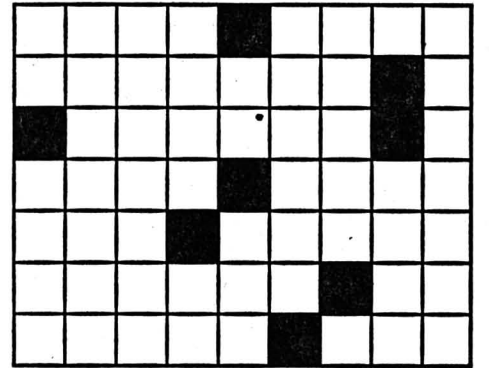
Chaque lettre marquée d'un point figure une ou plusieurs fois dans le nom du métier à découvrir.

**Indice 2**

Placez dans la grille tous les mots donnés, horizontalement et verticalement.

Quatre mots nouveaux apparaîtront, noms de matières utilisés par les professionnels du métier à identifier aujourd'hui.

- EN-OD-RA-TV-AME-  
ATS-ERS-ITEM-MURS  
-ODES-RAIE-RAPE-  
SOIE-ERATO-ERRAS-  
DECATIR-DEPOTAI-  
EPUISER-SISSONE



(ajouter encore cinq voyelles à l'endroit fléché

Chaque lettre marquée d'un point figure une ou plusieurs fois dans le nom du métier à découvrir.

Le concours-vacances est composé de 25 questions sur le thème... **LES MÉTIERS** Chaque samedi, les cinq réponses de la semaine figurent dans une grille de mots-fléchés géante.

**PRINCIPE**

Pour chaque page, une question dont la réponse peut-être déterminée grâce à quatre jeux (indices) qui en fournissent chacun un ou plusieurs éléments. Un rébus illustre le métier en question ou un élément de celui-ci



**LES GAGNANTS**

Pour chaque page, donc chaque réponse à donner, un gagnant sera tiré au sort parmi les participants. Les 25 gagnants se répartiront ensuite les prix par tirage au sort également, soit:



1er prix: 1000 francs en bons de voyage à faire valoir chez TCS voyages.



Rue de l'Avenir 11  
2400 La Cluse  
Tél. 039 / 31 67 67

2e prix: un répondeur automatique avec inter-régulateur à distance, valeur 520 frs. 3e prix: 1 abonnement d'un an à L'Impartial. 22 prix de consolation.

Les tirages au sort sont effectués par un représentant de la gendarmerie.

Les gagnants seront avertis personnellement, la liste paraîtra dans L'Impartial, en même temps que les réponses.

Aucune correspondance ne sera échangée au sujet du concours.

**PRIX FIDÉLITÉ**

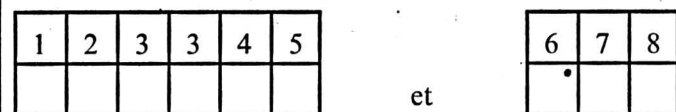
Un vol en montgolfière pour deux personnes sera tiré au sort parmi les participants qui auront expédié dans la même enveloppe les 25 réponses exactes.

**Indice 3**

Effectuez les opérations arithmétiques ci-dessous en tenant compte que chaque chiffre est remplacé par une lettre.

$S \times 9 = ER + I = SD - A = EN : N = N$   
 $E \times R = DI + T = EE - I = DT : S = A$   
 $I \times S = DE + R = D9 - R = DE : E = A$   
 $A \times E = DE + N = DR - 9 = T : I = E$

Traduisez ensuite selon le même code



Ces deux mots concernent le métier du jour.

Chaque lettre marquée d'un point figure une ou plusieurs fois dans le nom du métier à découvrir.

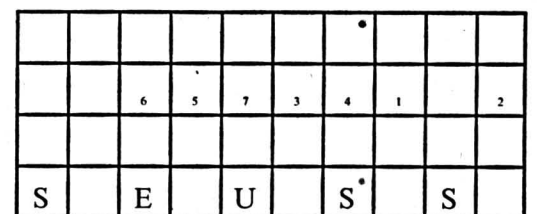
**Indice 4**

Les ouvriers du métier à découvrir dans cette page travaillent dans trois secteurs d'activité (notamment), que vous pourrez lire dans la grille ci-dessous.

Pour cela, placez-y verticalement les mots ci-dessous, trois, qui ont une même initiale, doivent être écrits de bas en haut. Tenez compte des lettres déjà écrites dans la grille.

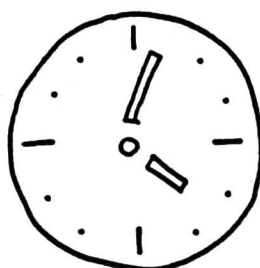
Les noms à former se liront horizontalement à la première et troisième ligne, et à la deuxième, uniquement les lettres numérotées dans l'ordre chronologique.

- BOPS - CEDE - CHAI  
CLIO - ETES - IBIS  
RELU - TITE - UNAU



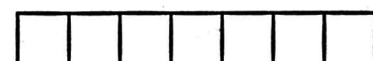
Chaque lettre marquée d'un point figure une ou plusieurs fois dans le nom du métier à découvrir.

**Rébus**



**Réponse No 17**

Le métier d'aujourd'hui est:



Nom: .....

Prénom: ..... Age: .....

Adresse: .....

NP - Localité: .....

A envoyer à: L'Impartial, concours vacances  
Rue Neuve 14, 2300 La Chaux-de-Fonds  
avant le 1er septembre 1992 à minuit.

Les 25 coupons envoyés ensemble participeront au tirage du prix de fidélité.



Gymnastique - L'avenir de la brillante équipe de la CEI est des plus incertains

# La fin d'une grande époque

Ce n'est pas seulement le tournoi olympique de gymnastique des Jeux de Barcelone qui a pris fin avec les finales masculine par appareils. C'est aussi toute une époque, une grande époque.

Qu'advient-il en effet de cette équipe de la CEI, anciennement soviétique, si hégémonique et si brillante? «J'ai été l'entraîneur de cette équipe pendant vingt ans. Je ne sais pas si notre système sera démantelé, car nous avons de bonnes installations et de bonnes infrastructures. Quand j'ai vu monter le drapeau olympique, j'ai ressenti un peu de tristesse. Pour ma part, j'ai décidé de m'en aller à l'étranger», a déclaré Leonid Arkaev.

**AUCUNE INSTALLATION...**

L'étranger, c'est aussi le chemin que souhaite prendre Vitali

Cherbo après qu'on lui ait accroché six médailles d'or autour du cou. Dans une forme exceptionnelle, sa motivation était d'autant plus grande qu'il attend des offres. «Je crois que mes médailles m'apporteront des propositions de contrat», a-t-il indiqué.

Une dernière fois réunis sous la bannière de l'olympisme, les gymnastes de l'ex-URSS, quand ils ne franchiront pas les frontières, vont désormais s'en aller dans leurs Républiques respectives, où tout ne sera pas forcément rose. «En Azerbaïdjan, les jeunes ne sont pas intéressés par la gymnastique et il n'y a pratiquement aucune installation» a reconnu Valeri Belenki, originaire de la lointaine Bakou.

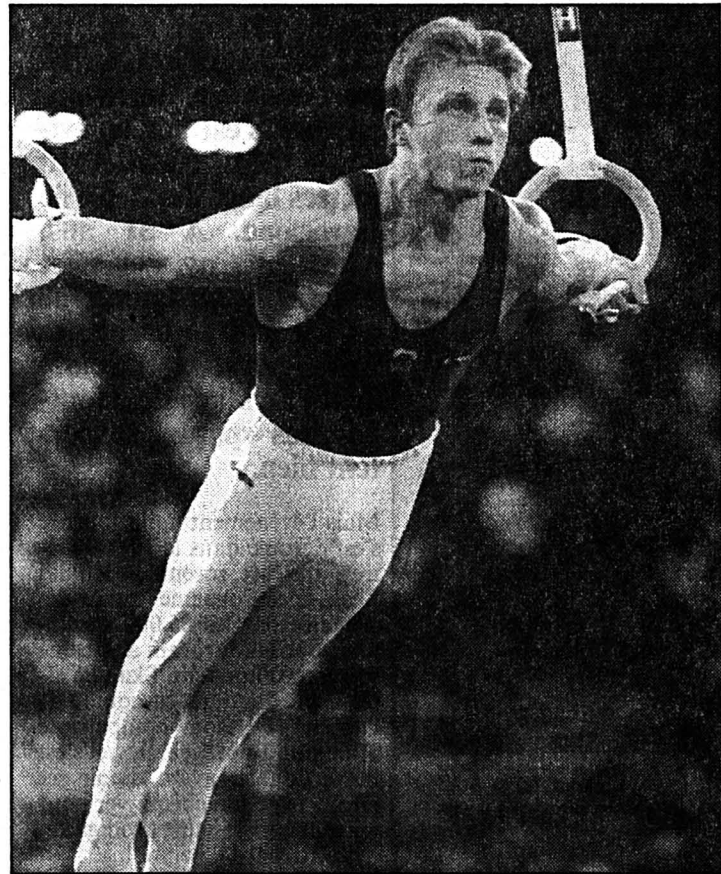
## PERSPECTIVES ROUMAINES

Pour des jeunes filles de quinze ans, la question de l'expatriation ne se pose pas. Mais Svetlana Boguinskaiia, lasse d'une trop longue routine et guère à son avantage à Barcelone, est pro-

mise à la retraite sportive par ses dix-huit ans. Au reste, la plus large répartition des lauriers en gymnastique féminine a déjà préfiguré le futur panorama international.

L'avenir pourrait bien appartenir à l'Ukrainienne Tatiana Goutsou et à l'Américaine Shannon Miller. Mais la place au sommet occupée par les Soviétiques depuis 1952 dans le concours par équipes, la seule qui compte vraiment dans un sport collectif par essence, est désormais vacante. Cela ouvre des perspectives aux Roumains.

«Nous avons déjà, dans un passé récent, ouvert deux fois une brèche dans la supériorité d'une école soviétique dont tout le monde a beaucoup appris. Il faut maintenant s'adapter à une nouvelle réalité. C'est pour moi une grande satisfaction de constater que notre équipe figure toujours parmi les meilleures du monde. Elle a le potentiel nécessaire pour être la meilleure» a déclaré à ce sujet l'entraîneur Octavian Bellu. (si)



Vitaly Cherbo

Avec six médailles d'or à son cou, il attend des offres. (Keystone)

## BARCELONE TOUS AZIMUTS

### ATHLÉTISME

Messieurs. 200 m. Séries (trois premiers, plus 7 meilleurs temps qualifiés). 5e série (v.c. 1,2 m/s): 1. Cojocaru (Rou) 21"20. 2. Christie (GB) 21"23. 3. Burkart (S) 21"33. 2e tour (les quatre premiers en demi-finale). 4e série (v.f. 1,2 m/s): 1. Marsh (EU) 20"08. Puis: 9. Burkart (S) 21"52 (éliminé). 1500 m. Séries (les 5 premiers plus les 4 meilleurs temps en demi-finale). 2e série: 1. Morcelli (Alg) 3'37"98. Éliminé: 10. Hacksteinér (S) 3'45"27. Disque. Qualifications (63 m ou 12 finalistes au minimum). Groupe 2: 1. Ubartas (Lit) 66,08 m. Éliminé: 14. Erb (S) 55,16 m (-/55,16/54,38).

### BADMINTON

Demi-finales. Simple messieurs: Kusuma (Inde) bat Steur-Lauridsen (Dan) 18-14 15-8. Wiranata (Indo) bat Susanto (Indo) 10-15 15-9 15-9. Simple dames: Susanti (Indo) bat Huang (Chn) 11-4 11-1. Hyun Bang (CdS) bat Tang (Chn) 11-3 11-2. Double messieurs: Kim-Park (CdS) bat Sidek-Sidek (Mal) 15-11 15-13. Hartono-Gunawan (Indo) battent Li-Tian (Chn) 15-9 15-8. Double dames: Guan-Nong (Chn) battent Gil-Shim (CdS) 15-12 2-15 15-8. Hwang-Chung (CdS) battent Lin-Yao (Chn) 15-9 15-8.

### BASKETBALL

Tour préliminaire. 3e tour. Groupe A: CEI - Brésil 76-64. Cuba - Italie 60-53. Classement final: 1. Cuba 6. 2. CEI 4. 3. Brésil 2. 4. Italie 0. Groupe B: Chine - Tchecoslovaquie 72-70. États-Unis - Espagne 114-59. Classement final: 1. États-Unis 6. 2. Chine 4. 3. Espagne 2. 4. Tchecoslovaquie 0. Ordre des demi-finales: Cuba - Chine et États-Unis - CEI.

### BOXE

Quarts de finale. Mi-mouche (- 48 kg): Velasco (Phi) bat Williams (GB) aux points. Garcia (Cub) bat Muñoz (Esp) aux points. Bojinov (Bul) bat Lakatos (Hon) aux points. Quast (All) bat Barbu (Rou) aux points. Coq (- 54 kg): McCullough (Eir) bat Sabo (Nig) aux points. Li (CdN) bat Todorov (Bul) aux points. Johnson (Cub) bat Jalnaiz (Phi) k.o. 1er. Achik (Mar) bat Molina (Ferreira) (Arg) aux points. Légers (- 60 kg): Bayarsaikhan (Mgl) bat Matumla (Tan) aux points. Rudolph (All) bat Lorcay (Fr) aux points. De la Hoya (EU) bat Tontchev (Bul) aux points. Hong (CdS) bat Chavez (Phi) k.o. 1er. Mi-moyens (- 67 kg): Carruth (Eir) bat Otto (All) aux points. Chenglai (Tha) bat Karpaciaskas (Lit) aux points. Santiago (P-R) bat Vastag (Rou) aux points. Sierra (Cub) bat Antman (Su) k.o. technique 2e. Moyens (- 75 kg): Johnson (Can) bat Trendafilov (Bul) k.o. technique 1er. Byrd (EU) bat Dine (Alg) aux points. Ascyu (Cub) bat Otte (All) aux points. Bae Lee (CdS) bat Papilaya (Indo) aux points. Lourds (- 91 kg): Tua (N-Z) bat Ruckschloss (Tch) arrêté arbitre 3e. Izonritei (Nig) bat Johnson (Can) aux points. Van Der Lijde

(Ho) bat Douglas (Eir) arrêté arbitre. Sabre (Cub) bat Nicholson (EU) aux points.

### CANOË

Kayak mono. Séries. Messieurs. 500 m. 2e série: 1. Liberato (S) 1'42"40. (Les deux premiers qualifiés pour les demi-finales. Le reste en repêchage). Dames. 2e série: 1. Gunnarsson (Su) 1'54"14. Puis: 4. Haralamov (S) 1'58"74. (Les trois premiers en demi-finales. Le reste en repêchage.)

### ESCRIME

Fleuret féminin par équipes, tour préliminaire. Groupe 1: Italie - Pologne 9-1. Italie - Corée 9-1. Pologne - Corée 9-4. Groupe 2: CEI - Hongrie 9-4. CEI - Grande-Bretagne 9-1. Hongrie - Grande-Bretagne 9-1. Groupe 3: Allemagne - Canada 9-0. Allemagne - Roumanie 9-5. Roumanie - Canada 9-0. Groupe 4: Chine - États-Unis 9-4. Chine - France 8-6. France - États-Unis 9-5. Les quarts de finale: Allemagne - France, Chine - Roumanie, CEI - Pologne, Italie - Hongrie.

### HANDBALL

Dames. 3e journée. Groupe A: États-Unis - Nigéria 23-21. CEI - Allemagne 28-22. Classement: 1. CEI 6. 2. Allemagne 4. 3. États-Unis 2. 4. Nigéria 0. Groupe B: Norvège - Autriche 19-17. Corée du Sud - Espagne 28-18. Classement: 1. Corée du Sud 5. 2. Norvège 4. 3. Autriche 3. 4. Espagne 0. Demi-finales (jeudi): CEI - Norvège et Corée du Sud - Allemagne.

### HIPPISME

Dressage. Grand Prix (les 16 meilleurs qualifiés pour le Grand Prix Spécial de demain, mais au maximum 3 par nation): 1. Uphoff (All), «Rembrandt», 1768. 2. Werth (All), «Gigolo», 1762. 3. Balkenhol (All), Goldstern, 1694. Puis: 11. Hofer (S), «Renzo», 1548. 25. Hunkeler (S), «Afghadi», 1498. 32. Ramseier (S), «Renatus», 1478.

### HOCKEY SUR TERRE

Messieurs. Tour préliminaire. 5e et dernière journée. Groupe A: Grande-Bretagne - Australie 0-6. Inde - Égypte 2-1. Allemagne - Argentine 2-1. Classement final: 1. Australie 9 (20-2). 2. Allemagne 9 (16-4). 3. Grande-Bretagne 6. 4. Inde 4. 5. Argentine 2. 6. Égypte 0. Groupe B: Hollande - Malaisie 6-0. CEI - Nouvelle-Zélande 1-2. Espagne - Pakistan 1-6. Classement final: 1. Pakistan 10. 2. Hollande 8. 3. Espagne 6. 4. CEI 2 (11-14). 5. Nouvelle-Zélande 2 (7-12). 6. Malaisie 2 (9-24). Demi-finales: Australie - Hollande et Allemagne - Pakistan.

### NATATION SYNCHRONISÉE

Duos. Qualifications: 1. Josephson-Josephson (EU) 98,640. Puis: 11. Peczińska-Imoberdorf (S) 95,250.

### TENNIS

Simple messieurs. Quarts de finale: Rosset (S) bat Sanchez (Esp-12) 6-4 7-6 (7-2) 3-6 7-6 (11-9). Ivanisevic

(Cro/4) bat Santoro (Fr) 6-7 (5-7) 6-7 (1-7) 6-4 6-4 8-6. Double messieurs. Quarts de finale: Ferreira-Norval (A/S/4) battent Cosac-Pescariu (Rou) 6-0 6-3 6-2. Simple dames. Quarts de finale: Graf (All/1) bat Appelmans (Be/16) 6-1 6-0. Fernandez (EU/4) bat Maleeva-Fraginière (S/6) 5-7 6-1 6-0. Capriati (EU/3) bat Huber (All/7) 6-3 7-6 (7-1). Sanchez (Esp/2) bat Martinez (Esp/5) 6-4 6-4. Ordre des demi-finales: Graf - Fernandez et Capriati - Sanchez. Double dames. Quarts de finale: McQuillan-Provis (Aus) battent Novotna-Strnadova (Tch/3) 6-3 6-3.

### TENNIS DE TABLE

Double messieurs. Demi-finales: Roskopf-Fetzner (All) battent Chan-Seung (CdS) 21-15 24-22 22-20. Lin-Tao (Chn) battent Taek Soo - Nam Kyu (CdS) 13-21 21-17 21-13 21-15. Simple dames, quarts de finale: Yaping (Chn) bat Sun Bok (CdN) 23-21 21-16 21-17. Hwa (CdS) bat Ciosu (Rou) 21-9 18-21 18-21 21-11 21-14. Hui (CdN) bat Zihé (Chn) 21-17 19-21 21-18 21-10. Hong (Chn) bat Po Wa (HK) 21-13 21-10 21-14. Demi-finales: Deng - Hyun, Li - Qiao.

### VOLLEYBALL

Tour préliminaire. 4e journée. Groupe A: Italie - États-Unis 3-1 (9-15 16-14 15-11 15-13). Espagne - France 3-2 (10-15 11-15 15-9 15-9 15-12). Japon - Canada 3-2 (11-15 15-17 15-11 15-13 15-10). Classement final: 1. Italie 10 (13-5). 2. États-Unis 6 (13-8). 3. Espagne 6 (11-12). 4. Japon 4 (10-10). 5. Canada 2 (8-12). 6. France 2 (6-14). Groupe B: Brésil - Algérie 3-0 (15-8 15-13 15-9). Cuba - Corée du Sud 3-0 (15-5 15-7 15-8). CEI - Hollande 3-1 (8-15 15-9 17-16 15-12). Classement final: 1. Brésil 10 (15-2). 2. Cuba 8 (13-5). 3. CEI 6 (11-7). 4. Hollande 4 (8-9). 5. Corée du Sud 2 (3-12). 6. Algérie 0 (0-15). Ordre des quarts de finale: Italie - Hollande, États-Unis - CEI, Espagne - Cuba, Japon - Brésil.

### VOILE

Tornado. 7e et dernière régates: 1. Sclers-Jones (N-Z). Puis: 7. Favre-Bryner (S) (13e du classement final). 470 messieurs. 7e et dernière régates: 1. Hunger-Schmidt (All). Puis: 16. Wicki-Zeltner (S) (20e du classement final). Finn. 7e et dernière étape: 1. Monk (N-Z). Puis: 8. Müller von Blumencron (S) (6es du classement final). Europe dames. 7e et dernière régates: 1. van Leeuwen (Ho). Puis: 4. Meylan (S) (16e du classement final).

### WATERPOLO

Tour préliminaire. Groupe A: États-Unis - France 11-7. Allemagne - Tchecoslovaquie 15-9. Australie - CEI 9-12. Classement: 1. États-Unis 6 (28-14). 2. CEI 6 (33-22). 3. Allemagne 3. 4. Australie 2. 5. France 1. 6. Tchecoslovaquie 0. Groupe B: Italie - Cuba 11-8. Grèce - Hollande 4-4. Hongrie - Espagne 5-8. Classement: 1. Espagne 6. 2. Italie 5. 3. Hongrie 3. 4. Cuba 2. 5. Grèce 1 (19-25). 6. Hollande 1 (14-22).

## Déceptions américaines

Pour les Américaines et particulièrement pour Kim Zmeskal, Barcelone aura été une déception. Championne du monde à Indianapolis en 1991, elle repartira des Jeux sans une seule médaille. Entre les mains de l'entraîneur Bela Karoly, qui forma la Roumaine Nadia Comaneci avant de s'installer au Texas, elle devait prendre la relève de Mary Lou Retton, championne olympique à Los Angeles en 1984. Son échec est aussi celui de Karoly, qui en a tiré immédiatement les conséquences: «J'arrête de m'occuper de la gymnastique». (si)

## Canoë - Un Suisse en évidence

## Liberato se libère

Le Schaffhousois Robert Liberato (26 ans) a réussi ses débuts dans les régates olympiques. Il a remporté sa série du kayak mono sur 500 mètres et il s'est ainsi qualifié directement pour les demi-finales de mercredi.

«Je me sentais bien et tout a bien marché. Mais les écarts sont minimes sur ce bassin particulièrement rapide» a-t-il déclaré après sa qualification.

Quatrième des Mondiaux 1991 et six fois champion suisse, Liberato avait participé il y a deux mois à des courses pré-olympiques sur ce même bassin. Il y avait battu à deux reprises le

Suédois Karl Sundqvist, qui fait partie du top ten mondial. Il a derechef pris le meilleur sur le Scandinave dans sa série (1'42"40 contre 1'42"96).

En kayak féminin, la Saint-Galloise Ingrid Haralamow avait terminé sa série en quatrième position et elle se trouvait ainsi en repêchage. Comme il n'y avait que seize bateaux en lice, les organisateurs ont cependant décidé de supprimer les repêchages et de faire courir deux demi-finales à huit. Les deux bateaux helvétiques qui disputaient ces premières courses en ligne se retrouveront donc mercredi en demi-finales. (si)

## MÉDAILLES

	Or	Ar	Br		Or	Ar	Br
CEI	31	27	19	Grèce	1	-	-
États-Unis	21	24	22	Kenya	1	-	-
Allemagne	16	11	21	Suède	-	3	4
Chine	13	17	9	POI/SMM*	-	1	2
Hongrie	10	7	2	Corée du Nord	-	1	2
Espagne	9	1	-	Belgique	-	1	2
France	7	4	12	Israël	-	1	1
Australie	6	8	9	Lettonie	-	1	1
Corée du Sud	6	3	5	Pérou	-	1	-
Canada	6	1	6	Autriche	-	1	-
Italie	4	5	8	Nambie	-	1	-
Roumanie	4	5	6	Jamaïque	-	1	-
Gde-Bretagne	4	3	4	Ethiopie	-	1	-
Cuba	4	2	7	Danemark	-	-	2
Japon	3	6	8	Slovénie	-	-	2
Pologne	3	4	6	Finlande	-	-	1
Tchecoslovaquie	2	2	1	Mongolie	-	-	1
Norvège	2	1	1	Surinam	-	-	1
Turquie	2	1	1	Bahamas	-	-	1
Estonie	2	-	-				
Bulgarie	1	5	2				
Nlle-Zélande	1	4	4	*POI/SMM:			
Hollande	1	3	6	Olympiques Indépendants / Serbie - Montenegro - Macédoine.			
Brésil	1	1	-				

## SUR LE PODIUM

### ATHLÉTISME

#### 10.000 m messieurs

- Chelimo (Ken) 27'47"72.
- Abebe (Eth) 28'00"07.
- Antibo (It) 28'11"39.

#### 110 m haies messieurs

- McKoy (Can) 13"11.
- Dees (EU) 13"24.
- Pierce (EU) 13"26.

#### Triple saut messieurs

- Conley (EU) 18,17 (v.f. 2,1 m/s).
- Simpkins (EU) 17,60.
- Rutherford (Bah) 17,36.

#### 800 m dames

- Van Langen (Ho) 1'55"54 (MPM).
- Nurudinova (CEI) 1'55"99.
- Fidelia Quirot (Cub) 1'56"80.

#### Disque dames

- Marten (Cub) 70,07 m.
- Khristova (Bul) 67,78 m.
- Costian (Aus) 66,24 m.

#### 10 km marche dames

- Chen (Chine) 44'32".
- Nikolaieva (CEI) 44'33".
- Li Chunxiu (Chine) 45'08".

### HALTÉROPHILIE

#### 110 kg

- Weller (All) 432,5 kg.
- Akoev (CEI) 430 kg.
- Botev (Bul) 417,5 kg.

### HIPPISME

#### Dressage par équipe

- Allemagne 5224.
- Hollande 4742.
- États-Unis 4643.

### PLONGEON

#### Tremplin de 3 m dames

- Gao (Chine) 572,400.
- Lachko (CEI) 514,140.
- Baldus (All) 503,070.

### TENNIS DE TABLE

#### Double dames

- Yaping-Hong (Chine).
- Zihé-Jun (Chine).
- Bun Hui-Sun Bok (CdN) et Hwa-Cha Ok (CdS).

### TIR À L'ARC

#### Messieurs

- Flute (Fr).
- Chung (CdS).
- Terry (GB).

### VOILE

#### Finn Dinghy

- Van der Ploeg (Esp) 33,40.
- Ledbetter (EU) 54,70.
- Monk (NZ) 64,70.

#### Tornado

- Loday-Hénard (Fr) 40,40.
- Smith-Notary (EU) 42.
- Booth-Forbes (Aus) 44,40.

#### 470 messieurs

- Calafat-Sanchez (Esp) 50.
- Reeser-Burnham (EU) 66,70.
- Toniste-Toniste (Est) 68,70.

#### 470 dames

- Zabell-Guerra (Esp) 30,70.
- Egnot-Shearer (NZ) 39,70.
- Isler-Healy (EU) 42,40.

#### Europe dames

- Anderson (No) 48,70.
- Via Dufresne (Esp) 57,40.
- Trotman (EU) 62,70.



JO DE BARCELONE



Athlétisme - Les «papis» se portent bien, mais c'est le 10.000 mètres qui a créé l'événement

## Un parfum de scandale

Quarante-huit heures après Linford Christie (32 ans), dans le 100 mètres, c'est un autre ancien qui s'est mis en évidence lundi, dans le 110 mètres haies des Jeux de Barcelone. A 31 ans, Mark McCoy a en effet conquis la médaille d'or au nez et à la barbe des Américains. Décidément, au stade de Montjuïc, les «papis» se portent bien.

Mais l'événement de la journée s'est déroulé dans le 10.000 mètres, qui est revenu à Khalid Skah. C'est sous une bronca déclenchée par les 65.000 spectateurs que le Marocain a effectué son tour d'honneur. Skah en effet a profité dans sa course de l'apport de son compatriote Hammou Boutayeb, lequel s'est laissé doubler avant d'unir ses efforts avec son coéquipier pour «pigeonner» le jeune prodige kenyan Richard Chelimoh.

Finalement, vingt minutes après la course, le jury décidait de disqualifier Khalid Skah. Si bien que le titre revenait au Kenyan Richard Chelimoh (19 ans). Lorsqu'un certain Kip Keino explosait aux Jeux de Mexico, préfigurant l'avènement des coureurs africains sur les longues distances, Richard Chelimoh n'était même pas né.

### FESTIVAL AFRICAÏN

Comme prévu, le 10.000 mètres a tourné au festival africain. C'est le Kenyan William Koech qui faisait éclater le peloton après 2,5 kilomètres, imité un

peu plus tard par Chelimoh. Seul l'Italien Salvatore Antibo, le double champion d'Europe de Split, parvenait à tenir la cadence. Chelimoh provoquait la décision au septième kilomètre, lorsque, sur une nouvelle accélération, il décamponnait tout le monde... sauf Skah.

Dans les derniers tours, le Marocain se contentait de suivre le Kenyan tandis que Boutayeb, de manière scandaleuse, venait se mêler à la lutte. Skah plaçait son démarrage à 120 mètres de la ligne et faisait valoir sa pointe de vitesse pour devancer sur la ligne Richard Chelimoh, qui faisait un peu figure de dindon de la farce. Fort heureusement le jury décidait par la suite de disqualifier Skah et de rétablir Chelimoh dans ses droits.

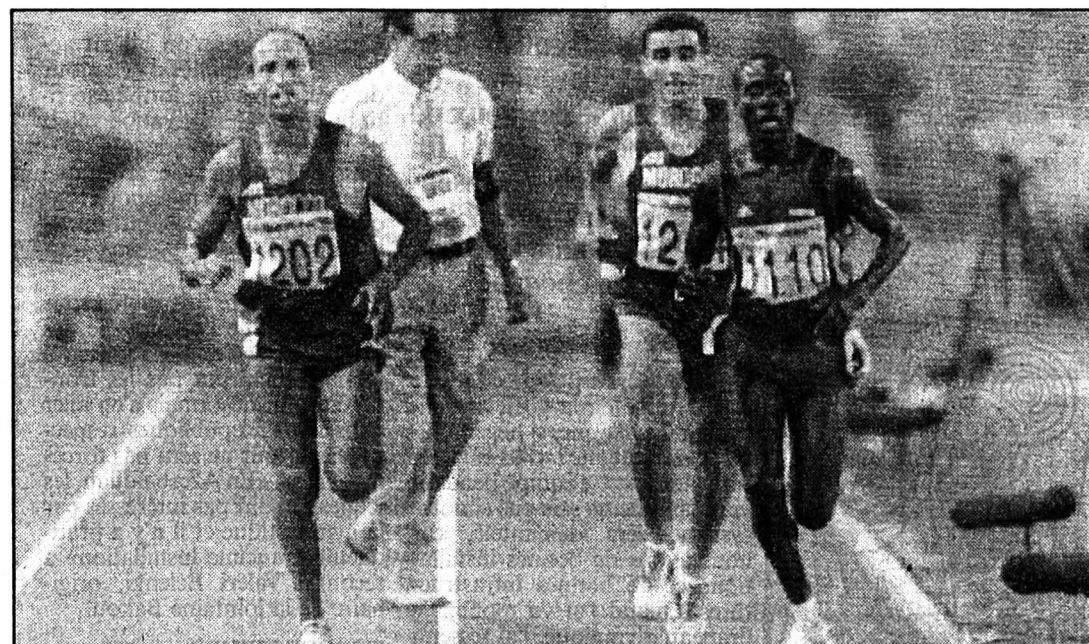
L'Ethiopien Addis Abebe héritait pour sa part de la médaille d'argent tandis que le bonze revenait à Salvatore Antibo. Une belle récompense pour l'Italien, le seul coureur ne provenant pas du continent noir qui est parvenu à tenir un rôle en vue dans ce 10.000 mètres au parfum de scandale.

Le jury s'est basé sur la règle 143.2 de l'IAAF (Fédération internationale d'athlétisme), qui s'intitule «Soutien» et qui stipule: «Aucun coureur ne doit bénéficier d'un soutien quelconque durant la course. Ce qui comprend notamment: un «lièvre», sous forme d'un coureur doublé, qui ferait le train.»

Le Maroc a décidé de faire appel.

### RIEN DE PRÉMÉDITÉ

Khalid Skah est assurément un grand sportif. Après la sentence que le jury avait pris à son encontre, le Nord-Africain restait d'un calme olympien et ne refusait pas de s'expliquer. «Je crois que tout le monde sait le sérieux que je mets à préparer mes courses. Personne ne peut songer un seul instant que ce mic-mac de fin de course aurait pu être prémédité, faire partie de mon plan tactique» expliquait le Marocain, étudiant en Norvège où il s'est marié à une fille du pays.



Hammou Boutayeb

Le Marocain (à gauche) a provoqué la perte de son compatriote Khalid Skah (au centre).

«Je plaide évidemment non coupable. En revanche, j'ai su tout de suite qu'il allait m'en nuire. J'ai dit à Hammou Boutayeb: laissez-nous passer, ne nous gênez pas!» Les deux hommes étaient réunis devant le parterre de journalistes qui n'avaient pas encore quitté le stade. Personne n'aurait cru à un tel dénouement. «Je ne lui en veux pas. Hammou est un brave

type.» Et d'entourer les épaules du champion olympique de Seoul, sur 10 000 m, Brahim Boutayeb. «C'est un soldat qui préfère courir que faire des trucs

inutiles. Mais, c'est un gars simple, qui n'est pas au courant de la réglementation en la matière. Ce n'était pas de la mauvaise volonté de sa part. Il voulait s'accrocher et bien faire.» (si)

### Première tronquée

Une première a également été enregistrée lundi à Montjuïc, avec les 10 kilomètres à la marche des dames, qui figuraient pour la première fois au programme des Jeux. C'est la Russe Alina Ivanova (23 ans), championne du monde à Tokyo, qui est entrée en tête sur le stade, mais elle devait par la suite être disqualifiée pour fautes techniques, laissant ainsi le soin à la Chinoise Yueling Chen d'ouvrir le palmarès olympique.

Par ailleurs, le 800 m féminin a donné lieu à une surprise. C'est en effet la Hollandaise Ellen van Langen qui s'est imposée devant toutes les favorites. (si)

Triple saut: Conley vainqueur à plus de 18 mètres

### Un record emporté par le vent

Dans les concours, le triple saut a tenu la vedette, par la grâce de Mike Conley. A son dernier essai, l'Américain est devenu le premier athlète à franchir la ligne des 18 mètres, puisque son triple saut a été mesuré à 18 m 17.

Las pour le vice-champion olympique de Los Angeles, le vent soufflait favorablement à... 2,10 mètres/seconde, c'est-à-dire 10 centimètres seulement de plus que la limite autorisée. Mais dix centimètres qui privent le sau-

teur de Chicago (30 ans) d'un record du monde.

Dans ce concours, Mike Conley s'est imposé devant son compatriote Charles Simpkins (17,60 m) et le ressortissant des Bahamas Franck Rutherford (17,36 m). Favori de la compétition au même titre que Conley, Leonid Voloshin n'a pas répondu à l'attente. Le Russe, champion d'Europe à Split en 1990 et vice-champion du monde à Tokyo l'an dernier, a été évincé du podium (4e rang).

Au lancer du disque féminin

enfin, c'est la Cubaine Maritza Marten qui s'est imposée. Avec un jet à 70m06 à son cinquième essai, l'expérimentée Cubaine (29 ans), dixième seulement à Tokyo, a devancé la championne du monde en titre, la Bulgare Tsvetanka Khristova (67m78) et l'Australienne Daniela Costian (66m24). Cette dernière, d'origine roumaine, avait demandé en 1988 l'asile politique en Turquie avant d'émigrer en Australie, pays dont elle possède désormais la nationalité. (si)

Hacksteiner, Burkart et Erb éliminés

### Par la petite porte

Demi-finaliste à Séoul quatre ans plus tôt, Markus Hacksteiner ne renouvellera pas ce résultat à Barcelone. Avec seulement le 32e temps des séries du 1500 mètres, en 3'45"27, l'Argovien s'est retrouvé éliminé sans gloire. Christian Erb au lancer du disque et Stefan Burkart dans le 200 m sont également sortis par la petite porte.

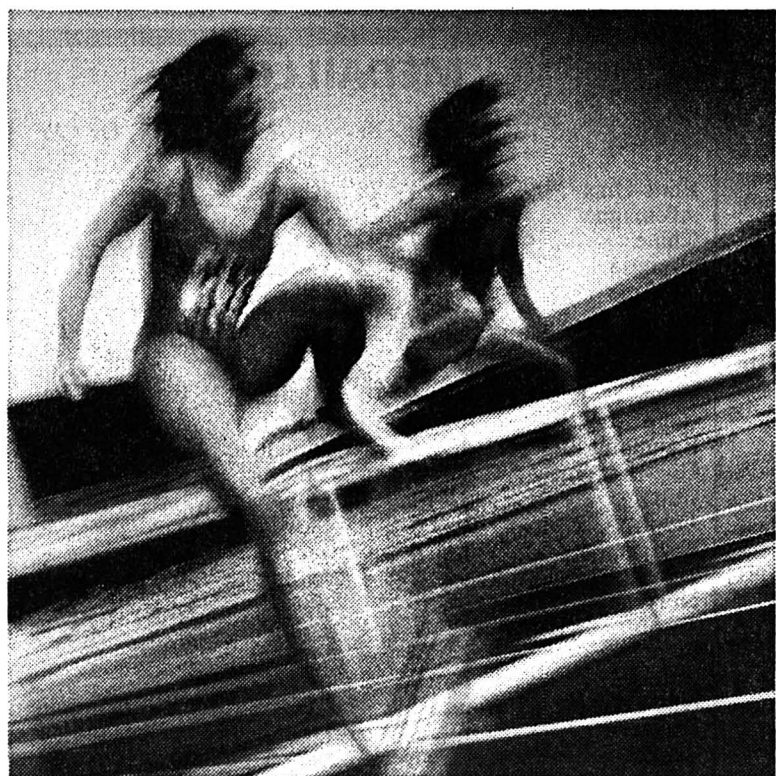
Dans la course de demi-fond, le multiple champion de Suisse a donné longtemps l'impression de maîtriser son sujet jusqu'à

300 mètres de la ligne, moment où la course s'est emballée.

Au stade de Montjuïc, Christian Erb n'aura pas été plus convaincant. Après avoir manqué son premier jet, il a dû se contenter d'une longueur de 55,16 m (27e résultat sur 31 lanceurs!).

Comme sur 100 mètres, Stefan Burkart n'aura passé qu'un tour dans les séries du 200 mètres. Il devait se contenter du neuvième et dernier rang de sa série dans le second tour, en 21"52, après s'être... relevé à vingt mètres de la ligne! (si)

PUBLICITÉ



# Toujours plus haut, plus loin, plus vite.

Réussir ensemble.



Union de  
Banques Suisses



Divers - Le village olympique perturbé par les nuits de fête

## Un trop grand succès

Des mesures spéciales sont envisagées pour ramener l'ordre au village olympique dont la capacité est occupée au maximum et qui connaît des nuits de fête continue rendant le sommeil difficile pour les athlètes toujours en compétition.

«Le comité organisateur est heureux de constater que le village et en particulier la discothèque en plein air, sur la plage, connaissent un grand succès, mais cette situation rend la vie impossible aux athlètes qui sont encore en compétition et nous devons y remédier car nous avons reçu des plaintes», a déclaré Pedro Palacios, porte-parole du comité organisateur.

### BESOIN DE CALME

Une réunion des chefs de délégation qui seront invités à renvoyer chez eux les concurrents qui ne sont plus en lice constituera une première mesure du CIO saisi du problème par le COOB.

«Il y a deux types de vie actuellement au village olympique. Il y a la fête que font les athlètes qui ont terminé leur compétition et dont le comportement gêne ceux qui sont ou vont entrer en lice et qui ont besoin de calme et de tranquillité», a expliqué Pedro Palacios.

### UNE QUESTION DE RESPECT

La période de chevauchement que constitue le deuxième des trois week-end provoque un encombrement au village qui héberge actuellement plus de 14'000 personnes dont 11'000 à 12'000 athlètes qui, pour 50 % d'entre eux, ont terminé la compétition. En vertu des engagements des organisateurs, chaque concurrent olympique bénéficie, pour la première fois, de la gratuité totale de son séjour pendant dix-huit jours, même s'il est



### Un moment de détente

Pendant que certains s'amuse d'autres essaient de préparer leur compétition.

(ASL)

éliminé lors d'un premier tour. «Une première mesure a été de faire baisser la sonorisation de la discothèque en plein air à partir de minuit. Cela n'a pas suffi. Des délégations célèbrent leurs médailles au restaurant du village toutes les nuits. Il faut que ceux qui ont terminé aient du respect pour ceux dont la compétition n'est pas finie ou n'a pas encore commencé», a-t-il conclu. (si)

## Fausse rumeur

Les organisateurs des Jeux ont démenti les rumeurs selon lesquelles le défilé d'adieu des athlètes aux allures de farandole qui met traditionnellement un terme à la cérémonie de clôture des JO aurait été supprimé.

Pour dissiper le mécontentement né de cette fausse intention, le COOB a précisé qu'au

contraire, les participants seraient pleinement associés à la cérémonie. «Pour la première fois, les athlètes pourront assister au spectacle depuis des tribunes qui leur seront réservées et, à la fin, ils seront invités à venir sur la pelouse pour la grande fête du défilé d'adieu», a précisé Pedro Palacios, porte-parole du comité d'organisation. (si)

### GAINS

#### Sport-Toto

1 x 13	Fr. 172.735,90
33 x 12	Fr. 1.212,30
465 x 11	Fr. 86,—
3.743 x 10	Fr. 10,70

#### Toto-X

Aucun gagnant avec 6 numéros. Jackpot: Fr. 54.262,25

1 x 5+cpl	Fr. 11.141,50
7 x 5	Fr. 3.369,60
595 x 4	Fr. 39,60
9.450 x 3	Fr. 3,—

Somme approximative du premier rang au prochain concours: 100.000 fr.

#### Loterie suisse à numéros

1 x 6	Fr. 925.795,80
3 x 5+cpl	Fr. 102.496,60
131 x 5	Fr. 7.067,10
6.021 x 4	Fr. 50,—
102.461 x 3	Fr. 6,—

#### Joker

Aucun gagnant avec 6 chiffres. Jackpot: Fr. 253.434,60

1 x 5	Fr. 10.000,—
33 x 4	Fr. 1.000,—
354 x 3	Fr. 100,—
3.544 x 2	Fr. 10,—

Somme approximative du premier rang au prochain concours: 500.000 francs. (si)

### PMUR

Aujourd'hui (15 h 55) à Deauville, Prix de Honfleur (handicap divisé - 1600 m).

Les partants: 1. «Hyperteus». 2. «River Jet». 3. «Graveron». 4. «Follidays». 5. «Miatuschka». 6. «Signoretto». 7. «Don't Worry». 8. «Charme Slave». 9. «Run and Gun». 10. «Stretford». 11. «Spookie». 12. «Valombreuse». 13. «Glazdoun». 14. «Apyre». 15. «Proxéine». 16. «Prince Family». 17. «Prince de Rodez». 18. «Santiago Rob».

Notre sélection: 18 - 8 - 1 - 2 - 11 - 5. (Imp)

### BRÈVES

#### Football

##### Maradona à Séville

L'Argentin Diego Maradona serait attendu la semaine prochaine à Séville pour y signer un contrat d'une durée de deux ans avec le club andalou, selon la presse locale.

#### Planche à voile

##### Köst brillant

Le Neuchâtelois Michael Köst s'est brillamment comporté au cours du Championnat du monde de vitesse en planches de série. En terminant cinquième, il a établi un nouveau record de Suisse de vitesse: 38 nœuds, soit 70,37 km/h. Il a du même coup signé la troisième performance mondiale de la catégorie.

## AU JOUR LE JOUR

### ● MARDI 4 AOÛT

#### ATHLÉTISME

Journée de repos

#### BADMINTON

11.00 Finales simples dames, simples messieurs, doubles dames et doubles messieurs (F).

#### BASEBALL

15.00 et 21.00 Demi-finales (L'Hospitalet).

#### BASKETBALL

Badalona. Messieurs. 09.30 Angola - Chine (classement). 11.30 Venezuela - Espagne (classement). 14.30 Croatie - Australie (quart). 16.30 CEI - Allemagne (quart). 20.30 Lituanie - Brésil (quart). 22.30 Etats-Unis - Porto Rico (quart).

#### BOXE

Quarts de finale à Badalona (13.00 et 19.00).

#### CANOË

Kayak mono. Régates. 09.00 Eliminatoires 1000 m messieurs et 500 m dames. 17.00 Repêchages 1000 m messieurs et 500 m dames à Castelldefels.

#### ESCRIME

09.00 Eliminatoires fleuret messieurs par équipes. 20.00 Finale fleuret par équipes dames à Barcelone (F).

#### HALTÉROPHILIE

12.30 Poids super-lourds (plus de 110 kg) à Barcelone (F).

#### HANDBALL

Eliminatoires à Granollers. Messieurs. 10.00 France - Egypte (groupe B). 11.30 Hongrie - Tchécoslovaquie (A). 14.30 Corée du Sud - Brésil (A). 16.00 CEI - Roumanie (B). 19.00 Espagne - Allemagne (B). 20.30 Suède - Islande (A).

#### HIPPISME

08.00 Eliminatoires saut par équipes. 15.00 Finale saut par équipes à Barcelone (F).

#### HOCKEY SUR TERRE

Dames à Terrassa. 09.30 Australie - Nouvelle-Zélande (classement). 17.00 Allemagne - Grande-Bretagne (demi-finale). 17.30 Hollande - Canada (classement). 19.30 Corée du Sud - Espagne (demi-finale).

#### LUTTE

Lutte libre. 10.00 et 17.00 Eliminatoires 48, 52, 68, 74, 100 et plus de 100 kg à Barcelone.

#### PELOTE (D)

09.00 Finale (Vall d'Hebron/F). 12.15 Demi-finale (Barcelone). 16.00 Finale (Vall d'Hebron/F).

#### PLONGEON

15.00 Finale haut vol messieurs (F).

#### RINKHOCKEY (D)

Tour intermédiaire à Reus. 18.00 Portugal - Hollande. 19.30 Espagne - Brésil. 21.00 Italie - Argentine.

#### TAEKWONDO (D)

Barcelone. 10.00 Eliminatoires dames et messieurs. 15.00 Demi-finales et finales dames et messieurs poids mouche, légers et moyens (F).

#### TENNIS

11.00 Quarts de finale double dames et messieurs, simple messieurs et double dames.

#### TENNIS DE TABLE

11.00 Finale double messieurs. 19.00 Quarts de finale simple messieurs. 21.00 Demi-finales simple dames.

#### TIR À L'ARC

Vall d'Hebron. 09.00 Demi-finales par équipes dames et messieurs. 13.00 Finales par équipes dames et messieurs (F).

#### VOILE

13.30 Régate finale soling à Barcelone.

#### VOLLEYBALL

Vall d'Hebron. Dames. 16.30 Espagne - Chine (7e place). 19.00 Etats-Unis - Hollande (quart). 21.30 Japon - Brésil (quart).

## LA GAZETTE DES JEUX

#### PAPIER

Les feuilles de résultats se rassemblent à la pelle à Barcelone. Plus de 48 millions auront été imprimées pendant la durée des Jeux.

#### EN BERNE

Les drapeaux de l'aéroport et du terrain de polo, où se déroulent les épreuves d'équitation, sont en berne à la suite du décès de deux volontaires de l'organisation. Il s'agit d'un homme de 73 ans qui a succombé à un infarctus à l'aéroport, et d'un motocycliste-estafette de 29 ans qui a été victime d'un accident de la circulation.

#### RETOUR DE FLAMME

La facture du gaz consommé par la vasque olympique durant les 15 jours de compétitions s'élèvera à 5 millions de pesetas (quelques 71.000 francs suisses). Les touristes qui vont la voir de trop près ressentent sa chaleur au pied de la vasque, soit à 26 mètres.

#### ALLÔ MAMAN

Les 10.000 athlètes des Jeux lancent chaque jour quelque 6000 coups de téléphone, la plupart entre 10 et 11 heures du matin, depuis le village olympique. (si)

## TV-SPORTS

#### TSR

06.00 Matin olympique.  
23.15 Soir olympique.

#### TSI (chaîne sportive)

14.55 JO. Plongeon, hippisme et haltérophilie.  
22.25 JO. Basketball.

#### DRS

17.30 Olympia-studio.  
22.20 Olympia-studio.

#### TSI

13.05 Olympia news.  
23.25 JO. Résumé.

#### TF1

20.25 JO. Résumé.  
22.35 Club olympique.

#### A2

13.40 JO.

#### 15.50 Tiercé.

16.05 JO.  
00.40 JO.

#### FR3

09.00 JO.  
13.00 JO.  
20.00 JO.

#### ARD

09.00 JO.  
20.15 JO.  
23.00 JO.

#### RAI

14.00 JO.

#### TVE

08.05 JO.  
14.30 JO.

#### EUROSPORT

06.00 JO en continu.



# Peinture Place à la couleur

**DANIEL ECABERT**

Plâtrerie  
Peinture  
Plafonds suspendus  
Chapes liquides  
Façades tous genres

Daniel Ecabert  
Rue du Nord 159  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039/23 10 05  
Fax 039/236 337  
Brevet fédéral de contremaître  
132-12741

**TO**

Plâtrerie - Peinture  
**Hermann Fuhrer**  
Maîtrise fédérale

Faux-plafonds - Cloisons légères  
Façades - Papiers peints

Rue de la Serre 5  
La Chaux-de-Fonds  
☎ bureau: 039/28 68 00  
☎ privé: 039/28 68 73  
132-501898

Plâtrerie-Peinture - Plafonds suspendus  
Papiers peints - Chape liquide

**claude jeanneret**

Envers 39 - 2400 Le Locle  
☎ 039/31 37 61 - Natel 077/37 28 54 - Fax 039/31 21 19  
157-14048

plâtrerie-peinture maîtrise fédérale

**AGattoni**

11, av. Léopold-Robert 039/23 57 03 la chaux-de-fonds  
132-12735

**DOMINIQUE BAVEREZ**

**PLÂTRERIE - PEINTURE  
PAPIERS PEINTS - CRÉPIS**

Bois-Gentil 19  
2300 La Chaux-de-Fonds ☎ 039/28 06 00  
132-12898

PIERRE AUBRY

**Pierre Aubry**  
LITS  
MEUBLES  
DÉCORATION  
NUMA-DROZ 27 - LA CHAUX-DE-FONDS  
132-12731

Les vacances...  
c'est fini...

La porte de la boulangerie  
**AU CŒUR DE FRANCE**

G. Meyer  
Promenade 19  
Tél. 039/28 27 96  
La Chaux-de-Fonds  
sera de nouveau ouverte  
demain à 6 h 30  
132500951

**DISCOUNT DU MARCHÉ**  
Cuisinières  
dès Fr. 648.-

**DISCOUNT DU MARCHÉ**  
Machines  
à laver  
dès Fr. 898.-

**DISCOUNT DU MARCHÉ**  
Frigos  
dès Fr. 438.-

**DISCOUNT DU MARCHÉ**  
Marché 4, ☎ 039/28 40 33  
28-367

## MINI-ANNONCES

### ● demandes d'emploi

**HORLOGER SUR CHRONOMETRE**,  
quantièmes, montres compliquées, diplô-  
mé méthodes, ordonnancement, recherche  
changement de situation. Ecrire sous chif-  
fres Z 132-725319 à Publicitas, case pos-  
tale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds.

### ● offres d'emploi

Cherchons **JEUENNE AU PAIR**, ré-  
gion Jura - Franche-Montagnes, dès mi-  
août. ☎ Natel 077 37 49 01. 132-501935

### ● immobilier

A louer La Chaux-de-Fonds, date à conve-  
nir **DUPLEX 1½ PIÈCE**, Fr. 860.-  
charges comprises. ☎ 039/28 12 27 -  
53 17 63. 132-506275

A louer, rue Jardinière **APPARTEMENT**  
**2 PIÈCES**, rénové, libre tout de suite.  
☎ 038/33 14 90. 28-1509

A vendre à Saint-Imier splendide **DUPLEX**  
**5½ CHAMBRES**, avec cheminée, vue im-  
prenable. Fr. 385 000.-. ☎ 032/22 73 75.  
132-506273

### ● divers

**SÉPARATION? DIVORCE?** Le Mouve-  
ment de la condition parentale du Jura neu-  
châtelois (MCPJN) peut vous aider. Mardi,  
18 h 30 - 20 h 30. Restaurant de la Paix.  
MCPJN, case postale 337, 2301 La  
Chaux-de-Fonds. 132-505946

### ● marché de l'occasion

Vends **CAMPING CAR FORD TRAN-  
SIT**, mise en circulation 1982, 60 000 km,  
expertisée, entièrement aménagé,  
Fr. 18 000.-. ☎ 039/28 55 47, matin-soir.  
132-506216

Vends **FORD FIESTA 1100**, 88000 km,  
expertisée, 1992, très bon état, Fr. 4000.-  
☎ 039/41 22 74. 132-506185

Tarif 95 ct le mot  
(min. Fr. 9.50)

Annonces commerciales  
exclues

### ● régies immobilières

**F. Bernasconi & Cie** 038/31 90 31  
Superbes appartements 3 et 4 pces

Appartement 2 pces Fr. 1017.- ch. compr.

Appartement 4 pces Fr. 1637.- ch. compr.

Habitations pour tous 039/23 83 68  
St-Imier, appart. 3½ pces Fr. 812.- + ch.

Appartement 4 pces Fr. 1745.- + charges

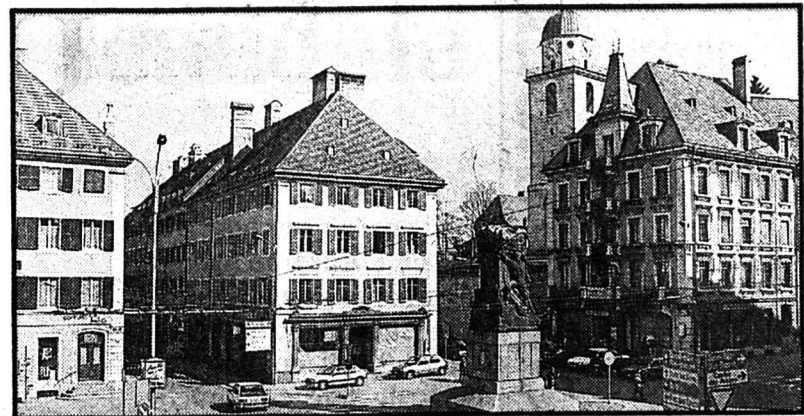
**Charles Berset** 039/23 78 33

A vendre villa

Pour de plus amples informations,  
veuillez vous référer  
aux rubriques immobilières

## DIVERS

# LA VIEILLE VILLE



**JACQUES  
DESSANGE**

DIFFUSION

Place de l'Hôtel-de-Ville 6  
CH-2300 La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/28 75 55  
132-12375



**PHARMACIE DE  
L'HÔTEL DE VILLE**

Avenue Léopold-Robert 7  
2300 La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/23 06 87 - Fax 039/23 06 88

La nouveauté dans  
la continuité!  
132-12402



Grand choix de meubles sur  
5 étages, pour tous les goûts,  
et à tous les prix

MEUBLES TAPIS RIDEAUX

**Leitenberg**

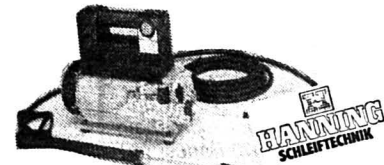
Grenier 14 La Chaux-de-Fonds  
Téléphone (039) 23 30 47  
132-12218



**TOULEFER**

80 bars

Quincaillerie  
Pl. de l'Hôtel-de-Ville Fr. 699.-



Nettoyeurs haute pression  
complets avec chariot  
132-12066



La mode  
telle que  
vous la portez!

**Jolie-Mode**

FRANÇOISE

F. VONLANTHEN Rue Neuve 2  
2300 La Chaux-de-Fonds ☎ 039/28 81 71  
132-12165

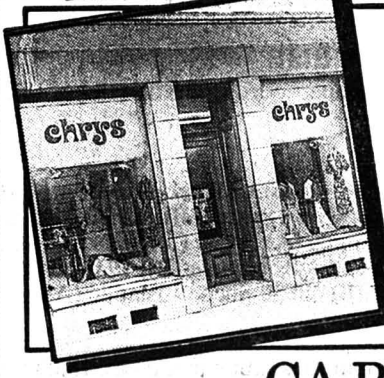


marcel

jacot

formes nouvelles s.a.

rue neuve 1 039/28 25 51  
la chaux-de-fonds  
le meublier de l'habitat  
d'aujourd'hui... et demain  
132-12387



Dans votre boutique

**Chrys**

La vraie spécialiste  
de la grande taille 38 à 60

Léopold-Robert 4 - 2300 La Chaux-de-Fonds  
132-12188

ÇA BOUGE !

AGENDA DE L'ANNONCEUR

Ne manquez pas  
votre prochain rendez-vous  
avec les lecteurs de  
L'Impartial:

**Spécial foot  
championnat  
1992/1993**

Parution:  
19 août 1992

Délai de remise des annonces:  
6 août

Reservations  
renseignements  
conseils:

Publicitas est à votre service aux numéros  
**039/210 410, La Chaux-de-Fonds**  
**039/31 14 42, Le Locle**

ou à votre propre numéro: \_\_\_\_\_

Nom, raison sociale: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Coupon-réponse à retourner à Publicitas  
Case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds  
132-12536



LA CHAUX-DE-FONDS  
LE LOCLE  
HAUT-DOUBS  
NEUCHÂTEL  
VAL-DE-RUZ  
VAL-DE-TRAVERS  
JURA  
JURA BERNOIS

Morteau

**Faux pompier**

Le faux pompier de Paris est en revanche un vrai pyromane. Les gendarmes de Morteau étaient appelés le 2 août pour un début d'incendie à Morteau. A leur arrivée, un locataire avait maîtrisé l'incendie avec le concours d'un jeune homme de 21 ans qui s'est avéré être le bouteur de feu.

Page 14

Neuchâtel

**Plus près des ados**

Depuis le début des vacances d'été, le Râteau Ivre assure une permanence quotidienne aux Jeunes Rives. Entre «tags», «graffs», musique et BD, une manière de poursuivre l'effort de prévention et de dialogue.

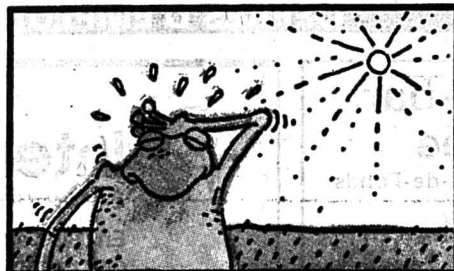
Page 15

Montfaucon

**Défilé de mode à quatre pattes**

Robe baie claire ou foncée, robe hale-zane piquée de blanc; c'était hier à Montfaucon le coup d'envoi des concours fédéraux de chevaux. Jusqu'au 30 octobre (à Yverdon), les experts, après avoir égrené toutes les régions du pays, vont voir défiler des milliers de sujets.

Page 17



**Météo:**  
Temps encore en partie nuageux le matin. Puis à nouveau ensoleillé dans l'après-midi.

**Demain:**  
Ensoleillé et chaud.

Lac des Brenets  
749,56 mLac de Neuchâtel  
429,38 m

Fête à souhaiter mardi 4 août: JEAN-MARIE



27°

18°

0°

Lever: 6 h 14  
Coucher: 21 h 00Lever: 13 h 36  
Coucher: 23 h 26

4200 m



L'Impartial

Neuchâtel caracole en tête

# PMU: le jeu est maintenant bien en selle

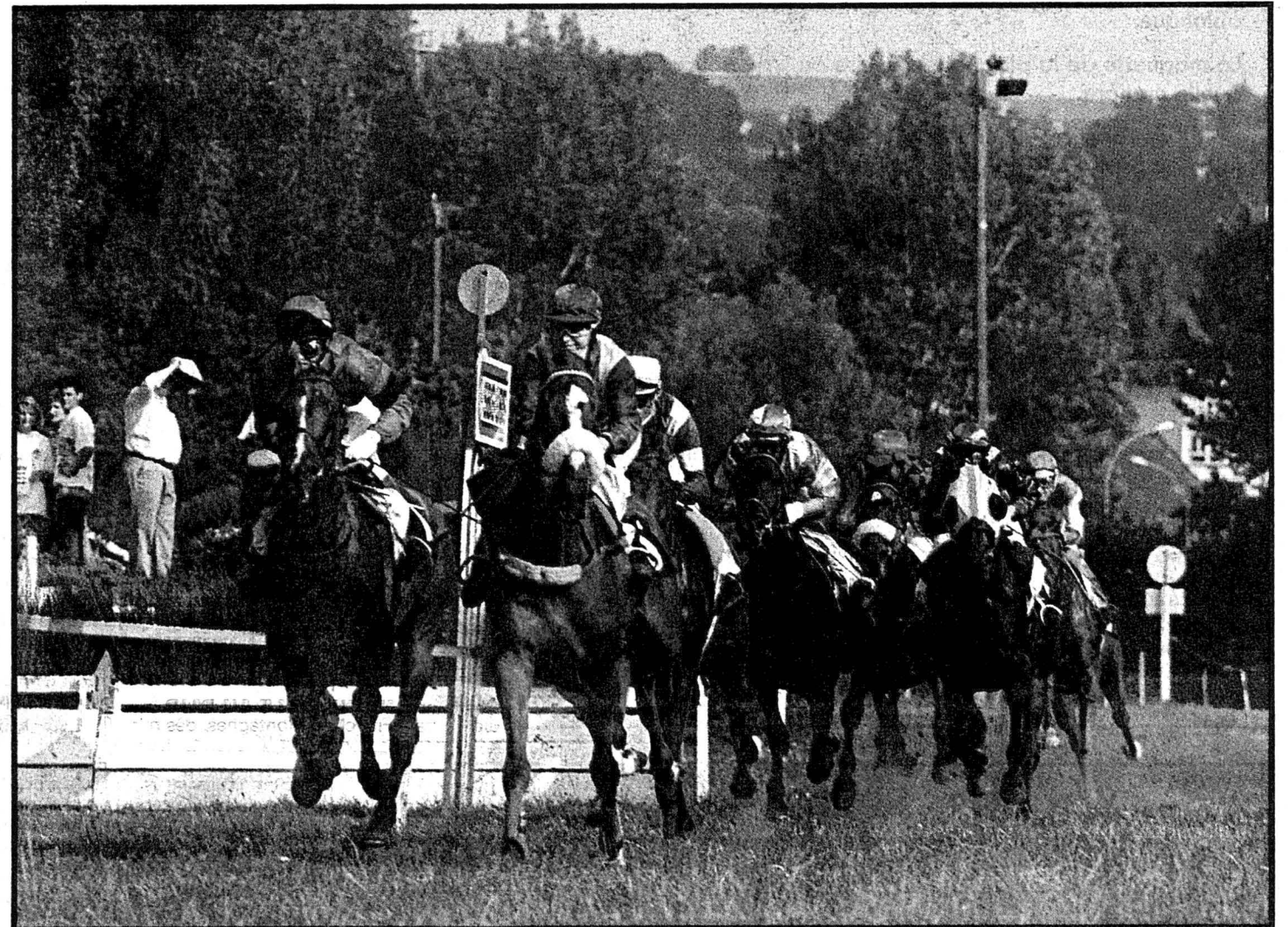
**Joueur, le Neuchâtelois. Et la fièvre du PMU ne l'a pas épargné. L'engouement pour les paris équestres a dépassé toutes les prévisions. Sans porter préjudice aux autres formes de loteries.**

En prenant le départ du PMU, la direction de la Loterie romande espérait toucher cinq à six millions de francs à l'arrivée, pour six mois de course. Les Romands ont dépensé quinze millions! Sur lesquels onze sont revenus aux joueurs. Environ 70% du chiffre d'affaires leur est redistribué: les parieurs tablent sur ce fort pourcentage quand ils monnaient leurs espoirs. Et lorsqu'on leur parle de ce Fribourgeois qui a remporté 700.000 francs le mois passé, ils en oublient l'impôt anticipé qui grèvera leur gain...

Encore que... Le chiffre d'affaires des dépôts frontaliers permettait d'estimer à 44 millions, les francs suisses qui perçaient, chaque année, entre St-Gingolph et Vallorbe. Les organisateurs espèrent en récupérer 40 cette année. Pratiquement autant qu'en rapportent les billets de la Loterie romande.

**JOUEURS, LES NEUCHÂTELOIS**

La Loterie romande - un enfant de la Société neuchâteloise d'utilité publique - a gagné 185 millions en 1991. Un chiffre d'affaires qui se répartit par 44 millions pour les «billets», 15 pour le PMU et le reste (2/3 environ) pour la loterie à numéros. Les bénéfices relatifs (respectivement 9 millions, 1,7 millions et 30 millions) se répartissent entre les «bonnes œuvres» des divers cantons. La clé de répartition



dépend du nombre d'habitants et du chiffre d'affaires réalisé sur le canton. Comme les Neuchâtelois sont très joueurs, leurs associations sont d'autant plus soutenues. La commission de répartition, présidée par Aimé Jaquet, a distribué quatre millions sur notre territoire en 1991. Le 10% des bénéfices...

Avant le PMU, la Loterie romande avait instauré des paris sur courses de chevaux en Suisse. Un faux départ: après

des débuts anémiques, une chute dans les chiffres rouges. La course a été annulée. La Loterie s'est alors approchée du PMU pour solliciter une casaque. L'accord provisoire a été entériné par les gouvernements cantonaux, pour un an, à compter du 7 juin 1991... Rassurez-vous, moyennant quelques aménagements, l'accord a été reconduit... définitivement. La Fédération suisse des courses de chevaux tire aussi un pourcentage du bénéfice des paris.

**LE BON NUMÉRO**

La Loterie à numéros réunit quatre partenaires: le Sportoto, la SEVA, la Loterie romande et la loterie intercantonale. 51% des mises reviennent aux gagnants. Comme la Loterie romande, elle n'a pas vraiment souffert de l'introduction des courses...

Le nouveau «pari» n'a pas suscité de transfert, mais bien une inflation du jeu, des joueurs... Les Romands ont joué en moyenne 112 francs chacun

pour l'ensemble des loteries en 1991 (Loterie romande, à numéros et PMU).

Les chiffres de la Loterie romande seule placent les Neuchâtelois dans le peloton de tête: cette année, les Valaisans ont déjà misé 13 francs, devant les Neuchâtelois (12), les Juraissiens (11), les Vaudois (9), les Genevois (7) et les Fribourgeois (4,90). L'année passée, en moyenne, 12 francs avaient été joués par chaque Romand, sur 12 mois.

(ao - photo Impar-Galley)

**«C'est tout un monde!»**

Au premier coup d'œil, le bar PMU du Terminus, à La Chaux-de-Fonds, ne se distingue guère d'un débit de boissons normal. Tables, chaises, comptoir, horloge, tout y est. Au mur, des photos de chevaux et de jockeys, et les programmes des courses, que l'on affiche chaque matin.

Il y règne cependant une atmosphère presque studieuse. Ici, pas de juke-box ni de jeux électroniques. Les clients, le stylo en main pour remplir leur bulletin ou plongés dans un journal spécialisé, semblent apprécier le calme de l'endroit.

Denis Schild, le patron, s'y sent comme un poisson dans l'eau. D'origine suisse mais ayant grandi en France, il connaît le PMU. Plus qu'un simple jeu, c'est une passion qu'il est très heureux de pouvoir partager avec de plus en plus de Chaux-de-Fonniers: «Les courses, c'est tout un monde. C'est plus complexe qu'un simple jeu de hasard. D'ailleurs, vous ne voyez jamais des gens se réunir pour parler de la loterie à numéros!»

En effet, les parieurs ne se contentent pas de

remplir leurs cartes et de repartir. On discute, on échange des impressions, des tuyaux, on refait la course de la veille. Mais pour remplir le bulletin, on se met à l'écart.

De toute manière, il y a pratiquement autant de méthodes que de joueurs. De très nombreux facteurs entrent en jeu: le cheval, le jockey, l'entraîneur, le propriétaire, le terrain... et la chance. La différence réside dans l'importance que l'on accorde à chacun d'eux.

Certains joueurs tentent de procéder scientifiquement, parfois même en ayant recours à l'ordinateur. D'autres se tournent plus volontiers vers l'irrationnel, jouant certains numéros plutôt que d'autres, ou se référant à la couleur du cheval: «Mon grand-père jouait toujours les gris», se souvient Monsieur Denis, comme tout le monde l'appelle ici. Le patron se fait toutefois plus évasif lorsqu'on lui demande un pronostic: «Il faut aller voir des courses, essayer de connaître le milieu. Et puis, il faut aimer les chevaux.» A.M.

**REGARD****La haie des tribunes**

Le Neuchâtelois aime le jeu. Ses dépenses en billets de Tribolo et autres crouilles le prouvent. A-t-il plus de peine à mettre le pied à l'étrier du PMU? En 1991, il galopait au milieu du peloton, derrière les Vaudois, les Genevois et les Valaisans. Devant les Juraissiens et les Fribourgeois.

On peut affirmer, sans trop de risque, que la fièvre du jeu ne consume pas les Fribourgeois. Mais pour tous les cantons frontaliers, l'analyse ne se satisfait pas des statistiques helvétiques. Nul doute que de nombreux Neuchâtelois sautent la haie, à une foulée de leur domicile, pour une chance qui peut rapporter plus: on ne déduit pas l'impôt anticipé...

La Loterie romande ne peut pas grand-chose contre cet attrait. Elle est déjà contente d'être entrée dans le box du départ. Elle en profite pour jager tous les pur-sang étrangers, et apprendre... Elle va lancer une loterie «carte» (le «jass»), projette d'allumer 246 terminaux pour la loterie à numéros - on jouera «on line». Elle cherche à s'approprier les recettes téléphoniques du numéro qui récite les résultats. Elle entraîne télévision, vidéotex, téléphone pour ses futures courses... Anouk ORTLIEB



# CARNAVAL 1993

## CRÉEZ LA PLAQUETTE OFFICIELLE ET GAGNEZ UN PRIX!

Dans la perspective du prochain Carnaval de la Tchaux, qui aura lieu les 19 et 20 mars 1993, le Comité Carnaval en collaboration avec L'Impartial organise le «concours de la plaquette officielle». Un prix unique d'une valeur de Fr. 250.- récompensera le créateur ou la créatrice de la plaquette la plus originale et qui servira de modèle aux plaquettes qui seront confectionnées cette année.

La plaquette devra avoir une surface ne dépassant pas 3 x 4 cm. Elle sera livrée brute, non peinte, pas trop épaisse, sans relief prononcé et d'une forme oblongue.

La maquette de la plaquette soumise au jury, pourra être réalisée en n'importe quelle matière.

Délaï de participation: les maquettes des plaquettes devront être remises jusqu'au 31 août 1992 à l'adresse suivante:

Comité Carnaval  
Concours plaquettes  
à l'att. du président  
Case postale 99  
2300 La Chaux-de-Fonds

Jury: composé de cinq personnes, dont un membre du Comité Carnaval, il délibèrera le 1er septembre 1992. Les plaquettes qui lui seront soumises auront été rendues anonymes, de manière à garantir l'objectivité de son choix.

(Pour garantir l'anonymat, les participants veilleront à ne pas indiquer leur nom et adresse sur le paquet, et à ne pas omettre de faire figurer leurs coordonnées à l'intérieur de celui-ci).

Chaque participant pourra envoyer une à trois plaquettes.

Proclamation des résultats: elles auront lieu le vendredi 4 septembre, en présence du vainqueur. Celui-ci recevra un prix unique d'un montant de Fr. 250.-.

L'ensemble des plaquettes mises en jeu pour le concours restera propriété du Comité Carnaval. En prenant part au concours, les participants renoncent à réclamer tout droit sur leur création.

**Restaurant-bar  
La Cheminée**  
Charrière 91, La Chaux-de-Fonds  
cherche  
**sommelière**  
Tél. 039/286 287

**PARTNER  
Job**  
107, av. Léopold-Robert  
2300 La Chaux-de-Fonds

Mandatés par l'un de nos clients, nous recherchons un

### HERCULER OU MÉCANICIEN BOÎTIER

- apte à assumer la responsabilité d'un département de montage de boîtes de montres;
- possédant une expérience dans la conduite de personnel et l'organisation de production;

Veillez contacter  
M. Dougoud pour de plus amples renseignements.  
470-176  
Tél. 039/23 22 88

**PARTNER  
Job**  
107, av. Léopold-Robert  
2300 La Chaux-de-Fonds

A la hauteur de vos ambitions  
Pour une société industrielle de la ville, nous recherchons un

### RESPONSABLE ATELIER MOULAGE

- mécanicien de précision possédant d'excellentes connaissances des matières plastiques;
- prêt à s'investir dans la mise en train, réglage des automatiques de production et le montage des moules;
- apte à organiser le travail de production, suivi de la fabrication et appuis techniques aux ouvrières;
- collaboration active avec le chef de projet.

Si vous êtes intéressé par le profil du poste et motivé par une place stable, veuillez contacter au plus vite M. Dougoud.

470-176  
Tél. 039/23 22 88

### Nous cherchons monteurs électriciens CFC

Travail intéressant dans la région de Zurich. Supersalaire avec logement à disposition!

CONDOR-PERSONAL AG  
Langstrasse 12, 8004 Zurich  
Tel. 01 241 01 51 (M. Frauchiger)

580.2.968-1/4x4

### Nous cherchons horticulteurs/ paysagistes CFC

Travail intéressant dans la région de Zurich. Supersalaire avec logement à disposition!

CONDOR-PERSONAL AG  
Langstrasse 12, 8004 Zurich  
Tel. 01 241 01 51 (M. Frauchiger)

580.2.968-1/4x4

**Feu: 118**

### DIVERS

Occasion à saisir

### Vente de gré à gré

Matériel d'institut de beauté et de solarium  
Vendredi 7 août 1992  
entre 14 et 16 heures

Adresse: Léopold-Robert 9  
1er étage est

470-119



## Intermedics S.A.

A company of **SULZERmedica**

Entreprise d'un groupe international de premier plan dans le domaine des technologies médicales, Intermedics produit les plus petits stimulateurs cardiaques du monde.

Distribués dans plus de 45 pays, nos produits se caractérisent par leur niveau élevé de fiabilité.

Nous cherchons

### secrétaire de direction

Notre futur(e) collaborateur(trice) se verra attribuer divers travaux inhérents à la direction administrative et financière.

Vous connaissez l'anglais et les techniques informatiques, alors vous êtes le (la) candidat(e) de valeur répondant à nos exigences.

Les personnes intéressées sont priées d'adresser leur offre munie des documents usuels à:

**Intermedics S.A.,**  
ressources humaines,  
Mlle Ariane Nicolet  
Chemin-Blanc 36, 2400 Le Locle

157-14300



## Intermedics S.A.

A company of **SULZERmedica**

Part of one of the world's leading international groups in medical technologies, Intermedics produces the smallest implantable cardiac pacemakers.

Distributed in over 45 countries, our products are characterized by their very high degree of reliability.

We have an immediate opening for a

### distribution manager

responsible for all goods imports and exports of finished products from order receipt until execution of the deliveries to distributors.

The position requires a customer oriented personality with a commerce degree, experience in management, talent in organization, fluency in French, English, and German. Experience in import-export and data processing is a must.

We offer excellent working, salary and benefits conditions and an interesting leading position.

Please send your resume together with a cover letter (in English) to:

**Intermedics S.A.,**  
Human Resources,  
Miss Ariane Nicolet  
Chemin-Blanc 36, 2400 Le Locle

157-14300

### SPECTACLES - LOISIRS

## Le mot mystère

Définition: plante ornementale, un mot de 7 lettres

Biffez dans la grille les mots que vous repérez et qui figurent dans la liste ci-dessous. Une fois tous les mots trouvés, il ne vous restera que le mot mystère, que vous lirez de gauche à droite et de haut en bas.

Solution en page 16

E	M	U	E	N	G	G	A	E	T	R	U	O	C	N
E	E	C	S	O	E	P	R	E	S	E	N	T	I	F
R	R	E	U	D	B	D	L	A	N	F	V	A	A	U
U	I	T	M	R	E	R	A	I	T	F	R	E	N	E
M	T	S	U	U	E	E	L	N	I	N	O	R	O	
E	E	I	H	O	R	L	L	E	A	R	N	E	E	B
U	T	B	U	B	P	N	B	T	V	G	I	E	M	G
R	R	U	E	H	C	T	A	C	I	L	E	D	E	L
R	E	L	P	C	R	T	N	M	U	S	A	R	D	E
E	E	C	E	A	O	N	I	O	S	E	B	V	E	U
C	S	I	N	P	C	M	B	E	D	E	N	I	E	R
R	E	S	S	A	H	C	M	E	D	I	D	N	A	C
A	T	E	E	A	E	I	O	O	A	E	B	I	R	B
S	D	L	R	L	R	B	C	R	D	T	U	O	T	A
E	M	E	R	C	B	B	T	H	D	E	E	R	E	E

- |                 |                  |                 |                   |
|-----------------|------------------|-----------------|-------------------|
| <b>A</b> Accord | <b>C</b> Candide | Denier          | <b>N</b> Neume    |
| Airain          | Catcheur         | Desman          | <b>O</b> Ourlet   |
| Atout           | Célèbre          | Despotat        | <b>P</b> Penser   |
| <b>B</b> Béance | Chasser          | <b>E</b> Ecrasé | Plein             |
| Béate           | Ciselé           | Edité           | Poutre            |
| Besoin          | Clubiste         | <b>G</b> Gerbe  | Présent           |
| Blessé          | Combinable       | Goutte          | <b>R</b> Régalade |
| Bœuf            | Commode          | Gratiné         | Remède            |
| Boulier         | Courte           | Griffer         | Rumeur            |
| Bourdon         | Crème            | <b>H</b> Huit   | <b>S</b> Suivant  |
| Brasier         | Crime            | Humus           | <b>T</b> Tiare    |
| Brevet          | Crocher          | <b>M</b> Mérite | Tiédeur           |
| Bribe           | Cruel            | Mignon          | Train             |
| Bruit           | <b>D</b> Délicat | Musardé         | <b>V</b> Valve    |

**TERRAZ**  
vitrerie  
Nord 1  
28.41.83  
Service rapide à domicile

**Dick Optique**  
Lunetterie  
Verres de contact  
Av. Léopold-Robert 64  
039/23 68 33  
132-12367

Région ZERMATT  
Quelques locations en  
**CHALETs**  
Minimum 1 semaine.  
Tél. 021 312 23 43.  
Logement City  
300 logements  
vacances!  
18-1404/4x4

depuis 1969  
vite résolues  
**dellès**  
ARRANG FINANCIERS S.A.R.L.  
2017 MICHAMILLI  
038 33.6970  
450-615

**Police-secours: 117**

### ÉVOLUEZ!



Maîtriser: l'allemand, l'anglais, le français (parlé et écrit)

Assister le chef d'entreprise dans ses discussions d'affaires

Dactylographe divers courriers de direction

Accompagner le chef d'entreprise lors de voyages ou manifestations commerciales

Maximaliser son savoir-faire

Envisager de la souplesse dans le management de son temps

Vous reconnaissez-vous?

Alors vous êtes peut-être la

### SECRÉTAIRE DE DIRECTION

qu'une entreprise horlogère de la ville recherche. Contactez S. Guenat ou P. Blaser qui conviendra d'un entretien avec vous.

132-12610

31, av. Léopold-Robert  
(Tour du Casino)  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Neuchâtel 038/25 13 16

**idealjob** 23 63 83  
Conseils en personnel

### IMMOBILIER

A louer tout de suite  
Abraham-Robert 39  
La Chaux-de-Fonds  
**appartements**  
**2 et 3 pièces**  
Pour tous renseignements:  
038/24 22 45

Le Locle  
à louer  
**2 1/2 pièces**  
avec balcon.  
Libre début  
septembre  
039/23 78 33

28-152

36-526138



Tournage au Musée des beaux-arts

## Voyage dans un musée vide

Depuis sa construction en 1927, à aucun moment de son histoire, le Musée des beaux-arts de la ville, n'a été complètement vidé de ses collections. Or, à la faveur des travaux en cours, les salles, restaurées, ou nouvellement construites, sont vierges de tout accrochage. Jamais plus on ne reverra le musée dans cet état. Des instants à immortaliser.

Pepito del Coso a été fasciné par le lyrisme émanant de l'architecture. Il s'est lancé dans l'aventure, avec le souhait de concrétiser son rêve, faire jouer l'atmosphère, unique, du lieu vide. Il eut assez d'imagination et d'imaginaire pour exposer ses projets à Edmond Charrière, qui d'ailleurs avait déjà porté sa réflexion sur le lieu destiné à l'art, mais privé de ses objets, «moment d'hygiène mentale très important dans la vie d'un conservateur...», précise-t-il.

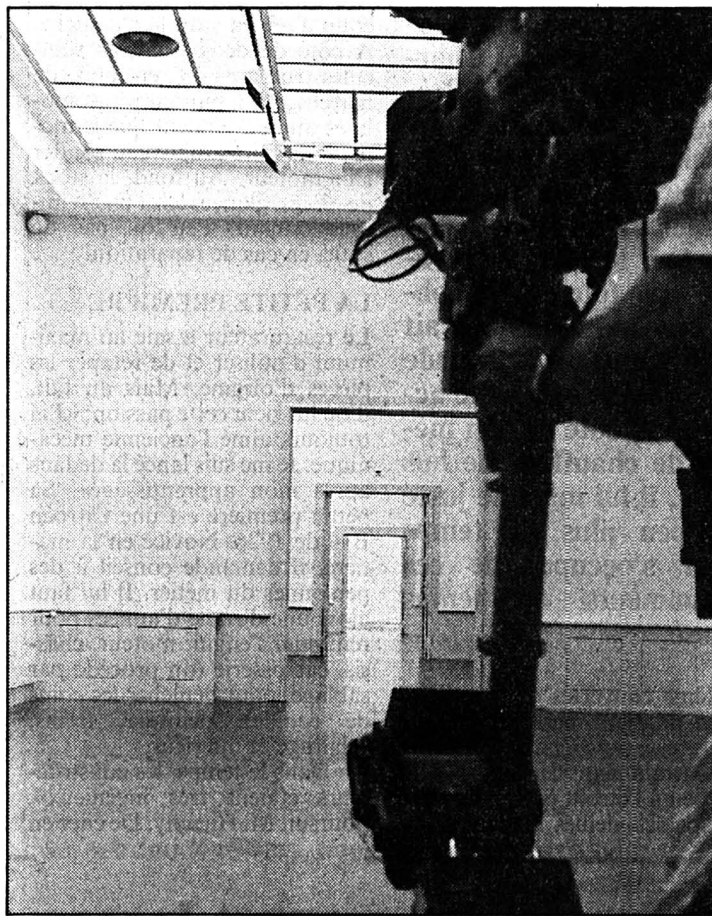
Pour construire un scénario solide, à partir de ces salles démunies de toute image, cameraman, conservateur, dans l'infrastructure de «Ciné qua non», se sont faits complices. L'écriture a imposé la technique de prise de

vue «Steadycam» qui permet d'avancer sans à-coups, comme un travelling sur rails. Del Coso a joué sur le dédale des salles, l'attrait d'un décor, estompé, en temps normal, par les accrochages, privilégié, ici et là, un mur nu, tandis que l'image d'un tableau, évocatrice, apparaît sur le mur. Ainsi le spectateur posera des jalons, alors que la toile s'effacera. Il ne s'agit pas d'une description du musée vide, tout ici est affaire d'atmosphère.

### MOUVEMENT

En travaillant les différents aspects, historique, esthétique, du bâtiment, naquit l'idée de ponctuer l'image par quelques textes, contés en voix off. Quelle option retenir? Les points de vue des gens sensibilisés à l'histoire de ce musée? Les interrogations ont conduit à retenir les textes référentiels de personnalités qui ont fait des études sur les problèmes du volume, des couleurs, de la lumière. Ainsi le film fera la synthèse de mouvements divers. Non seulement il s'agit d'une création artistique, mais encore, il représentera une archive importante. Le document fera usage d'outil de formation, de diffusion.

Sur un support vidéo professionnel, l'écriture a été adaptée aux petits moyens financiers à disposition, supportés par la ville pour la moitié, les montres Ebel et les Amis du musée, pour



Un sujet porteur  
Le dédale des salles.

(Meyer-sp)

l'autre moitié. La durée du film, terminée, elle dépendra des textes encore à rechercher. D. de C.

terminée, elle dépendra des textes encore à rechercher. D. de C.

### Rédaction LOCALE

Tél: 039/210 210  
Fax: 039/210 360

Irène BROSSARD  
Denise de CEUNINCK

### BRÈVES

#### Bibliothèque de la ville

#### Point de repère innové

Le numéro 43 des traditionnels Points de repère mis à disposition du public par la bibliothèque se présente sous une forme nouvelle. Précédemment consacré à un thème, dans l'objectif de fournir un éventail pourvu de notices signalétiques, sans commentaire, le fascicule aujourd'hui se fait instigateur. En effet, dans le but de partager leur joie de lire et peut-être aussi de venir à la rencontre de lecteurs en quête d'une idée, un groupe de sept bibliothécaires a décidé d'écrire le court résumé d'un ouvrage qui les a séduits. Des bibliothécaires ont lu et apprécié, aux lecteurs de découvrir et de vérifier. (sg)

#### Sculpteur à l'honneur

Le Home médicalisé Les Charmettes à Neuchâtel, a organisé, sur appel, un concours de sculpture. Le projet retenu, du sculpteur chaux-de-fonnier Patrick Honegger, est en phase de réalisation. De granit rouge de Collonges, 6,50 m de diamètre, 2,20 m de hauteur, l'œuvre, «Chaconne», sera inaugurée le 28 août. (DdC)

### La Fête nationale aux Planchettes

## 1er Août au village

Les Planchettes ont fêté le 1er Août en famille. Cette année, comme la Fête nationale tombait un samedi, la Société de développement a tenu à lui donner un peu plus de relief que d'habitude. Après la sonnerie de cloches et la distribution de lampions aux enfants, le président de commune, Jean-Marie Roth, a souhaité la bienvenue aux participants.

De profonds changements sont à attendre pour notre pays et l'avenir des petites communes est lourd d'incertitudes. M. Roth a affirmé son attachement aux villages, «avec leurs hameaux, leur église, leur école, leurs cafés et leur bureau postal». Sans instituteur, sans pasteur, sans facteur, ils risqueraient de perdre leur âme. «Nous ne laisserons pas mourir nos villages», a lancé le président des Planchettes.

Les raisons d'espérer ne manquent pas. Les autorités communales et les commissions ont pu être constituées à la suite des élections de ce printemps, et l'exécutif des Planchettes compte désormais une majorité féminine. Preuve que l'on ne craint pas d'aller de l'avant.

M. Roth a conclu en appelant ses concitoyens à garder confiance en la démocratie directe, qui doit «commencer en famille, puis dans les communes, les régions et les cantons».

Après l'Hymne national, l'assistance a écouté le cor des Alpes de M. Neuenschwander. Puis on s'est rendu au Pavillon des fêtes où la traditionnelle soupe aux pois était offerte. La soirée s'est terminée par un bal conduit par l'orchestre champêtre Otto Wutrich. (comm-am)

### Fête au Chalet Aster

## Convivialité

Parmi les traditions profondément établies autour du 1er août, il en est une, chaleureuse et conviviale, qui a connu samedi son plein de bonne humeur.

Le Comité du 1er Août, constitué en 1919, l'Amicale du Chalet Aster, créée en 1925, reçoit chaque année, au chalet, les orateurs de la fête.

A ces personnalités ont été associés samedi soir le responsable du Service du feu, les employés du Service forestier de la ville.

L'occasion pour les animateurs des comités respectifs, Henri Jeanmonod, Frédy Humair, André Landry, de féliciter Silvio et Claude-Alain, qui ont coupé, séché le bois, confectionné les 203 fagots de l'impressionnant feu de Pouillerel.

(DdC)

### 1er Août à La Sagne

## Sincérité

Pour la troisième fois consécutive, le 1er Août a été célébré sur les hauteurs de Sommartel.

Le conseiller communal, M. Roger Vuille a ouvert officiellement la manifestation après que la fanfare l'Espérance, sous la baguette de son chef M. Jean-Claude Rosselet, ait interprété quelques pièces de son répertoire.

L'orateur, M. Roger Ummel rappela que «si nous fêtons le 70e anniversaire de la Confédération, c'est grâce à la volonté de trois illustres citoyens.

Le pasteur M. Claude Monin apporta le message de l'Eglise et un grand feu illumina le ciel pendant que la fanfare accompagna l'assemblée pour le Cantique suisse. La soirée se termina en musique. (dl)

### SERVICES

● PHARMACIE D'OFFICE  
Bertallo, L.-Robert 39, jusqu'à 19 h 30. Ensuite, Police locale, ☎ 23 10 17, renseignera.

● URGENCES MÉDICALE ET DENTAIRE  
☎ 23 10 17 renseignera.

● BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE  
prêt, discothèque, salle de lecture, lu 16-19 h; ma-ve 10-12 h et 16-19 h, sa fermée. Département audio-visuel, lu 16-19 h, ma-ve 10-12 h, 16-19 h, sa fermée, ou sur rendez-vous.

### AUJOURD'HUI

● DISCO  
César's discothèque  
Ma-je, 22-2 h; ve + sa 22-4 h; lu fermé.

### NAISSANCES

COLIN, t'as vu! C'est  
**PAULINE**  
Fanny  
elle est née  
samedi 1er août 1992  
Maternité de Landeyeux  
Veronika et Ivan  
ROQUIER - WALDHERR  
Place-d'Armes 3  
2300 La Chaux-de-Fonds  
132-506285

SABRINA  
a la grande joie d'annoncer  
la naissance de  
**JEREMY**  
le 1er août 1992  
Maternité de l'Hôpital  
de La Chaux-de-Fonds  
Gabriella et Roger  
GOGNIAT - STENGEL  
2333 La Ferrière  
132-506282

JULIEN  
est heureux d'annoncer  
la naissance de sa petite sœur  
**MARIE**  
le 2 août 1992  
Maternité Hôpital  
de La Chaux-de-Fonds  
Danielle et Pierre  
THIÉBAUD-PETRICCIOLI  
Croix-Fédérale 48  
2300 La Chaux-de-Fonds  
132-506280

### IMMOBILIER

A louer,  
vieille ville de La Chaux-de-Fonds  
**grand 5 pièces**  
rénové, cuisine habitable, cheminée  
de salon, tout confort.  
Fr. 1290.- + charges.  
Ecrire H. Grossmann-Brunner  
Langachriststr. 2  
3855 Brienz 5-48666

La Chaux-de-Fonds,  
Sorbiers 25  
**Appartement  
de 3 pièces**  
au rez-de-chaussée,  
à louer pour le  
1er octobre 1992.  
Loyer Fr. 600.- (Fr. 500.-  
+ charges Fr. 100.-)  
Pour traiter: 22-2494

**VERIT** SOCIÉTÉ DE  
GESTION ET IMMOBILIÈRE  
1005 LAUSANNE, RUE MARTÈREY 34  
TÉLÉPHONE 021/23 99 51  
TÉLÉFAX 021/23 99 12



### À VENDRE

Quartier de la piscine

## VILLA

comprenant grand living avec  
cheminée, salle à manger, cui-  
sine équipée. Quatre cham-  
bres à coucher. Véranda et  
toutes les dépendances.  
Notice détaillée à disposition

Pour visiter s'adresser à:

GÉRANCE CHARLES BERSET  
La Chaux-de-Fonds  
Jardinière 87, ☎ 039/23 78 33  
470-119

L'IMMOBILIER DEPUIS 100 ANS

## Utilatous

PHILIPPE SCHNAEBELE  
Transports, débarras,  
déménagements, occasions, puces  
☎ 039/23 59 06 privé, ☎ 039/28 37 86  
132-12405

**HPT**  
**PARTICIPATION LOGEMENT**  
et CRÉDIT IMMOBILIER HPT cautionné par la Confédération

Un financement exceptionnel pour être chez soi:  
4% de versement initial suffisent

### SAINT-IMIER

Immeuble rénové, situation calme, dans le haut du village.

### Appartement 3 1/2 pièces

avec balcon au sud. Deux caves.

Pour traiter: Fr. 7'960.- Mensualité 'Propriétaire': Fr. 812.- +charges

### LA CHAUX-DE-FONDS

Dans petit immeuble neuf, situation calme et ensoleillée

### magnifique appartement 4 pièces

avec cheminée de salon, balcon-terrasse, 2 salles d'eau.

Pour traiter: Fr. 17'760.-

Mensualité 'Propriétaire': Fr. 1'745.- + charges.

### HABITATIONS POUR TOUS

13, av. Léopold-Robert 2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039/23 83 68

### DIVERS



MAINTENANCE - RÉPARATION - VENTE  
☎ 039/31 54 64 Fax 039/313 314

Votre spécialiste réseau **NOVELL**

**COMPAG** brother. PEACOCK

**Toutou-Palace**  
VENTE  
DE  
CHIOTS  
PEDIGREE

Institut canin et félin  
A. Monti,  
toiletteuse diplômée  
Daniel-Jeanrichard 5  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039/23 08 32

YORKSHIRE,  
WESTHIE,  
Shih-tzu,  
BICHON MALTAIS

Cartes de crédit acceptées! 132-12214

Publicité intensive, Publicité par annonces



La Brévine: la passion d'un restaurateur de vieux véhicules

## Sympathiques mécaniques

Voitures, tracteurs, vélocycles, cycles... Charles Hirschy de La Brévine, technicien de formation, est passé maître dans la restauration d'anciens véhicules, quel que soit leur état. Il évoque avec fougue son hobby et déplore qu'il n'y ait plus beaucoup de monde qui s'intéresse à cette activité. A côté de son métier de chauffeur de bus PTT, il lui manque juste un peu plus de temps pour s'occuper de ces monuments du temps passé.

coup d'œil en vaut la chandelle. A côté de deux ou trois véhicules rutilants et en état de marche, il y a plusieurs automobiles qui n'attendent que le moment de faire à nouveau ronfler leur moteur. Au fond, le stock de pièces, glanées ici et là, est impressionnant. Peu ou pas de souci en cas de réparation!

### LA PETITE PREMIÈRE

Le restaurateur essaie au maximum d'utiliser et de retaper les pièces d'origine. Mais au fait, d'où lui vient cette passion: «J'ai toujours aimé l'ancienne mécanique. Je me suis lancé là dedans après mon apprentissage». Sa petite première est une Citroën B14 de 1926. Novice en la matière, il demande conseil à des personnes du métier. Il lui faut alors une dizaine d'années pour remonter l'engin: moteur, châssis, carrosserie (on procède par sablage, pour dénicher les coins de rouille), peinture, freins, éclairage et intérieur.

«Dans le temps, les constructeurs étaient très ingénieux», poursuit M. Hirschy. De citer en

exemple un phare baladeur pour les pannes nocturnes; la double fonction du rétroviseur qui, de nuit, éclaire le thermomètre du radiateur; le fil dans le réservoir à essence de 32 litres, relié à une jauge à roulettes. Outre les fameux phares rétro, il est indispensable de poser quelques éléments modernes, style clignotants, afin que la voiture réponde aux normes.

### OPEL ANNÉES 50

Sauf qu'il n'y a pas de ceintures de sécurité, ni de service antipollution, cette Opel des années cinquante est expertisée pour la première fois en 1979. Depuis, elle ne nécessite plus de soins particuliers; si ce n'est l'entretien courant (vidange, graissage...), comme sur une auto actuelle. Autre bijou de la collection, un tracteur Hürlimann 1949: «Celui-là, je le sors à l'occasion de cortèges. Il fait l'admiration de tous les paysans qui l'ont utilisé autrefois».

M. Hirschy a également une Wolseley, une anglaise des années 40 dont la restauration est en



Le musée de Charles Hirschy

De rutilants véhicules restaurés selon ses bons soins. (Favre)

bonne voie, ainsi que deux Opel Rekord Olympia, modèles 1955 et 1957. Ces dernières voitures ont un pare-brise panoramique et trois vitesses au volant. Elles sont confortables, mais elles ne tiennent pas la route. Sensibles du cœur s'abstenir! Les essuie-

glace sont entraînés par le moteur de l'auto. Plus on met des gaz, plus ils vont vite. Le contraire du bon sens. Que de piquantes anecdotes! Et si maintenant on faisait un p'tit tour...

PAF

Rédaction  
du LOCLE  
Tél: 039/31 33 31

Rédaction  
du HAUT-DOUBS  
Tél: 81 64 03 80

### BRÈVES

#### Morteau

#### Alcool au volant

Morteau n'est pas Arbois et pourtant les délits pour état d'ivresse au volant connaissent un développement vertigineux. Le dernier en date a été relevé, rue du Sauron, le 1er août. Un automobiliste mortuaire, de 24 ans, cuvait gentiment ses 2,62 g/l dans sa voiture renversée dans le fossé. Un retrait de permis de 6 mois lui a été immédiatement signifié. En 3 jours, la brigade de Morteau est intervenue à 3 reprises pour des faits similaires. (pr.a)

#### A Charquemont Crécerelle sauvé

Armelle Chavérial a sauvé d'une mort certaine un jeune faucon crécerelle blessé qui s'était réfugié dans les tribunes du stade à Charquemont. Ramené à la maison, le petit rapace, blessé à une aile, a été désinfecté puis acheminé par la maman d'Armelle au centre de soins de la faune sauvage, près de Lons-le-Sauvage.

### AGENDA

#### Festival des Nuits-de-Joux Promenade guidée

Les organisateurs du 18e Festival des Nuits-de-Joux proposent, aujourd'hui mardi 4 août, une promenade guidée «Du Rocher de Joux à la Roche Sarrazine», avec M. Malfroy et B. Olivier. A cette occasion, des souvenirs historiques seront évoqués le long de la route Pontarlier-Montpetot: guerre de 70, procession à Notre Dame de Montpetot; découverte d'un village original, Les Fourgs, dans son passé et son économie... Départ de la place Saint-Bénigne à 20 heures. (paf)

#### A Maïche

#### Les cosaques de Russie

Les Cosaques de Russie donneront un concert exceptionnel le samedi 8 août, à 21 h en l'église de Maïche. Ils interpréteront notamment Les Bateliers de la Volga, Kalinka, les Cloches de Novgorod, etc. Réservations aux librairies Vuillemez (81.64.06.91) et L'Encrier (81.64.12.81) ainsi qu'à l'église une heure avant le concert.

## Tout un art la conduite!

Pas évident de conduire une Citroën des années 20; rien de comparable en tout cas avec un modèle d'aujourd'hui. «Les vitesses sont à rebours. Il s'agit de jouer avec les gaz et de contrôler le régime du moteur. Il faut éviter la surchauffe», explique M. Hirschy. «Avec elle, je participe souvent à des mariages et pars en balade avec ma famille.

Le but n'est pas de me montrer, mais de me remettre dans l'ambiance d'une époque.

Lorsque nous montons le Prévoux à 30 à l'heure, jamais un automobiliste n'a manifesté son mécontentement. Voilà qui a beaucoup de charme; et en ce temps-là, on n'était moins pressé que maintenant! (paf)

## Morteau: faux pompier, mais vrai pyromane

Le faux pompier de Paris est en revanche un vrai pyromane!

Les gendarmes de Morteau étaient appelés le 2 août à minuit pour un début d'incendie de pallier au 7, rue des Moulinots à Morteau.

A leur arrivée, Pascal Desjardins, un locataire, avait maîtrisé l'incendie avec un seau d'eau et avec le concours d'un jeune

homme de 21 ans qui passait dans la rue à ce moment-là.

Ce dernier, se présentant aux gendarmes comme étant un pompier de Paris en vacances à Morteau, manifestait un comportement suspect de par son empressement et sa diligence à épauler les forces de secours.

Le lendemain, pressé de questions par les hommes de l'adju-

dant Tournier, il s'est trahi en propos incohérents.

Passant aux aveux, ce jeune Parisien de 21 ans n'en était pas à son coup d'essai. En effet, à trois reprises déjà, il avait allumé des incendies à l'Hôtel Lutetia à Paris, halte favorite de la reine d'Angleterre. Il a été présenté hier après-midi au parquet de Besançon. (pr.a)

### Expo de peinture à Maïche

## 22 artistes pour une star

Le plateau de Maïche est une star! Pour s'en convaincre il suffit de parcourir l'exposition annuelle des peintres locaux qui, en 101 tableaux, célèbrent la beauté de ce pays que le comte de Montalembert avait baptisé «le Tyrol de la France».

Valentin Ottiger, président de l'Amicale des peintres amateurs



Au château du Désert

101 œuvres pour célébrer le Plateau. (Impar-Prêtre)

du plateau de Maïche-Le Russey a dû limiter à cinq le nombre d'œuvres par artiste afin de pouvoir accueillir les 22 exposants intéressés. Une abondance qui illustre bien l'enthousiasme et l'enchantement qu'exercent les paysages du Haut-Doubs. L'art ne pourrait s'épanouir sans l'inspiration et l'éveil des émotions que développe immanqua-

blement le relief jurassien. Pour autant qu'il soit agréable à l'œil, le Haut-Doubs n'en est pas moins difficile à révéler picturalement. Le vert, omniprésent, rend l'exercice assez rude. C'est sans doute pourquoi la majorité des artistes représentent la région dans sa chaude ambiance automnale ou dans sa parure hivernale. Cette expo offre un véritable ravissement et même un dépaysement, dans la mesure où les peintres nous font découvrir des petits coins de paradis, de terre sauvage que leur sensibilité poétique a dénichés au détour d'un chemin. Les peintres du Plateau possèdent indéniablement des talents de graphiste et maîtrisent la matière avec beaucoup d'aisance, apportant un soin particulier au détail.

Brigitte Ponchel, exposante, y voit là l'effet de la tradition horlogère du Plateau qui guide le pinceau de l'artiste avec une dextérité et une créativité tout à fait extraordinaires. Pr.a

● L'expo ouvre chaque jour jusqu'au 9 août inclus, à la salle du restaurant du château du Désert à Maïche, de 14 h 30 à 18 h 30.

### Premier Août aux Brenets

## «Faisons un rêve»

Le premier Août 1992, faisons un rêve», invitait Geneviève Pipoz, diacre au Locle et oratrice officielle de la fête nationale aux Brenets.

Paraphrasant Martin Luther King, Geneviève Pipoz parlait de faire un rêve «pour nous libérer de nos impuissances et pour regarder au-delà du bout de nos chaussures». Un rêve qui permettrait de revenir «à une qualité de vie que nous sommes en train de perdre». Un idéal, une espérance, qui ne vont pas se réaliser sans nous. «Le pacte de 1291 commence par: au nom du Dieu tout puissant. Les premiers signataires n'ont pas baissé les bras pour le laisser faire!» Et des moyens pour agir, nous en avons: la liberté, et pour la maintenir, «un atout majeur: notre carte de vote».

Mme Pipoz en appelait aussi à manier un esprit critique, mais dans un sens positif. Evoquant les grands problèmes du moment et de récents événements, l'oratrice demandait «comment accepter le départ de notre pays de familles qui gagnent leur vie, sont intégrées et parce que nous laissons faire, ou nous avons peur, repartent manu militari dans l'enfer de leur pays». Et d'en appeler à la générosité, la

justice, la tolérance. «Il y a une autre voie à trouver pour régler nos possibilités d'accueil, partant que l'on ne peut garder tout le monde. La solution d'un meilleur partage et une aide à la formation dans les pays pauvres nous paraît plus humaine».

Mme Pipoz soulignait aussi les propos d'un ancien instituteur des Brenets qui disait: «Celui qui contribue à la bonne marche de son pays, qui accepte les changements quand ils sont inéluctables et non destructeurs est un bon citoyen». Un avertissement qui vaut de l'or en face des prochaines échéances européennes.

Pour conclure, Mme Pipoz louait les jeunes, qui réunissent beaucoup plus de qualités que l'on croit. «Ils sont mieux préparés au changement. Ils savent que pour gagner, ils mettront un frein à notre économie à deux vitesses qui fabrique des plus riches et laisse les plus pauvres au bord de la route». Mme Pipoz rappelait que les «stars» des jeunes se nommaient l'abbé Pierre ou Mère Teresa, «ce qui tend à prouver que notre rêve commence à devenir réalité et que notre pays a de l'avenir, pour autant que la dignité de tout homme et de toute femme soit respectée». (cld)

### SERVICES

#### LE LOCLE

- BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE lu-ve 14 h 30-18 h 30, sa 10-12 h.
- BIBLIOTHÈQUE DES JEUNES Fermée jusqu'au 9.8.
- PHARMACIE D'OFFICE Mariotti, jusqu'à 19 h. En dehors de ces heures ☎ 31 10 17 renseignera.
- PERMANENCE MÉDICALE ☎ 31 10 17, ou service d'urgence de l'Hôpital, ☎ 34 11 44.
- PERMANENCE DENTAIRE ☎ 31 10 17.
- HÔPITAL ☎ 34 11 44.

### NAISSANCE

Bonjour,  
je m'appelle

## CAMILLE

Je suis née le 2 août 1992  
pour la plus grande joie  
de mes parents

Monique et Marcel  
SIMON-VERMOT - EISENRING  
Grande-Rue 23  
2416 Les Brenets



Le Râteau Ivre de Neuchâtel «en force» aux Jeunes Rives

## Plus près des ados

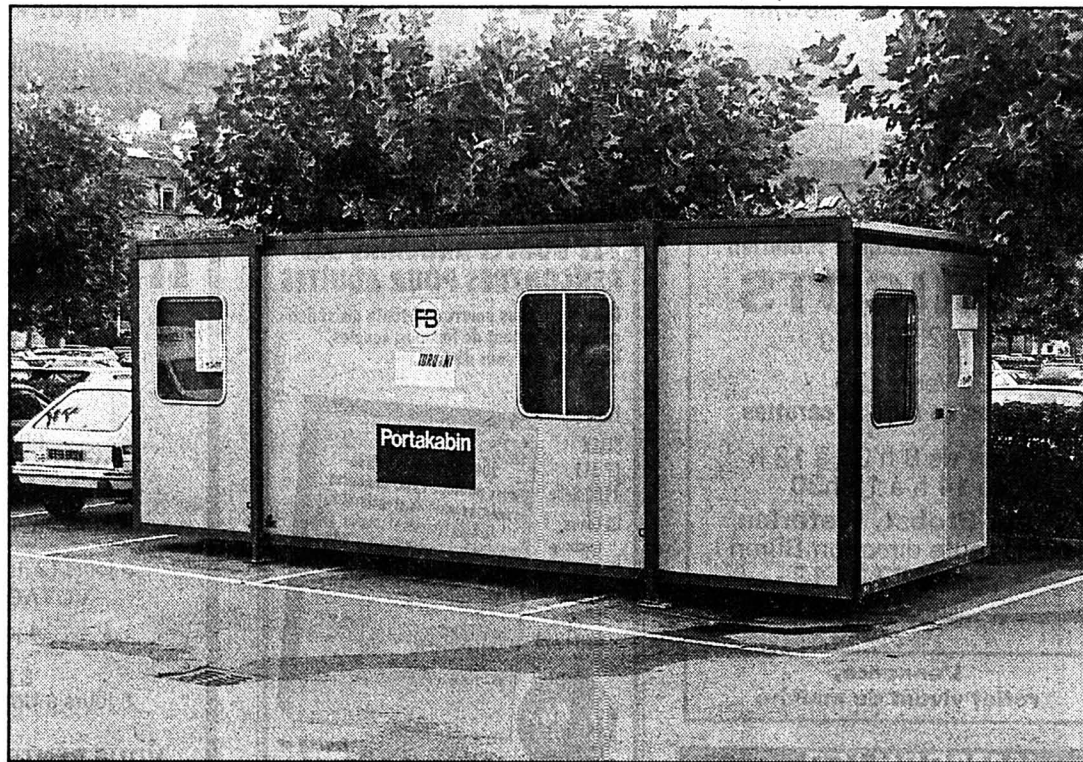
Depuis le début des vacances d'été, le Râteau Ivre assure une permanence quotidienne aux Jeunes Rives, en bordure du lac. Entre «tags», «graffs», musique et BD, une manière de poursuivre l'effort de prévention et de dialogue amorcé entre les murs de l'unique «disco-bistro» pour ados de Neuchâtel. En arrière-fond de la démarche, une indispensable présence là où les ados en ont besoin. Et ça marche.

La démarche qui motive les intervenants du Râteau Ivre, déjà esquissée l'an dernier mais dans une moindre envergure, obéit à un constat clair: la nécessité de marquer davantage la présence des éducateurs en ville, dans un but de prévention de la toxicomanie et du sida ou plus simplement de la détresse des ados. En étant présents là où ils passent leur temps libre.

Les tags que les ados peuvent exécuter sur des panneaux mis à disposition, les BD ou la musique servent d'amorce de discussion. Et ça marche! «L'expérience est très positive», confirme Bernard Oguey, éducateur, pour qui la présence du Râteau Ivre aux Jeunes Rives permet un réel travail de prévention. «Nous avons jusqu'à présent non seulement pu maintenir le contact avec les habitués, mais surtout, depuis une semaine, nous avons pu entrer en relation avec des ados que l'on ne connaissait pas et que l'on retrouvera certainement à la rentrée au Râteau».

### «ZONE DE SÉCURITÉ»

Du côté des adultes, la réaction est elle aussi très positive: «Aucune remarque négative de leur part. Au contraire, nous avons pu rencontrer de nombreux parents d'ados qui s'arrêtent vo-



Antenne du Râteau Ivre  
Sur les Jeunes Rives, pour être plus près des ados.

(Henry)

lontiers pour discuter», confirme l'intervenant.

Sans parler de la «zone de sécurité» que l'équipe du Râteau Ivre semble avoir réussi à créer aux Jeunes Rives: «Notre pré-

sence rassure les jeunes gens et plus particulièrement certaines adolescentes que nous savons fragiles et que nous voyons régulièrement venir s'installer près de notre emplacement».

Les éducateurs du Râteau Ivre resteront aux Jeunes Rives jusqu'à la fin des vacances scolaires. Le «bistro-disco-ados» à la rue du Râteau rouvrira lui le mercredi 19 août. (cp)

Rédaction  
de NEUCHÂTEL  
Tél: 038/21 26 08

Rédaction  
du VAL-DE-RUZ  
Tél: 038/21 26 03

Rédaction du  
VAL-DE-TRAVERS  
Tél: 038/61 38 77

### BRÈVES

Cernier  
Nouvelle gare  
en fonction



La nouvelle gare des transports du Val-de-Ruz à Cernier (VR), au sud du bâtiment «Cernier-Centre», est en fonction depuis vendredi. Demeurent plusieurs aménagements, dont la marquise, des poteaux de direction et des panneaux d'affichage. La circulation des bus est organisée dans sa version définitive: quai 1, direction Hauts-Geneveys et Geneveys-sur-Coffrane; quai 2, direction Villiers; quai 3, direction Neuchâtel. L'accès est exclusivement réservé aux transports publics et aux services communaux. L'inauguration du bâtiment est prévue à fin août.

(paf-photo Schneider)

Entre Couvet et Môtiers  
Travaux sur la ligne  
du RVT

Cette semaine, d'importants travaux d'entretien sont entrepris sur la ligne du RVT entre Couvet et Môtiers. Il s'agit notamment de la réfection de trois passages à niveau, ainsi que du bourrage des aiguilles des branchements. Aussi, le passage à niveau des Halles (Couvet) sera fermé à la circulation routière aujourd'hui jusqu'à midi; celui du Moulin (Môtiers), depuis ce soir 17 h jusqu'à demain 8 h; celui des Prises (Couvet), du jeudi 6 août 19 h jusqu'au vendredi 7 août 8 h. (paf)

OPA de Cortaillod  
sur Cossonay  
Concentration  
bientôt terminée

Suite à son offre publique d'achat, l'entreprise de câblerie SECE Cortaillod détient maintenant la presque totalité des actions de SACT Cossonay. Depuis le 29 juin, le groupe neuchâtelois a acquis 28.507 des 29.370 actions au porteur du groupe vaudois, ce qui lui assure une participation totale de 98,56%. (ats)

A problèmes techniques, solutions astucieuses

## Le SIVAMO sous le Seyon

La Borcarderie, située près de Valangin, est actuellement envahie de tuyaux en fonte d'un diamètre de 400 mm. De quoi s'agit-il? Tout simplement de l'installation de la conduite de secours du Syndicat intercommunal d'alimentation en eau du Val-de-Ruz et des Montagnes neuchâteloises (SIVAMO) sur le tronçon reliant Fenin à Boudevilliers. Or pour cela, il faut franchir le Seyon.

Pour des raisons pratiques, les ingénieurs ont choisi de traverser la rivière à La Borcarderie à une période propice, quand le Seyon a peu d'eau. Ce n'était pas une mince affaire, nous a déclaré Jacques Balmer, car il a fallu mettre la conduite à 1 m 80 de profondeur sous le lit du Seyon.

On a tout d'abord dû construire un tuyau d'une seule pièce, de 18 mètres de long et d'un poids de deux tonnes. Ce dernier a ensuite été enveloppé d'une gaine de PVC. On a également pris la précaution d'effectuer un essai de pression avant la mise en place. En vertu du

principe d'Archimède - qui dit que «tout corps immergé dans l'eau subit une poussée de bas en haut égale à son volume d'eau déplacé» - la solution a alors été trouvée, en remplissant le tuyau d'eau avant de le mettre en place.

Des travaux inhabituels qui se sont déroulés dans de très bonnes conditions et qui ont été effectués par les maisons Bernasconi, des Geneveys-sur-Coffrane, et Balmer-Gabus, de Boudevilliers. Avant le passage du Seyon, une chambre d'eau a été construite.

Pour le SIVAMO, la prochaine étape consiste à traverser la route cantonale à La Borcarderie, également à 1,80 m. Il s'agira ensuite de prolonger la conduite à Boudevilliers par la Combe du Ruz, Bioley et la jonction à la J20. Côté sud, on va effectuer la liaison à partir de la forêt de Fenin jusqu'au Seyon.

Des travaux qui vont encore s'échelonner sur deux ou trois mois.

(ha-photo Schneider)



Terrain de sport à Lignières

## Fin de la première mi-temps

Le FC Lignières a participé le week-end dernier à la préparation de son futur terrain de football. Ils ont été jusqu'à trente, entre vendredi et dimanche, à enlever les cailloux de la terre. Hier matin, le terrain a été ensemençé. Hier après-midi, il a été abondamment arrosé par l'orage...

Les travaux de cette première phase ont débuté le 15 octobre dernier. Il a fallu préparer le terrain et le drainer. Après son coup de main du week-end, le FC Lignières participera aussi à

l'aménagement du pourtour du terrain, «ce qui va alléger la facture de 6000 fr.», précise le président du club André Moret.

La construction des vestiaires, de la buvette et la pose de l'éclairage débiteront cet automne. Auparavant, le projet sera revu pour alléger les coûts qui se situent à 660.000 fr, alors que le budget en prévoyait 350.000...

Le coût global du terrain de football a été estimé à 1 million 163.000 francs. Un concours a rapporté l'année passée 15.000

fr au club local. La commune a voté deux crédits d'un montant total de 210.000 fr pour l'aménagement du terrain de sport. Deux cent mille francs sont attendus de la LIM et le Sport-Toto a pour sa part versé 65.000 fr (un deuxième soutien de quelque 80.000 fr est espéré). D'autres subventions seront encore versées par les pouvoirs publics. Cependant, il manque quelque 300.000 fr pour payer l'ensemble de la facture. Des idées devraient germer en même temps que le gazon. (at)

1er Août: Walther Willener aux Bayards

## Il dit non à l'Europe

Orateur officiel de la fête du 1er Août aux Bayards, Walther Willener, directeur de la Chambre neuchâteloise d'agriculture et de viticulture, a clairement exposé sa position face à la prochaine échéance européenne: «Je m'inscris dans la liste minoritaire de ceux qui osent encore dire non à l'Europe».

Puis d'évoquer, arguments à l'appui, le pourquoi de ce refus catégorique: «On ne peut ignorer la formidable évolution de l'Europe depuis 1291. Mais de l'autre côté, il faut savoir que la Suisse s'est faite en plus de 500 ans, au gré des convulsions européennes justement. Depuis 1815, elle y trouve sa place géographique, économique et politique, sans jamais s'être préoccupée de ses voisins».

De parler aussi du gouvernement helvétique qui plaide, sans l'ombre d'un doute, une adhésion de notre pays à la Communauté européenne: «La précipitation de nos autorités vers une Europe empreinte, encore et toujours, d'un fort goût centralisateur me donne le sentiment d'une fuite en avant. Incapable de diriger la Suisse, se heurtant à toutes sortes de difficultés internes, le Conseil fédéral est prêt à sacrifier notre indépendance, notre neutralité, nos droits populaires et notre démocratie».

D'émettre ses inquiétudes face au problème de l'agriculture: «Sur le plan économique, on clame partout que l'Europe nous apportera des salaires plus élevés et une meilleure sécurité de l'emploi. Ces affirmations constituent une véritable insulte pour nos paysans, qui voient déjà leur destin européen être fixé dans le 7e rapport sur l'agriculture publié en janvier 1992 par le Conseil fédéral».

Les conséquences y sont clairement exposées: diminution de

48 pour cent du revenu agricole».

Et M. Willener de tirer les conclusions suivantes: «A l'avenir, soit on versera des salaires de 50% inférieurs, ou on aura 50% de moins de main-d'œuvre dans l'agriculture. La tenue à l'écart de l'Europe reste une chose praticable pour la Suisse. Mais il faudra, sur une voie solidaire, oser se remettre en question, oser entreprendre à nouveau, oser évoluer, oser dire haut et fort nos spécificités».

(paf)

### VAL-DE-RUZ

- SERVICE DE GARDE PHARMACIE en cas d'urgence ☎ 111 ou gendarmerie ☎ 24 24 24.
- HÔPITAL ET MATERNITÉ Landeyeux: ☎ 53 34 44.
- AMBULANCE ☎ 117.

### VAL-DE-TRAVERS

- AMBULANCE ☎ 117.

### COUVET

- HÔPITAL maternité et urgences: ☎ 63 25 25.

### AUJOURD'HUI

#### NEUCHÂTEL

- MUSIQUE Poor Boys (Nouvelle-Orléans) Plateau libre 21 h 30.

#### LE LANDERON

- CHANSON Pierrot la Rose. Vieille ville 17 h 30 - 22 h.

### SERVICES

#### NEUCHÂTEL

- PHARMACIE D'OFFICE Coopérative, rue du Seyon, jusqu'à 20 h. Ensuite ☎ 25 10 17.



# Gymnastique matinale en salle de bains.

**4.90**  
**4.40**  
Prima  
Savon-crème  
Bouteille de  
recharge  
500ml

**2.90**  
**2.25**  
Blendax  
Pâte  
dentifrice  
75ml

**6.40**  
**5.90**  
Fa Douche  
2x250ml

**7.90**  
**6.40**  
FS Lotion  
capillaire  
200ml

**7.90**  
**5.60**  
Nivea Shampoing  
2x250ml

**7.90**  
**5.60**  
Duo-  
pack

**5.20**  
**4.40**  
8x4 Déo Atomiseur 75ml  
(Recharge 75ml 3.80/4.50)

**4.50**  
**3.90**  
Pearl  
drops  
Zahnpolish  
Polish dentaire  
50 ml

**6.40**  
**5.50**  
Nivea  
DOUCHE  
Sachet de  
recharge  
500ml

**6.30**  
Nivea Body-  
Milk et  
Lotion  
400ml

**5.30**  
**4.50**  
Silkence  
Laque pour  
cheveux  
(non aérosol)  
150ml

## DIVERS

### A cueillir soi-même à Pieterlen **HARICOTS**

Fr. 2.50 le kg

Vente de  
Pommes de terre et carottes

Ouvert de 8 h 30 à 12 h  
de 14 h à 19 h30

Peter Probst, Pieterlen  
sur la route direction Büren  
☎ 032/87 31 13 6-507340

L'annonce,  
reflet vivant du marché

## IMMOBILIER



### Gérance Hofner & Bezzola

Adresse: Citadelle 19  
2114 Fleurier  
Tél. 038/61 25 56  
Fax 038/61 12 75

### À LA CHAUX-DE-FONDS

À louer, rue de la Paix  
**APPARTEMENTS DE**  
**2 1/2 pièces**  
Fr. 700.- + charges  
**3 1/2 pièces**  
Fr. 900.- + charges

entièrement rénovés,  
cuisines agencées  
Libres tout de suite 157-14352

### A louer à Cernier - Henri-Calame 1

**2 pièces**

Loyer Fr. 1017.-  
charges comprises

**4 pièces**

Loyer Fr. 1637.-  
charges comprises

Pour tous renseignements:  
450-1278

**Régie Immobilière**  
F. Bernasconi & Cie  
2003 Neuchâtel  
Clos-de-Serrières 31  
Tél. 038 31 90 31

### LE NOUVEL ANNUAIRE DES RENCONTRES POUR ADULTES

Désormais vous pourrez en toute discrétion  
rencontrer autant de femmes, couples,  
hommes, que vous désirez.

Ecrire à:

SELEX  
CP 511  
1180 Rolle

Contre-  
rembour-  
sement  
 Chèque  
bancaire  
barré joint

Fr. 46.-  
Réf. 18-F

France et  
région limitrophe Suisse  
Un simple coup de téléphone ou une lettre adressée aux  
personnes convoitées vont faire accélérer les battements de  
votre cœur, car de vive voix vous pourrez passer aux préli-  
minaires et fixer ensemble l'heure du grand rendez-vous,  
pour réaliser vos fantasmes dans l'incognito.

## IMMOBILIER

**A louer  
au Locle**  
Rue des Envers 48-50  
(Centre-ville) dans bâtiment  
entièrement rénové  
avec ascenseur

**superbes  
appartements  
de 3 pièces  
et 4 pièces**

Tous les appartements sont  
équipés d'une cuisine agen-  
cée et d'un lave-vaisselle.

Libres de suite ou à convenir  
450-1278

**Régie Immobilière**  
F. Bernasconi & Cie  
2003 Neuchâtel  
Clos-de-Serrières 31  
Tél. 038 31 90 31

A louer ou à vendre  
à Saint-Imier

**Appartement  
de 3 1/2 pièces**

grand confort, deux salles de  
bains, agencement de cuisine  
moderne.  
Libre dès mi-août 1992.  
Tél. 039/42 56 02  
ou le soir 039/41 53 96  
6-518637

## VACANCES - VOYAGES

### Invitation de Spanatours à tester ses voyages

Les prix demandés sont des tarifs symboliques,  
pour inscription par téléphone et sans intermédiaire.

**VOYAGE EN CAR TOUTES OPTIONS, BOISSONS GRATUITES  
À CHAQUE DÉPLACEMENT**

4 jours en Espagne, pension complète Fr. 175.-  
7 jours en Espagne, demi-pension Fr. 245.-  
3 jours (2 + 1 nuit) à Paris - Euro-Disney pension complète Fr. 270.-  
**VOYAGE EN AVION SUPER CARAVELLE VOL DIRECT**

4 jours en Espagne, avion + car, pension complète,  
week-end ou semaine, Fr. 275.-  
8 jours sur l'île de Corfou, demi-pension Fr. 690.-  
8 jours à Corfou en haut de gamme, pension complète avec boissons,  
visites, soirées et excursions Fr. 1365.-

**VOUS RENTREREZ ENCHANTÉ, NOUS VOUS LE GARANTISSONS**  
027/22 83 06 36-5899

Maître opticien - Diplôme fédéral



von  
**gunten**  
Av. L.-Robert 23  
Tél. 039/23 50 44

A temps plein ou partiel? Je  
suis indépendant ou comment  
le devenir? En diffusant des  
appareils accessoires auto-  
mobiles exclusifs pour la  
Suisse. Utile à chaque utilisate-  
ur de véhicule à moteur.  
Avec un petit investissement  
de Fr. 1500.-. Pour un pre-  
mier contact SCAMER SA  
☎ 039/23 27 28 de 8 à 19 h  
du lundi au vendredi  
155-935858

A vendre à bas prix  
**ancienne  
fromagerie**  
dans petit village  
(700 m. alt.)  
du Haut-Doubs,  
en France.  
☎ 0033/  
81 56 12 19  
36-566148

**BENFINA**  
Financez  
votre union  
de A à Z  
Rendez-vous  
sur demande au  
038/25 37 45  
28-1356

L'annonce,  
reflet vivant  
du marché

## OFFRES D'EMPLOI



Suite à une promotion, la Ville de La Chaux-  
de-Fonds met au concours le poste d'

### inspecteur (trice) des apprentissages

Le (la) titulaire sera chargé(e) en particulier  
d'appliquer la surveillance des apprentissages  
et de visiter les apprentis à leur place de travail.

**Exigences:** Titulaire d'un certificat fédéral de  
capacité ou titre jugé équivalent. Expérience  
de maître d'apprentissage, de délégué profes-  
sionnel ou d'expert aux examens de fin d'ap-  
prentissage souhaitée.

Age minimum: 30 ans.  
Sens de l'organisation, aptitudes pour un tra-  
vail indépendant et pour la rédaction de rap-  
ports.

**Traitement:** selon l'échelle du personnel  
communal.

**Entrée en fonction:** tout de suite ou à  
convenir.

Des renseignements peuvent être demandés à  
M. J.-C. Roulet, administrateur de l'office du  
travail, ☎ 039/276 300.

Les offres manuscrites sont à adresser à  
l'office du personnel  
Serre 23  
2300 La Chaux-de-Fonds  
jusqu'au 14 août 1992  
132-12406

Solution du mot mystère  
**ACANTHE**

VILLE DE LA CHAUX-DE-FONDS

Publicité intensive, Publicité par annonces

## DIVERS

Demande à acheter  
**HORLOGERIE ANCIENNE**  
montres, pendules, régulateurs,  
outillages, fournitures, layettes et  
livres sur l'horlogerie d'Alfred  
Chapuis.  
J.-F. Niklaus, Neuchâtel.  
038/57 26 95 ou 25 32 94.  
28-501489

Christine Arnothy

## Vent africain

Roman

Droits réservés: éditions Bernard Grasset  
et Sciaky presse, à Paris

Je devais nettoyer les alentours et  
enlever les projections de terre sur  
les géraniums, ces fleurs rouges et  
sinistres dont je n'oublierais plus ja-  
mais l'odeur fétide.

Je me mis ensuite sous la douche,  
dans la salle de bains près de la  
chambre, je me lavai longuement  
puis, grâce à la valise soigneuse-  
ment préparée par Philip, je me  
changeai. J'entassai mes vêtements

sales et tachés de sang dans un sac  
poubelle puis je me remis à net-  
toyer, à ranger, à vérifier. Dans  
l'après-midi, vers cinq heures, les  
jambes mouluées et les bras en feu, je  
considérai qu'il était impossible  
d'en faire plus. En passant d'une  
pièce à l'autre, comme un pilote  
qui, avant le décollage, contrôle un  
par un ses instruments, je m'accor-  
dai des OK. Je rapportai un peu de  
vaisselle sur la table de la terrasse: le  
gardien devait avoir quelque chose  
à ranger. Je pouvais laisser mes em-  
preintes digitales partout, sauf sur  
les outils. J'empoignai les chaises, il  
fallait qu'en cas de reconstitution  
on trouve mes empreintes. J'essayai  
trop bien la chaise.

Epuisé, je déambulai dans un si-  
lence total, à l'affût de traces ou-  
bliées qui auraient pu m'incriminer.  
Je ramassai et jetai les affaires

d'Angie dans la valise, que j'empor-  
tai. Redescendu au garage, je posai  
le sac poubelle bourré de mes vête-  
ments dans le coffre, je vérifiai l'at-  
taché-case d'Angie, il était bien là et  
son sac à main aussi. En creusant sa  
tombe, j'avais eu le temps de réflé-  
chir. Elle avait tous ses documents  
de voyage avec elle: avait-elle voulu  
partir d'ici plus tôt pour l'Afrique?  
Les places étaient retenues à la  
TWA, pour un départ dans une se-  
maine, mais un voyage en première  
classe, on l'avance ou on le retarde  
comme on veut. Pourquoi avait-elle  
pris cette «excursion»? Je ne pou-  
vais guère l'expliquer. Voulait-elle  
se venger avant de me liquider  
en me montrant quelques docu-  
ments...?

Je posai son sac à main et son  
coûteux manteau en tricot italien  
sur le siège à côté du conducteur, et

j'ouvris la porte d'entrée du garage.  
Je remontai en marche arrière jus-  
qu'à la grille, quittai la voiture, en-  
trebâillai les vantaux puis, à nou-  
veau au volant, je sortis en marche  
arrière et laissai la voiture serrée  
contre l'étroit trottoir. Je dus redescen-  
dre pour fermer le garage et la  
grille. Je cherchai un éventuel blo-  
cage de sécurité, je ne le trouvai pas.  
Apparemment, il suffisait de fermer  
les portes et la grille à clef. J'essayai  
la fiche électrique nichée dans la  
boîte métallique. La porte du ga-  
rage fonctionnait à nouveau. Je pris  
place dans l'Oldsmobile, je restai les  
mains sur le volant quelques se-  
condes, immobile. La tombe d'An-  
gie Ferguson était bien choisie, du  
moins, je l'espérais. Avec un pro-  
fond soupir, je démarrai.

(A suivre)



Saint-Imier: la Société de tir marque un double événement

## 800 tireurs attendus!

1992, une année plutôt marquante pour la Société de tir de Saint-Imier: tout en fêtant le centième anniversaire de sa fondation, le groupement inaugure les six cibles électroniques installées dans son stand! Un double événement à marquer dignement, bien sûr, ce qui sera fait dans une petite vingtaine de jours, avec la présence attendue de quelque 800 tireurs.

Les prémices de la société remontent très exactement au 21 mai 1891. A l'époque, la cité erguélienne abritait deux groupes de tireurs: la «Grütli Feldschützen Gesellschaft», fondée en 1879 et dont le nom indique clairement qu'elle privilégiait la langue de Goethe, ainsi que la Société de tir militaire. Or les fondateurs de la société jubilaire étaient issus des rangs de cette dernière; ils appartenaient plus précisément à sa section dite de «tir à condition», eux qui privilégiaient l'aspect sportif du tir et qui se dissocièrent donc de leur groupe en 1891.

## DE LAURIERS ET DE FUSIONS

Parmi les années marquantes de ses débuts, 1898 voit la Société de tir de Saint-Imier se couvrir de lauriers, à l'occasion du Tir fédéral organisé à La Chaux-de-Fonds. Deux ans plus tard, elle met sur pied le tir cantonal ber-

nois. A relever qu'à cette époque, elle comptait non moins de 56 cibles.

En 1905, la société compte une cinquantaine de membres, qui organisent cette fois le tir du district.

Parallèlement, en 1913, les sociétés de Tir militaire et du Grütli fusionnent, pour prendre la dénomination de Société militaire des tireurs réunis. Mais c'est à la société jubilaire seulement que revient le droit de représenter la localité imérienne lors des compétitions cantonales et fédérales.

Nouvelle date importante, le 14 février 1944: la Société militaire et celle de Saint-Imier fusionnent, en conservant l'appellation de la seconde. Cinq ans plus tard, au Tir fédéral de Coire, les fins guidons imériens font la fierté de la cité, en remportant une couronne laurier or.

## L'AVENIR AVANT TOUT

A l'heure de son centième anniversaire, la Société de tir de Saint-Imier jette un regard sur le passé, certes et surtout pour rendre hommage à tous ceux qui ont apporté leur contribution à sa riche histoire. Mais son souci premier demeure encore et toujours l'avenir, témoin le travail considérable qu'elle abat au profit de la relève.

Installé depuis 1967 dans son stand actuel, le groupement compte actuellement 90 membres et ses objectifs primordiaux consistent en l'encouragement et la promotion du tir sportif, ainsi qu'en une participation active à la vie locale. L'organisation de la Fête nationale en est d'ailleurs le dernier exemple en date et non le moindre.



## Saint-Imier

La fête au stand de tir: c'est pour tout bientôt!

(Schneider-a)

Pour les festivités des 22, 23 et 29 août prochains, un comité d'organisation a bien sûr été constitué, que préside Jean-Pierre Mathys et qui comprend Robert Aellen, Nadia Demont, Fabienne Defilippis, Pierre Tanner, Pierre Rossel, Walter Staudenmann, Hermann Lüthi, Roland Roy, Jean Marchand, Arnold Santschi, Jacques Paroz, Georges Juillerat, Jean-Luc Condé, Didier Grosclaude et John Roy. Les manifestations marquant cet anniversaire et

cette inauguration commenceront en fait le vendredi 21 août déjà, avec un tir test au fusil d'assaut 90. Dès 18 h, il verra se mesurer des membres des autorités communales et bourgeoises de Saint-Imier et Villeret, des instances militaires, des instances de tir cantonales, régionales et de district, ainsi que divers invités.

A l'issue de ce tir, une petite cérémonie officielle commémorera le 100<sup>e</sup> de la société. Ensuite de quoi, le samedi 22, le dimanche 23 et le samedi 29 août,

quelque 800 tireurs rallieront Saint-Imier, en provenance de tout le canton, ainsi que de ceux du Jura, de Neuchâtel, Soleure, Bâle-Ville et Bâle-Campagne. Tous ces sportifs se mesureront sur deux cibles: la cible «Groupe B», qui vaudra une distinction aux plus fines gâchettes ainsi que des prix en nature et en espèce d'une valeur totale ascendante à 10.000 fr, de même que la cible «Chasserab», à répartition immédiate celle-là, en argent s'entend. D.E.

## BRÈVES

Vadimo à Moutier  
Faillite confirmée

Par jugement, la Cour suprême du canton de Berne a confirmé la décision du président du Tribunal de Moutier prononçant la faillite de la société Vadimo S. A. domiciliée à Moutier, dont l'actionnaire unique est l'homme d'affaires delémontain Manouk der Stephanian. Ce dernier avait fait recours contre le prononcé de la faillite. La faillite personnelle de M. der Stephanian a également été prononcée par le juge de Delémont. (vg)

Canton du Jura  
Cheptel stable

Le recensement du cheptel jurassien en avril dernier dénote une grande stabilité (plus ou moins 3% selon les espèces). On dénombrait 20.400 vaches, 36.400 autres bovins, 7100 porcs, 500 chèvres et 6300 colonies d'abeilles (+ 14,5%). Les chevaux sont 3680 (+ 134), dont 1604 aux Franches-Montagnes (+ 91). La remontée notée depuis 1983 s'accroît dans ce district. Le nombre des propriétaires de bovins se réduit de 26 à 1301. (vg)

Porrentruy  
Vignette pour réfrigérateurs

La municipalité de Porrentruy instaure une vignette d'élimination des réfrigérateurs au prix de 30 francs. Elle permettra à tout propriétaire de faire évacuer l'appareil par une entreprise spécialisée. Si une taxe d'élimination devait être prescrite par la nouvelle loi cantonale sur les déchets, la vignette de Porrentruy serait remboursée. (vg)

## Sida dans le canton du Jura

## Toujours préoccupant

On a enregistré, en 1991 dans le canton du Jura, 19 cas de sida, ce qui représente 0,8% des cas décelés en Suisse (population du Jura = 0,97% de la Suisse). Les personnes séropositives sont au nombre de 82 et représentent 0,55% des 15.000 séropositifs de Suisse. Ces constats montrent que les mesures de prévention doivent être intensifiées. (vg)

## Début des concours fédéraux à Montfaucon

## Défilé de mode à quatre pattes

Robe baie claire ou foncée, robe halezane piquée de blanc; c'était hier à Montfaucon le coup d'envoi des concours fédéraux de chevaux. Jusqu'au 30 octobre (à Yverdon), les experts, après avoir égrené toutes les régions du pays, vont voir défiler des milliers de sujets. Le temps de les observer, de les noter et de délivrer la prime. Pour l'éleveur, dont les nuages s'amoncellent sur la tête, c'est un instant privilégié.

Les concours fédéraux sont très prisés. Derrière les cordes, le pu-

blic observe, commente. Il est surtout formé d'habités, de connaisseurs qui scrutent les sujets présentés, décrivent les origines, surveillent les allures, critiquent ou applaudissent. De leur côté, des acheteurs potentiels tentent de repérer la bonne affaire.

Pour les éleveurs de la race Franches-Montagnes, c'est l'occasion de faire le point, de se frotter aux autres et de comparer les sujets. C'est aussi l'occasion de méditer sur l'avenir de la race.



## Rockair à Porrentruy

## Trois jours de fête

Durant trois jours, Porrentruy connaîtra une animation hors du commun, à l'occasion de Rockair 92. Elle se déroulera du jeudi 6 au samedi 8 août. Les deux premiers jours, les concerts ne seront pas donnés sur la place du Pré-de-l'Etang, mais dans plusieurs établissements publics, ce qui constitue une nouveauté. Le jeudi 6 août, deux groupes

suisses, le New Point et The Ventilators joueront au Relais d'Ajoie. Ils seront suivis par une disco tropicale. Le vendredi, deux films musicaux seront projetés au Cinéma Colisée: Unknowmix, spectacle audiovisuel de Zurich et Metropolis, film de Fritz Lang et G. Moroder. Des orchestres joueront aussi dans trois bistrotts de la ville: aux

Deux-Clefs, à l'Auberge d'Ajoie et à la Pomme d'or.

Enfin, le samedi de 16 heures à 3 heures du matin, au Pré-de-l'Etang, six orchestres de rock se produiront: les Américains King George Band et Calvin Russel; les Français Les Coquines et Human Sprit et les Suisses Grooving Time et Jade. V. G.

## Fête nationale à Tramelan

## En toute simplicité

Couronnée de succès, l'initiative prise par Pro Tramelan et la municipalité de réunir les citoyens et citoyennes du grand village tramelot pour le 1er Août risque bien de devenir tradition.

Plus de 150 personnes avaient tenu samedi soir à marquer leur attachement à la patrie en s'associant à la Fête nationale, une fête empreinte de simplicité. L'harmonie de la Croix-Bleue interprétait quelques morceaux fort appréciés et terminait comme il se doit avec le Cantique suisse entonné par toute l'assistance.

Mme Ulrike Droz, présidente de Pro Tramelan faisait remarquer que la deuxième édition de cette nouvelle formule semble convenir à bon nombre de citoyens.

M. Willy Jeanneret, maire, l'orateur officiel de cette soirée, relevait que le 1er Août était l'occasion d'une rencontre offrant la possibilité à chacun de communiquer et de partager joies et préoccupations. «De fait, expliquait-il, l'esprit d'ouverture est souvent dicté par nos besoins et satisfactions personnels; il devient plus étroit s'il s'agit d'autrui, de voisins en difficultés, d'autres communautés. N'est-ce pas aussi ce même message de communication apporté lors de la cérémonie d'ouverture des Jeux Olympiques?»

«Malheureusement, l'appât du gain, la corruption, la jalou-

sie, un esprit de compétition négatif et destructif, semblent perturber les meilleures intentions. Des attitudes contradictoires mettent en danger l'esprit démocratique qui doit, chaque jour, être défendu et remis en question. En Europe et ailleurs, l'accélération du processus de désintégration et d'intégration, deux notions apparemment divergentes et qui nous laissent perplexes doivent cependant conduire à l'instauration d'une vraie démocratie.»

L'orateur évoqua également les conflits ethniques, les combats mondiaux imposés sans l'accord du peuple. Pour M. Jeanneret, un changement fondamental de structures exige une évolution des mentalités répondant aux aspirations du peuple.

«Sommes-nous prêts, tout en conservant notre propre identité, à répondre oui à l'EEE, oui à la libre circulation des personnes, oui à un libre séjour et établissement, oui à l'information? Cela paraît évident et pourtant...»

En cette soirée de Fête nationale, devait conclure l'orateur, la recherche de solution au plan communal vous appartient également. Le Conseil municipal et la Mairie attendent des propositions concrètes et réalisables. Un coup de téléphone ou un fax sont si faciles. Alors ensemble, nous vivrons mieux!»

(comm-vu)

## SERVICES

## SAINT-IMIER

- MÉDECIN DE SERVICE  
☎ 077/37 33 37, 24 h sur 24 h.
- PHARMACIE DE SERVICE  
☎ 111.
- HÔPITAL ET AMBULANCE  
☎ 42 11 22.

## TRAMELAN

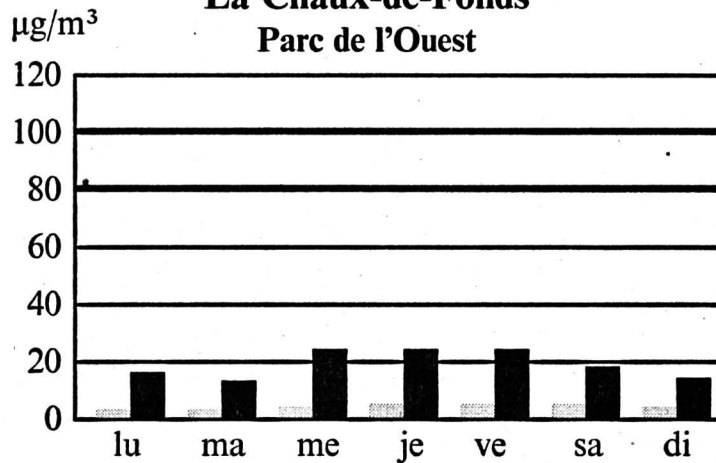
- MÉDECINS  
Dr Graden ☎ 97 51 51.  
Dr Meyer ☎ 97 40 28.  
Dr Geering ☎ 97 45 97.
- PHARMACIES  
H. Schneeberger ☎ 97 42 48.  
J. von der Weid, ☎ 97 40 30.



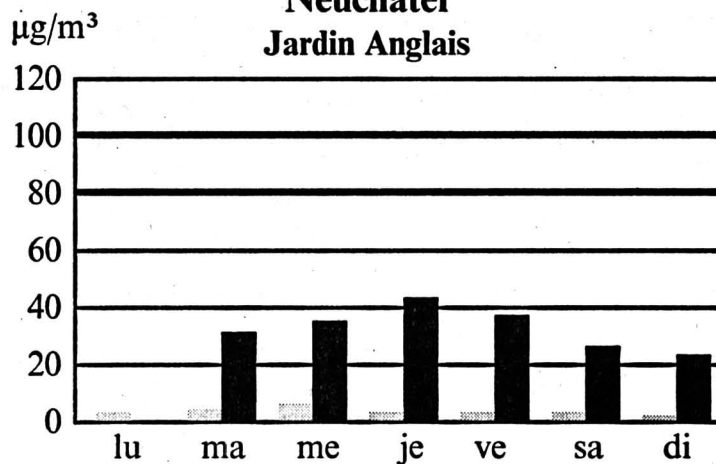
## ENVIRONNEMENT

## La qualité de l'air

du 27 juillet au 3 août 1992

La Chaux-de-Fonds  
Parc de l'Ouest

Quant à l'ozone, les moyennes horaires ont varié entre 23 et 130 µg/m³ et la limite de 120 µg/m³ a été dépassée 14 fois.

Neuchâtel  
Jardin Anglais

Quant à l'ozone, les moyennes horaires ont varié entre 15 et 147 µg/m³ et la limite de 120 µg/m³ a été dépassée 16 fois.

■ SO<sub>2</sub> (Dioxyde de soufre)  
■ NO<sub>2</sub> (Dioxyde d'azote)

- µg/m³ = microgramme par mètre cube
- 100 = limite SO<sub>2</sub>
- 80 = limite NO<sub>2</sub>

(Transmis par le Service cantonal de la protection de l'environnement)

## SERVICES

## SAINTELÉGIER

- PHARMACIE DES FRANCHES-MONTAGNES  
☎ 51 12 03.
- HÔPITAL maternité: ☎ 51 13 01.
- AMBULANCE  
☎ 51 22 44.
- MÉDECINS  
Dr Boegli, ☎ 51 22 88.  
Dr Bloudanis, ☎ 51 12 84.  
Dr Meyrat, ☎ 51 22 33.

## LE NOIRMONT

- MÉDECINS  
Dr Baumeler, ☎ 53 11 65.  
Dr Bosson, ☎ 53 15 15.

## LES BREULEUX

- MÉDECIN  
Dr Tettamanti, ☎ 54 17 54.

## CARNET DE DEUIL

## Tramelan

On conduira aujourd'hui, mardi 4 août, à sa dernière demeure, M. Isaak Gerber qui nous a quittés dans sa 72e année. Le défunt, domicilié à la Grand-Rue 80 s'en est allé après une longue et pénible maladie supportée avec un courage et une foi exemplaire. Ce départ laissera un grand vide au sein de sa famille à laquelle il était très attaché. (vu)

## TAPIS VERT

## Tirage du lundi 3 août:

Roi de pique  
Dix de cœur  
As de carreau  
Dame de trèfle

## FAIT DIVERS

## Haut-Doubs

## Un enfant se noie dans un étang

Un groupe d'enfants de Champlive recherchait samedi un peu de fraîcheur à proximité d'un étang privé du village. Peu avant 16 heures Ludovic, 8 ans s'est baigné dans le plan d'eau avec ses camarades. Ceux-ci l'ont vu brusquement couler à pic et disparaître au fond de l'eau. La famille d'accueil dans laquelle l'enfant était placé à la suite d'une décision de justice à aussitôt été alertée par ses amis affolés. Le corps n'étant pas réapparu, des plongeurs se sont mis à l'eau pour finir par le retrouver environ une heure après son immersion. Les tentatives de réanimation effectuées par les médecins du Samu se sont avérées vaines. Les examens médicaux ont conclu à un décès par hydrocution. Une mort «accidentelle» d'après les premiers éléments de l'enquête menée par les gendarmes de Bouclans. (p.sch)

## Fleurier

## Collision à la rue des Moulins

M. P. G., de Berne, circulait rue des Petits-Clos à Fleurier hier peu avant 16 heures. A l'intersection avec la rue des Moulins, son auto heurta celle de M. M. A. de Corcelles. Dégâts.

## ÉTAT CIVIL

## La Chaux-de-Fonds

## Naissances

Boichat Julien, fils de Boichat Samuel et de Boichat née Balp Christelle Josiane Georgette. - Jenni Nathan, fils de Jenni Alain Marcel et de Jenni née Blaser Fabienne Isabelle. - Scriva Teresa, fille de Scriva Salvatore et de Scriva née Speranza Vincenzina. - Perrenoud Solenne, fille de Perrenoud Alain et de Perrenoud née Remy Nicole Madeleine. - Mercier Lionel Olivier, fils de Mercier Thierry Paul et de Mercier née Grosjean Corinne Monique. - Feller Steve, fils de Feller Gérald et de Feller née Grosclaude Denise. - Favre-Bulle Emilie Heidi, fille de Favre-Bulle Jean Xavier Maurice Henri et de Favre-Bulle née Aeschlimann Marianne. - Jaquet Myriam, fille de Jaquet Marcel et de Jaquet née Robert Geneviève. - Gerber Naomi Sylvia, fille de Gerber Walter et Gerber née Pouchon Clotilde Marie Alice. - Gendron Zoé, fille de Gendron Joseph Oscar Jean Patrice et de Gendron née Grezet Marie Pierre Jacqueline. - Silvestri Frédéric, fils de Silvestri Pierre Marc et de Silvestri née Guillaume-Gentil Dominique Isabelle. - Correia de Oliveira Filipe, fils de Correia de Oliveira Antonio et de de Oliveira Filipe Maria de Lurdes.

## DÉCÈS

## Pesieux

M. Bruno Durand, 1969

## Boudry

Mme Agnès Mury-Zosso, 1912

## Buttes

Mme Rosa Leuba, 1895

## L'AMICALE DES CONTEMPORAINS 1919

a le pénible devoir de faire part du décès de son très cher ami

## Monsieur Edouard STAUFFER

membre du comité, dont elle gardera un excellent souvenir.

La Chaux-de-Fonds, le 31.7.1992.

132-502868

## TRIBUNE LIBRE ET DROIT DE RÉPONSE

## Dépôt de plaques: par ici la monnaie!

Dans votre édition de jeudi 16 juillet, vous relatiez le dépôt des plaques de voitures pendant les vacances. Quelle déception ressentiront ces déposants désabusés en recevant leur décompte du Service des automobiles de constater qu'on leur facture 30 fr pour cette opération. Il semble que M. Beljean ait omis de vous avertir de cette ponction, ou l'auriez-vous oubliée. La pratique consiste à déposer les plaques propres au Service cantonal des automobiles et les rechercher sur demande, expressément confirmée par les assurances, quinze jours d'avance. Les assurances perçoivent 20 fr pour le même service, donc 50 fr au total.

Cette réflexion en suscite une autre. Lorsqu'en hiver, on recommande à juste raison aux détenteurs de véhicules d'éviter de s'en servir si cela n'est pas absolument nécessaire, à cause de la neige et des problèmes qu'elle pose aux Travaux publics et à eux-mêmes. N'est-il pas vraiment illogique de faire payer ces cinquante francs aux déposants des plaques.

Surtout lorsqu'on relève qu'en plus de la taxe, l'Etat pré-



lève des émoluments en toutes les occasions, tels: le contrôle des gaz, le contrôle technique, le contrôle médical, les taxes sur l'essence, les parages, le remplacement des plaques dites nouvelles, le remplacement du permis de conduire, celui de circulation, la destruction d'une voiture usée, etc, etc.

Bref! vous roulez, payez; vous ne roulez pas, payez.

Mettons un frein à ce système et considérons que l'Etat et ses services sont aussi habilités à servir au mieux leurs administrés, comme des clients (fidèles) et non forcément corvéables.

Coupons la tête à ce lieu commun du «Tout augmente; par conséquent...».

Haro sur lui, montrez l'exemple, édiles, car beaucoup de citoyens ne peuvent subir davantage les inconvénients de ces prises de décisions unilatérales.

Jean Miserez  
La Chaux-de-Fonds



Repose en paix cher Willy ton souvenir restera gravé dans nos cœurs.

Madame Monique Schöpfer,

Madame Clara Kaltenrieder, à Neuchâtel:

Madame Jeannette Hochüli, à Granges,

Madame Eliane Coiombo et ses enfants, à Cernier,

Monsieur et Madame Yvan Hochüli, à Singapour,

Monsieur et Madame Jean-Louis Pellegrini-Philippin,

à Neuchâtel,

Monsieur et Madame Pascal Pellegrini et leur fils,

à Marin,

Monsieur Willy Pellegrini, à Rouge-Terre,

Madame Josiane Pellegrini, à Udine,

Mademoiselle Gloria Bulfoni, à Udine,

Madame et Monsieur Natacha Bulfoni, à Udine,

ainsi que les familles Kaltenrieder, parentes et alliées, ont le grand chagrin de faire part du décès de

## Monsieur

## Willy PELLEGRINI

leur très cher et regretté compagnon, fils, frère, beau-frère, oncle, grand-oncle, cousin, parent et ami, que Dieu a repris à Lui dimanche, dans sa 51e année, après quelques mois de maladie.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 2 août 1992.

La cérémonie aura lieu au Centre funéraire mercredi 5 août, à 11 heures.

Le corps repose au pavillon du cimetière.

Domiciles: Madame Monique Schöpfer

88a, avenue Léopold-Robert.

Madame Clara Kaltenrieder

Jean de la Grange 7.

2000 Neuchâtel.

Le présent avis tient lieu de lettre de faire-part.

## LE LOCLE

Profondément touchée par les témoignages de sympathie et d'affection reçus lors de son deuil, la famille de

## MONSIEUR ERNEST WIRZ

remercie toutes les personnes qui l'ont si chaleureusement entourée par leur présence, leur message, leur envoi de fleurs ou leur don.

14004

Dans notre profonde tristesse, nous avons ressenti avec émotion combien étaient grandes l'estime, l'amitié et l'affection portées à notre cher époux, papa et grand-papa

## ROGER BOVET

Nous remercions sincèrement tous ceux qui ont pris part à cette pénible épreuve par leur présence, leur don, leur envoi de fleurs ou leur message de sympathie.

Avec ces nombreux témoignages de sympathie, notre chagrin est plus facile à surmonter.

COUVET, août 1992. FAMILLE BOVET

Une petite maison en ruine vaut mieux qu'un palais en commun.

Proverbe arabe

Il faut être un homme vivant et un artiste posthume.

Jean Cocteau

## CINÉMAS

## LA CHAUX-DE-FONDS

- ABC (☎ 23 72 22) relâche
- CORSO (☎ 23 28 88) Batman, le défi (de T. Burton), 12 ans, tous les jours 21 h, The Player (de R. Altman avec T. Robins), tous les jours 18 h 45.
- EDEN (☎ 23 13 79) IP5, l'île aux pachydermes (de J.-J. Beineix, avec Yves Montand), 12 ans, tous les jours 18 h 30, 21 h.
- PLAZA (☎ 23 19 55) Retour à Howards End (de J. Ivory, avec A. Hopkins), 12 ans, tous les jours 18 h, 20 h 45.
- SCALA (☎ 23 19 18) Beethoven (de B. Levant avec C. Grodin), pour tous, tous les jours 16 h 30, 18 h 45, 21 h.

## NEUCHÂTEL

- APOLLO 1 15 h, 17 h 45, V.O. 20 h 30, Faute de preuves (de S. Moore, avec L. Neeson), 16 ans.
- APOLLO 2 20 h 45, Le zèbre (de J. Poirot, avec C. Cellier, T. Lhermitte), 12 ans, 15 h, 17 h 30, Peter Pan (dessin animé) pour tous.
- APOLLO 3 15 h, 17 h 45, 20 h 15, Basic Instinct (de P. Verhoeven, avec M. Douglas, S. Stone), 18 ans.
- ARCADES 15 h, 17 h 45, 20 h 30, Batman, le défi (de T. Burton, avec M. Keaton, M. Pfeiffer), 12 ans.
- BIO 15 h, 18 h 30, 20 h 45, toutes les séances en V.O., L'homme qui en savait trop (de Hitchcock).
- PALACE 16 h 30, 18 h 15, 20 h 15, 22 h 10, Beethoven (de B. Levant avec C. Grodin), pour tous.
- REX 15 h, 17 h 30, 20 h 15, toutes les séances en V.O., L'homme qui en savait trop (de Hitchcock).
- STUDIO 15 h, 18 h V.O. 20 h 30, The Player (de R. Altman, avec T. Robins), 16 ans.

## COUVET

- COLISÉE relâche.

## SAINT-IMIER

- ESPACE NOIR relâche.

## TRAMELAN

- CINÉMATOGAPHE relâche.

## BÉVILARD

- PALACE relâche



Société éditrice et imprimeur:  
L'Impartial S.A.  
La Chaux-de-Fonds

## Rédaction et administration:

L'Impartial, rue Neuve 14,  
2300 La Chaux-de-Fonds.

☎ (039) 210 210 Rédaction.

☎ (039) 210 310 Administration.

Télex: 952 114.

Fax: Rédaction 039 - 210 360.

Tirage contrôlé (REMP)

31.712.

## Régie des annonces: Publicitas

La Chaux-de-Fonds ☎ (039) 210 410.  
Le Locle ☎ (039) 311 442.



## Rédaction:

Rédacteur en chef: Gil Baillo.

Secrétaire général: Roland Graf.

Secrétariat jour: Blaise Nussbaum.

Secrétariat nuit: Michel Dérans, Daniel Schouwey, Benoît Couchepin.

Monde et Suisse: Daniel Droz.

A Berne: François Nussbaum.

Economie et canton de Neuchâtel: Mario Sessa.

La Chaux-de-Fonds: Irène Neuchâtel, Jacques Mettraux, Denise de Ceuninck.

Le Locle: Jean-Claude Perrin, Claire-Lise Droz.

Littoral: Claudio Personeni, Anouk Orliob, Annette Thorens.

Val-de-Travers: Mariano De Cristofano.

Val-de-Ruz: Simone Ecklin.

Canton du Jura: Michel Gogniat.

Jura bernois: Dominique Egger.

Sports: Jean-François Berdat, Renaud Tschoumy, Julian Cervino, Gérard Stegmüller.

«Singuliers»: Sonia Graf.

Photographes: Marcel Gerber, Christian Galley.

Dessinateurs: Elzingre, Tony.



Suisse romande

- 6.00 Matin olympique
8.15 Pinocchio (série)
8.40 Journal canadien
9.00 Top models (série)
9.20 Le vent des moissons (série)
9.50 Le pèlerinage des antilopes
10.40 Magellan
11.00 Les espions (série)
11.50 Tous en selle (série)
12.15 Madame est servie (série)
12.45 T-J-flash
12.50 Marc et Sophie (série)
13.15 La vendetta (feuilleton)
13.35 Dallas (série)
14.20 Piano panier
14.55 Jeux olympiques (Suisse italienne)
16.10 La fête dans la maison (série)
16.35 La vérité est au fond de la marmite
17.00 Cocotte minute
17.25 Tiny Toons (série)
17.45 Mamie casse-cou (série)
18.10 La petite maison dans la prairie (série)
19.00 Top models (série)
19.30 T-J-soir - Météo
20.05 Felipe a les yeux bleus



Victor Vincente (RTSR)

- 21.40 Les défis de la vie
22.30 En appel
23.00 T-J-nuit
23.10 Pas si bêtes!
23.15 Soir olympique

A 24 h La fièvre monte à El Pao

Téléfilm de Manuel Matil Tuduri. Avec Pierre Malet, Patricia Adriani, Miguel Angel Landa. El Pao, une île au large du Venezuela, un soleil qui rend fou, un palais pour le gouverneur et son épouse, un bague pour les prisonniers et des soldats.

1.20 Bulletin du télétexte

tv5 europe

- 7.00 Journal A2
7.40 F comme français
8.00 Journal canadien
8.20 Affiches
8.30 One world channel
9.00 Reflets, images d'ailleurs
10.00 40° à l'ombre
12.00 Flash TV5
12.05 La chance aux chansons
13.00 Journal A2
13.30 La bonne aventure
14.00 La femme infidèle
De Claude Chabrol, avec Michel Bouquet, Stéphane Audran, Claude Piéplu.

- 16.00 Journal TV5
16.15 Le match de la vie
17.10 La cuisine de Montandon
17.40 F comme français
18.00 Questions pour un champion
18.30 Journal TV5 - Météo
18.50 Affiches
19.00 La route des vacances
19.30 Journal suisse
20.00 Envoyé spécial
21.00 Journal A2
21.30 Molière
22.25 Entretien
23.20 Journal Soir 3
23.40 Studio libre

Fréquence Jura

- 6.30 Infos FJ. 7.10 Animation
8.10 L'invité d'Angela. 8.35 Animation.
9.15 Le zappeur fou. 9.30 Classique. 9.45 Intro mystérieuse. 10.00 Info FJ. 10.05 Animation. 10.30 L'autre info. 11.15 Reportage. 11.45 Jeu du rire. 12.15 Jura midi. 12.25 Animation. 12.30 Infos RSR1. 17.00 Infos RSR1. 17.05 Animation musicale. 18.00 Infos RSR1. 18.20 Animation. 18.30 Jura soir. 18.40 Animation. 18.45 Le magazine de l'info. 19.00 Les Ensoirées.

France 1

- 7.00 TF1 matin
7.20 Les rues de San Francisco (série)
8.20 Téléshopping
8.50 Club Dorothée vacances
11.25 Le destin du docteur Calvet (série)
11.55 Tournez... manège
12.30 Le juste prix
12.55 A vrai dire
13.00 Journal
13.35 Les feux de l'amour
14.25 Côte ouest (série)
15.20 Marie Pervenche (série)
16.45 Club Dorothée vacances
17.35 Loin de ce monde (série)
18.00 Premiers baisers (série)
18.30 Une famille en or
18.55 Santa Barbara
19.25 La roue de la fortune
20.00 Journal

A 20 h 50 La revanche

Film français de Pierre Lary (1981 - 1 h 40). Avec Annie Girardot, Victor Lanoux, Claude Rich, Dominique Labourier. Jeanne Beauveau est auteure de romans policiers à succès. Elle vient d'ailleurs de recevoir pour son quatrième ouvrage, «Z'Amour and Co», le prix du Quai-des-Orfèvres. Afin de corser la campagne publicitaire, son éditeur révèle son véritable nom: Jeanne Jouvert.

- 22.25 Club olympique
0.20 Embarquement porte 1
0.40 TF1 nuit - Météo
0.55 Intrigues (série)
1.15 TF1 nuit
1.40 On ne vit qu'une fois (série)
2.05 Kandinsky
3.00 Les amours de la Belle Epoque (série)

TCR Téléciné

- 14.25 Ciné-vacances\*
14.30 Coupe suisse de scrabble\*
14.55 Commando suicide
Film de guerre italien de Camillo Bazzioni, avec Aldo Ray, Luis Davila et Manuel Zarzo, (1978 - 94').
16.30 Ciné-vacances\*
16.35 Trailer
16.50 Un homme et deux femmes
Film français, (1991-90').
18.10 J.O. rétro: aujourd'hui
19.00 Ciné-vacances\*
19.05 Ciné-journal suisse\*
19.15 Coupe suisse de scrabble\*
19.40 Ciné-vacances\*
19.45 Mister Belvédère
20.10 TCRire\*
20.15 Ciné-vacances\*

A 20 h 20 Ragazzi

Film franco-italien de Mama Keita avec Ivan Taieb, Sabrina Colle, Romane Bohringer et Richard Bohringer (1991 - 85'). Ils ont vingt ans. Tout est grave et dérisoire, prétexte à s'amuser ou à philosopher. Et quand l'amour s'en mêle... une longue nuit de dérive commence.

- 21.45 Ciné-vacances\*
21.50 Ciné-journal suisse\*
21.55 Le maître du monde
Film d'aventures italien de Dirk Morrow avec Sven Kruger, Sacha d'Arc (1984 - 93').
23.30 J.O. rétro: les jeux du bout du monde
0.20 Brûlant secret
Film américano-germano britannique d'Andrew Birkin avec Faye Dunaway, (1988 - 105').

Radio Jura bernois

Moutier et région: FM 89.3 MHz. En direct de la piscine de Bévillard. 9.05 Cocktail vacances. 10.00 Info pile. 11.30 Les dédicaces. 12.00 Titres de l'actualité, activités villageoises, cours des monnaies. 12.15 RJB info, journal régional. 12.30 Midi Première. 12.45 La bonne occasion. 13.15 Radio suisse romande 1. 16.00 Cocktail vacances, animation et musique. 17.30 Titres de l'actualité, activités villageoises. 17.45 RJB-Info, journal. 18.00 Radio suisse romande 1.

Antenne 2

- 6.00 Clip Salsita
6.05 Poivre et sel (série)
6.30 Télématin
8.30 Amoureuement vôtre (feuilleton)
8.55 Top models (série)
9.20 Pince-moi, je rêve
10.55 Dessinez, c'est gagné juniors
11.25 Motus
11.55 Pyramide
12.25 Que le meilleur gagne
13.00 Journal - Météo
13.40 Jeux olympiques
15.50 Tiercé
16.05 Jeux olympiques
20.00 Journal

A 20 h 50 Rivière sans retour

Film américain d'Otto Preminger, (1954 - 1 h 30). Avec Robert Mitchum, Marilyn Monroe, Rory Calhoun. Matt Calder se rend dans un campement de chercheurs d'or pour y retrouver son jeune fils, Mark, qu'il a dû laisser quelques années plus tôt. Avant de suivre son père, Mark va faire ses adieux à Kay, la chanteuse de saloon qui a pris soin de lui depuis que sa mère est morte.

- 22.25 Marilyn, le dernier tournage
Documentaire.
23.05 Journal des courses
23.10 Journal - Météo
23.25 Les arts au soleil
23.30 Les grands entretiens
Félix Guattari.
Le psychanalyste Félix Guattari fait le point sur l'avenir immédiat de la psychanalyse.
0.40 Jeux olympiques
2.00 La double vie de Mathias Pascal
Téléfilm (1<sup>re</sup> partie).
3.00 Le radeau
Documentaire.
3.25 Dessin animé
3.35 24 heures d'info
3.50 Le fond du problème (feuilleton)

La Six

- 7.05 Boulevard des clips
9.05 M6 boutique
9.20 Boulevard des clips
11.05 Hit, hit, hit, hurra
11.10 Les terrasses de l'été
11.20 Cher oncle Bill
12.00 Lassie
12.25 Ma sorcière bien-aimée
13.00 Roseanne
13.25 Madame est servie
13.55 Les années FM
14.20 Boulevard des clips
17.15 Noubia
17.35 Brigade de nuit
18.30 L'étalon noir
19.00 La petite maison dans la prairie
19.54 Six minutes
20.00 Madame est servie
20.35 Ecolo 6

A 20 h 40 La prisonnière des Cheyennes

Téléfilm américain de Lee H. Katzin. Quentin et Morgan Baudine rejoignent l'armée américaine qui organise un raid sur un campement cheyenne. Persuadés d'y retrouver leur sœur, ils découvrent, à sa place une jeune femme blanche, Charlotte Ross et un enfant métis. Celle-ci capturée quelques années plus tôt, a eu un fils, Petit Aigle, avec l'Indien qui l'avait épousée.

- 21.55 Casanova, la vie et les amours d'un Vénitien
Téléfilm de S. Langton.
0.05 Les chemins de la guerre
1.00 Six minutes
1.05 Ecolo 6
1.10 Les terrasses de l'été
1.20 Les fous du rire
1.50 Noubia
2.20 Culture pub

RTP Télévision portugaise

- 18.30 Abertura. 18.31 Portugal de Faca e Garfo. 19.00 Duarte & Companhia. 20.00 Vila Faia. 20.30 Telemagazine (directo). 21.00 Filme: A Canção de Lisboa. 23.00 Barcelona Hoje.

France 3

- 8.00 Les vacances de M. Lulo!
9.00 Jeux olympiques
Equitation, escrime, tir à l'arc, canoë-kayak, hockey sur gazon, basketball, handball, lutte libre, tennis de table, badminton, tennis, basketball, handball, haltérophilie, voile, boxe, tir à l'arc.
12.45 Journal
13.00 Jeux olympiques
13.25 Les vacances de M. Lulo!
14.25 Un naturaliste en campagne
La ménagerie miniature.
14.50 L'homme de Vienne (série)
La dernière cible.
15.40 La grande vallée (série)
La couturière hors-la-loi
16.30 40° à l'ombre de la Trois
En direct de Sanary, avec Dorothée, Sammy.
18.30 Questions pour un champion
19.00 Le 19-20 de l'information

A 20 h Jeux olympiques

Escrime
Même si elles semblent revenues au premier plan international, il sera difficile pour les Françaises d'accéder à un podium qui paraît promis aux Italiennes, Allemandes ou Hongroises. On peut cependant faire confiance à Laurence Modaine, Gisèle Megret, Isabelle Spennato, Camille Couzi et Julie-Anne Gross.

- 22.30 Soir 3
22.50 Le pirate
Dernière partie.
0.25 Les incorruptibles (série)
Le signe de Caïn.

Suisse alémanique

- 15.45 Tagesschau. 15.50 Der Gelbe Fluss. 16.40 Ein Engel auf Erden. 17.30 Olympia-Studio. 17.55 De grünen Tueme. 18.15 Tagesschau. 18.20 Gutenacht-Geschichte. 18.30 Telerallye: Pruntrut - Saint-Ursanne. 19.00 MTV Spezial: Mission Weltraumflug. 19.30 Tagesschau - Schweiz aktuell. 20.00 Eurocops. 21.00 Kolumbus und das Zeitalter der Entdeckungen. 21.50 10 vor 10. 22.20 Olympia-Studio. 23.00 Der Club - Nachtbulletin.

ARD Allemagne 1

- 6.00 ZDF-Morgenmagazin. 9.00 XXV. Olympische Sommerspiele Barcelona: Basketball, Boxen, Handball, Hockey, Kanu, Tennis, Tischtennis, Springreiten, Badminton, Bogenschiessen, Gewichtheben, Segeln. 14.00, 16.00 und 17.50 Tagesschau. 20.00 Tagesschau. 20.15 XXV. Olympische Sommerspiele Barcelona: Basketball, Boxen, Fechten, Handball, Tischtennis, Volleyball. 22.30 Tagesthemen. 23.00 XXV. Olympische Sommerspiele Barcelona: Olympia extra. Das top-Ereignis des Tages. 0.30 Magnum.

Allemagne 2

- 11.03 Umschau. 11.25 Dingsda. 12.10 Klassentreffen. 13.00 ZDF-Mittagsmagazin. 13.45 Die Fraggles. 14.10 Echt tierisch! 14.40 Die Knoff-hoff-Show. 15.25 Tips und Trends. 16.03 Alf. 16.35 Bei uns und nebenan. 17.00 Heute-Sport. 17.15 Länderjournal. 17.55 Alpen-Internat. 19.00 Heute. 19.20 Forsthaus Falkenau. 20.15 Studio 1. 20.50 Eurocops. 21.45 Heute-Journal. 22.15 Aspekte. 23.00 Das ungesühnte Verbrechen (film). 0.20 Bilder, die Geschichte machten. 0.30 Lachen Sie mit Stan und Ollie (film).

SW3 Allemagne 3

- 15.00 Hallo, wie geht's? 15.15 Abenteuer Wissenschaft. 16.00 Ebbes. 16.30 Sag die Wahrheit. 17.00 Die Unternehmungen des Herrn Hans. 17.30 Sesamstrasse. 17.58 Abenteuer Überleben. 18.26 Das Sandmännchen. 18.30 Abendschau. 19.00 Hallo, wie geht's. 19.30 Schlaglicht. 20.00 Lindenstrasse. 20.30, Bizz. 21.00 Nachrichten. 21.15 Nach Ladenschluss. 22.00 Eine Frau (film). 23.20 Servus Europa. 0.05 Aktuell. 0.10 Non-Stop-Fernsehen.

Arte

- 19.00 La voile du silence
Paroles de femmes arabes. Documentaire de Jutta Szostak.
20.00 A devenir fou
psychiatrie à Leipzig
Un film documentaire de Iris K. Karlovits.
Les pratiques psychiatriques de l'ancienne RDA ont récemment bouleversé l'opinion publique, à la suite de révélations faites sur les méthodes scandaleuses employées à la clinique de Waldheim-Hochweitz en Saxe.
20.30 8 1/2 journal
20.40 Patrie étrangère
Soirée thématique proposée par Anne Even.

A 20 h 50 Ellis Island

Documentaire de Meredith Monk et Robert Rosen, (81'). Meredith Monk, artiste au croisement de plusieurs disciplines, s'est chargée de faire parler ces témoins muets pour réaliser son film sur cette île où les émigrants étaient mis en quarantaine. Rigueur de la composition, évocation musicale et poétique, tout participe pour redonner vie au quotidien de ces hommes et ces femmes en transit.

- 21.20 Transit quai du levant
Documentaire de Rosemarie Blank, (81').
22.45 Anatole Ugorski
Notes d'exil.
Documentaire de Maxim Dessau, Christel Maye et Horst Zeidler (56').
23.50 Dans le labyrinthe
Documentaire de Ivan Fila (80').

Suisse italienne

- 6.30 Textvision. 13.00 TG flash. 13.05 Olympia news. 13.30 L'imparaggiabile giudice Franklin. 14.00 Passioni. 14.30 Grandangolo. 14.55 Barcellona '92. 21.30 Cinema svizzero. 22.40 TG sera. 22.65 Il film del cinema svizzero. 23.25 Barcellona '92. 0.25 Textvision.

RAI Italie 1

- 6.50 Uno mattina estate. 9.05 Châteaullon. 10.00 Telegiornale Uno. 10.05 Macario: storia di un comico. 11.30 E proibito ballare. 12.00 Uno fortuna. 12.30 Telegiornale Uno. 12.35 La signora in giallo. 13.30 Telegiornale Uno. 14.00 Barcellona '92. 16.30 Big! estate. 17.30 Il cane di papà. 17.55 Oggi al Parlamento. 18.00 Telegiornale Uno. 18.10 Blue jeans. 18.40 Atlante DOC. 19.20 Dentro l'Olimpiadi. 19.40 Il naso di Cleopatra. 19.50 Che tempo fa. 20.00 Telegiornale Uno. 20.40 Quark speciale. 21-40 TG 1 linea notte - Olimpiadi. 21.55 Marathon (film). 23.30 Alfred Hitchcock presenta. 24.00 Telegiornale Uno. 0.30 Oggi al Parlamento. 0.40 Mezzanotte e dintorni. 1.30 Prove tecniche. 5.45 Corlaba.

tve Espagne

- 12.45 Arte y tradiciones populares. 13.00 Juegos de sociedad. 13.30 Fortunata y Jacinta. 14.30 Programa olimpico. 15.00 Telediario 1. 15.30 Amo y señor. 16.30 Quieres que te lo cuente. 17.00 Juego de niños. 17.30 El palenque. 18.00 Pruebas en directo. 20.30 Programa olimpico. 21.00 Telediario 2. 21.30 Sin vergüenza. 22.00 El magazine de la 2. 1.00 Diario noche.

EUROSPORT Eurosport

- 6.00 et 7.30 Aujourd'hui les Jeux. 6.30, 17.30, 23.30 et 2.30 Eurosport-news. 7.00 et 23.00 Le club olympique. 8.00, 13.45, 18.00, 24.00 et 3.00 Jeux olympiques. 13.30 Olimpik news.

RADIO



- 6.20 Manif. 6.30 Les petites annonces. 6.45 Météo. 7.00 Journal SSR. 7.15 Résultats PMU. 7.20 Anniversaires. 7.30 Memento. 7.45 Journal RTN-2001. 8.00 Journal SSR & Revue de presse. 8.45 Naisances. 8.50 Météo lacustre. 9.30 Les petites annonces. 10.00 Transat: jeux, sports, rubriques diverses. 11.35 Pronostics PMU. 11.50 Manif. 12.00 Memento. 12.15 Journal RTN-2001. 12.30 Journal SSR. 13.00 Dedicaces. 13.15 Manif. 13.20 Météo lacustre. 14.00 Juke box, programme musical. 16.00 Soft-ice. 16.10 Météo lacustre. 16.30 Memento. 17.00 Journal SSR. 18.00 Journal SSR. 18.20 Py-jama vole. 18.30 Météo. 20.00 Juke box, programme musical.

La Première

- 9.05 Petit déjeuner... plus. 10.00 Info pile + News. 11.00 Info Pile + Bulletin boursier. 11.05 Chaud-froid. 12.30 Journal de midi. 13.00 Après mi-doux. 17.00 Info pile + Bulletin boursier. 17.30 Journal des régions. 17.45 Page magazine. 17.50 Micro Histoire. 18.00 Journal du soir. 19.00 Info pile + News. 19.05 Pêchés capitaux: la confession de Nicole Croisille. 20.05 Les sons d'une nuit d'été. 20.15 Profession chanteur. 21.25 L'accordéon dans tous ses états. 0.05 Programme de nuit.

Espace 2

- 9.05 Demain la veille. 9.30 Il suffisait de le dire. 10.05 La ronde des festivals. 11.30 Entrée public. 12.30 Les grands concerts de l'OCL. 14.05 Clairière. 14.15 Musique d'abord. 17.05 Si on se disait tu. 18.05 En quête de disques. 19.00 Info pile + News. 19.05 JazzZ. 20.05 L'été des festivals: festival de la Roque d'Anthéron '91. 22.30 Invitation à la nuit: les Suisses méconnus. 23.50 Novitads. 0.05 Notturmo.

Suisse alémanique

- Nachtclub. 5.00 Guten Morgen. 7.00 Morgenjournal. 8.00 Espresso. 9.00 Memo. 10.00 Etcetera. 12.00 Rendez-vous. 12.30 Mittagsjournal. 14.00 Siesta. 17.00 Olimpiawelle. 18.03 Regionaljournal. 18.30 Abendjournal. 19.30 Aelpler-Wunschkonzert. 20.00 Familienrat: das verbotene Gefühl. Ein Plädoyer für die kindliche Trauer. 21.00 A la carte. 23.00 Tonspur. 24.00 Nachtclub.

FM France Musique

- 7.10 Le sacre de l'été. 7.40 Souvenirs d'en France. 9.08 Maestro: Pierre Dervaux. 10.33 Les grands entretiens. 11.30 L'humeur vagabonde. 12.35 Concert de l'Orchestre national de France. 14.03 Chansons: l'amour. 14.33 L'invitation au voyage: l'Orient. 16.00 Notre temps. 17.00 Les grands du jazz. 17.33 Magazine de l'été, détours de France. 18.57 Un fauteuil pour l'orchestre. 19.08 Soirée concert. 21.30 Concert: œuvres d'Albeniz. 0.05 Bleu nuit.



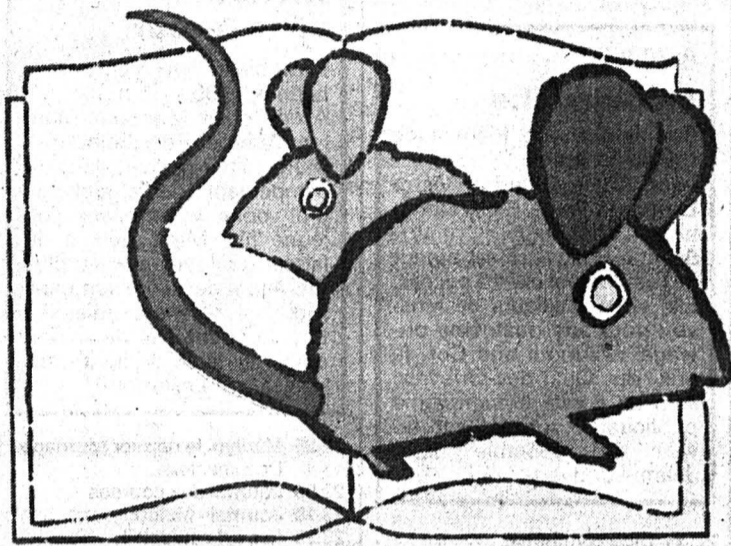
L'immersion linguistique dans un autre idiome que le sien

## Une autre manière d'apprendre les langues

Apprendre une ou d'autres langue(s) que la première — ou les premières — acquise(s) dans la petite enfance, tel est le défi linguistique que les responsables de la politique éducative des différents pays européens tentent de relever. En effet, comprendre et parler d'autres langues que celle(s) qu'on utilise tous les jours pourrait bien devenir une nécessité pour toute personne qui manifeste quelque ambition professionnelle dans l'Europe à venir.

Par

Marinette MATTHEY \*

RITA DECIME  
CONTEPE LE  
PETCHOU  
DE  
INQUECONTES POUR  
LES ENFANTS D'ICIHISTOIRES  
D'ANIMAUX

Tome 2

ALBUM ILLUSTRÉ

dans les classes d'immersion est fonctionnel et c'est très bien, alors que pour Bibeau il n'est que fonctionnel et c'est une catastrophe.

Ces deux points de vue rendent compte, d'une part, d'une opposition idéologique «culture et fonction»; d'autre part, ils révèlent différentes attitudes normatives face à l'erreur: est-ce grave ou au contraire sans importance de faire des fautes de grammaire ou d'avoir un accent quand on parle une langue étrangère? Les avis là-dessus divergent largement, tant parmi les enseignants que les apprenants. Nous n'entamerons pas un débat ici mais une remarque s'impose tout de même: moins on parle, moins on risque de faire de fautes et cette stratégie est souvent mise en application par les élèves qui tentent d'éviter ainsi d'être sanctionnés.

Si l'on a pour objectif pédagogique le développement d'une compétence communicative, on sera confronté à un plus grand nombre de fautes parce que les élèves seront avant tout encouragés à verbaliser des contenus et non à ripoliner la forme de leurs énoncés. Faut-il pour autant renoncer à toute activité de correction, c'est-à-dire ne pas tenir compte du tout de la forme du message quand on pratique l'immersion? Certainement pas, dans la mesure où beaucoup d'apprenants disent apprendre quelque chose quand ils sont corrigés.

### QUESTION DE MESURE

Tout est affaire de mesure, donc, et l'immersion est certainement une bonne manière d'acquérir une langue étrangère, dans la mesure où elle peut concilier deux objectifs: créer un climat de confiance dans lequel les apprenants peuvent s'exprimer sans crainte et ne pas perdre de vue le but de l'acquisition linguistique, qui est tout de même de tendre vers la variante normalisée de la langue cible.

DEMAIN:  
le marché  
de la Cebada

### POUR EN SAVOIR PLUS...

BIBEAU, G. (1984) «*Tout ce qui brille...*», *Langue et société* 12, 46-49

KRASHEN, S. (1984) «*Le pourquoi de sa réussite*», *Langue et société* 12, 64-67  
Ce numéro de «*Langue et société*» est entièrement consacré à l'immersion linguistique.

Le numéro 4 de la revue *Lidil* (Université de Grenoble) est consacré à l'acquisition précoce du français comme langue étrangère. On y trouvera en particulier un article de Rita Decime, coordinatrice des écoles maternelles du val d'Aoste, sur les problèmes d'apprentissage liés à la situation d'enseignement.

Ces deux revues peuvent être consultées à la bibliothèque de la Faculté des lettres de l'Université de Neuchâtel.

### Tournures propres au Val d'Aoste

Bien sûr, les enfants ont un accent et font des fautes, comme les enseignantes d'ailleurs, et le français du val d'Aoste possède quelques caractéristiques propres. L'influence de l'italien se fait sentir et certaines tournures, réputées impossibles en français, comme par exemple l'absence de pronom devant un verbe conjugué («*Alors arrive à la maison et fait quoi?*» à la place de «*Alors il arrive à la maison et il fait quoi?*») sont fréquentes dans le discours des maîtresses comme des élèves. Cependant, les enfants ont tous été plus ou moins capables de raconter une histoire qu'ils avaient entendue la veille, ils ont également tous bien réussi un test de compréhension et les enquêtrices-linguistes n'ont pas eu de gros problèmes de communication.

### Réelle alternative

L'école bilingue se poursuit maintenant à l'école primaire et il sera intéressant de refaire une évaluation dans quelques années. L'objectif de cette éducation bilingue est, entre autres, de donner le choix aux enfants futurs étudiants de faire leurs études supérieures en français ou en italien. Le projet d'école bilingue est conçu, du moins sur le papier, jusqu'au niveau du bac.

L'acquisition précoce d'une deuxième langue fait de plus en plus d'adeptes, même en Suisse. Verra-t-on un jour les maîtresses enfantines de Suisse romande et de Suisse alémanique collaborer dans un projet d'immersion?..

L'immersion linguistique est un moyen d'atteindre rapidement une compétence de communication dans la langue cible donnée. Le principe en est simple: tout ce qui s'enseigne dans une classe se fait dans la langue que l'on veut (ou doit...) apprendre. Géographie, mathématiques, gymnastique, physique, chant, etc., toute matière est bonne pour enseigner/apprendre une deuxième langue. En d'autres termes, et dans l'hypothèse où l'on pratiquerait réellement l'immersion en allemand en Suisse romande, on ne ferait plus de l'allemand, mais de la chimie ou de la philosophie en allemand.

### DIVERS TYPES

On distingue plusieurs types d'immersion: précoce, tardive ou partielle. L'immersion précoce totale donne les meilleurs résultats, c'est aussi celle qui a été le mieux étudiée, au Canada particulièrement. Dans ce cas de figure, les enfants commencent leur scolarité dans la langue ci-

ble et la poursuivent dans cette langue jusqu'à la douzième année. L'immersion tardive ne commence qu'en septième ou huitième année. L'immersion partielle partage le temps scolaire en deux langues (cf. l'article dans cette page sur l'école maternelle valdôtaine, où l'immersion pratiquée est à la fois précoce et partielle).

Quels sont les avantages et les inconvénients de l'immersion? Personne ne conteste l'acquisition rapide d'une bonne compétence de communication: les élèves se débrouillent très vite dans la langue cible et cela est un avantage. L'inconvénient majeur, souligné par les opposants, est la fossilisation de l'interlangue des élèves, c'est-à-dire qu'au bout d'un certain temps, ils ne font plus de progrès dans la langue cible. Pourquoi? Deux raisons sont invoquées. D'une part, une fois les besoins langagiers remplis, il n'est plus nécessaire de chercher à acquérir

d'autres connaissances linguistiques: on fait avec ce qu'on a, pourrait-on dire, on plafonne. D'autre part, les élèves sont exposés à quelques locuteurs de la langue cible (les professeurs), ce qui limite l'étendue et la variété des données linguistiques. En termes consacrés: l'«input» linguistiques n'est pas assez riche. Pour Gilles Bibeau (cf. bibliographie), grand sceptique devant l'immersion, non seulement le français des étudiants anglophones au Canada est radicalement différent de celui de leurs pairs francophones, mais en plus, il est totalement artificiel, sans arrière-fond culturel, criblé d'erreurs de grammaire, de vocabulaire et de prononciation. L'opinion de Stéphane Krashen (cf. bibliographie) est tout autre: l'immersion est plus qu'une réussite parmi d'autres. Elle pourrait bien être d'après les spécialistes, la méthode qui donne aujourd'hui les meilleurs résultats... Après plusieurs an-

nées de ce régime, les étudiants développent, à certains égards, une compétence quasi originelle. S'ils ne parviennent pas tous pendant leur apprentissage à égaler des francophones d'origine — ils ont un accent et commentent quelques fautes de grammaire — ils se débrouillent fort bien en français.

### VERRE À MOITIÉ...

On le voit, les points de vue s'opposent selon le principe du verre à moitié vide ou à moitié plein: pour Krashen, les élèves se débrouillent fort bien en français pour faire ce qu'ils ont à faire dans cette langue. Ils ont acquis une véritable compétence de communication, même s'ils font des fautes. Pour Bibeau, l'objectif est manqué car les élèves parlent en commettant beaucoup de fautes, avec de surcroît un accent épouvantable... On pourrait résumer ces deux positions en disant que pour Krashen le bilinguisme atteint

Dans le Val d'Aoste

## Une école maternelle bilingue

Qui a traversé ou visité le Val d'Aoste n'a pas manqué d'être surpris (à moins d'avoir des connaissances livresques) de traverser des villages dont les noms sonnent français: Etrouble, Pollein, Doues, Saint-Vincent, Challant, Chambave... La présence du français dans la vallée remonte au haut Moyen Age, où elle faisait partie du royaume des Francs. Cette région a ensuite appartenu à la Maison de Savoie, puis au royaume de Sardaigne avant d'entrer dans le giron du royaume d'Italie.

Aujourd'hui, la vallée est totalement italianisée mais le français joue un rôle important dans l'identité d'un bon nombre de Valdôtains, même si le français n'est plus une langue de communication entre les habitants de la vallée. La Région jouit encore, en raison de son histoire, d'un statut spécial d'autonomie qui lui confère certains avantages, pour ne pas dire des avantages certains, économiques notamment. Elle peut aussi adapter les programmes scolaires en fonc-

tion de ses particularités linguistiques et culturelles.

### À LA MATERNELLE

C'est ainsi que l'école maternelle, constituée en école publique depuis 1972 et qui accueille les enfants à plein temps dès trois ans, s'est transformée en école bilingue italien/français en 1983. «Les adaptations des orientations de l'activité éducative des écoles maternelles de l'Etat aux exigences socio-culturelle et linguistique de la région autonome du Val d'Aoste» stipulent que l'école maternelle valdôtaine doit «jeter les bases d'une formation bilingue effective». Qu'est-ce que cela signifie pour les enseignantes? Tout simplement qu'elles devront parler la moitié du temps en italien et l'autre moitié en français, selon des modalités qui restent souples.

Oui, vous avez bien lu! Les maîtresses italophones se sont recyclées de manière intensive entre 1975 et 1983 pour être à même d'animer leur classe en français pendant la moitié du

temps scolaire. Elles font des séjours d'un mois dans les écoles enfantines du Valais, elles suivent des cours de perfectionnement à l'Université de Grenoble durant lesquelles elles se familiarisent avec les problèmes psychopédagogiques posés par une éducation bilingue précoce et découvrent des stratégies éducatives adaptées pour insérer l'apprentissage d'une deuxième langue dans l'ensemble des activités proposées aux enfants. Une méthode spécifique est créée par des chercheurs en collaboration avec les institutrices.

### DOUZE ACTIVITÉS

Cette méthode «Valentine» et les autres se composent de douze unités didactiques qui réunissent différentes amorces d'activité: dessin et peinture, rythmique et chant, activités motrices, manuelles, logiques... C'est à l'enseignante d'adapter ensuite la méthode à la situation particulière de sa classe. La méthode est véritablement conçue pour des enfants de trois à six ans.

A cet âge-là, écrit Rita De-

cime (cf. bibliographie), «commencent pour tout individu les expériences liées à la prise de conscience de soi et à la découverte du milieu dans lequel il est appelé à vivre. C'est pour cela qu'une grande partie des activités proposées progressivement dans les différentes unités est centrée sur l'exploration du corps propre, du corps en mouvement, du corps en relation avec les différents objets, du repérage spatial et temporel, sur la projection de soi dans des milieux toujours plus vastes. La nouvelle langue va s'insérer aussi dans ce processus psychologique complexe qui est l'adaptation au milieu; les unités ont une progression thématique interne qui élargit toujours plus les horizons du milieu qui entoure l'enfant».

### ÉVALUATION DE L'EXPÉRIENCE

Comment évaluer l'expérience? C'est ce qu'a tenté de faire une équipe interdisciplinaire (linguistes, psychologues et psychopédagogues), cinq ans après l'introduction de cette immersion

Avec le concours de Christiane Bourguignon, Thérèse Jeanneret, Marinette Matthey, Bernard Py, Anne-Marie Ragot «Recherches sur l'application des «Adaptations» des programmes de l'Etat dans les écoles maternelles du Val d'Aoste. Axe psycholinguistique», à paraître prochainement.